Mido
PRESTIGE ET QUALITÉ CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
171 Principale Granby

1220-21
Bureau du Depot Legal Comm.
Departement des périodiques,
Bibliothèque nationale du Québec
1700 St-Denis,
Montreal, P. Q.
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
30 JUL 1969
PÉRIODIQUES

La Voix de l'Est

La Météo
NUAGES, averses,
Minimum : 70
Maximum : 85
avec Coke y a de la joie!
Coca-Cola
Coke et Coca-Cola sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

34e ANNEE - No 23 GRANBY, JEUDI LE 17 JUILLET 1969 DIX CENTS

Un rêve de Jules Verne se concrétise

Apollo 11 fonce sur la Lune

CAP KENNEDY -- L'homme est parti pour la lune. Le rêve de Jules Verne devient réalité: trois Américains, Neil Armstrong, Michael Collins et Edwin Aldrin engoncés dans de lourdes combinaisons, ont commencé le premier "De la terre à la lune" de l'histoire de l'humanité, lancés à la conquête du satellite naturel de la terre, sur lequel deux d'entre eux poseront le pied dans la nuit de dimanche 20 à lundi 21 juillet.

Sur l'aire 39-1 de Moonport, l'embarcadère pour la lune, la séquence habituelle des lancements du programme Apollo s'est déroulée dans ses moindres détails avec une parfaite régularité. Le train spatial Apollo-11—LM s'est ébranlé à l'heure prévue, dans un vrombissement assourdissant, crachant de toutes parts une longue gerbe de flammes roses et blanches, enveloppé d'un épais nuage de fumée brunâtre, suivi des yeux par des centaines de milliers de curieux, rassemblés depuis trois jours dans la région du Cap.

A la perfection

Là - haut, quelques minutes plus tard, trois hommes vivaient maintenant un grand rêve humain devant les panneaux clignotants de leur cabine de commande. Douze minutes après leur départ, un signal les avertit: leur engin, comme prévu, s'est bien placé sur l'orbite terrestre de stationnement. Les coordonnées en sont très proches de celles prévues par les experts de la NASA.

C'est à 12h.16 hier que la cabine Apollo-11 est partie pour la lune. Grâce à l'allumage du troisième étage de la fusée porteuse, sa vitesse est passée de 17,500 milles à 24,-250 milles et Apollo s'est arraché alors à l'attraction terrestre pour s'inscrire sur trajectoire cislunaire.

A commencé alors la manoeuvre de séparation de la cabine triplace et du troisième étage de la fusée porteuse enserrant à l'une de ses extrémités le module lunaire, suivie de la transposition. A quelque 50 pieds du lanceur Saturne, Apollo a opéré un virage de 180 degrés et orienté son nez en direction de l'écoutille supérieure du LM. La jonction faite, le troisième étage de la fusée, désormais inutile, a été largué sur orbite solaire et l'attelage cabine-mère -LM a foncé vers la lune, tournant régulièrement sur lui-même pour étaler harmonieusement l'échauffement des rayons du soleil sur toute sa superficie. Il était alors 13h41.

Après 12 heures de vol et après avoir parcouru déjà près de 60,-000 milles de leur longue route vers la lune, les astronautes Neil Armstrong, Edwin Aldrin et Michael Collins, ont reçu la permission de se coucher deux heures plus tôt que prévu, soit à 21 heures, heure du centre de contrôle au sol de Houston (jeudi, 1 h gmt), après avoir pris leur premier dîner à bord du vaisseau spatial. Au menu: salade de saumon, poulet au riz, gâteaux secs, cacao, jus d'ananas et de pamplemousse.

Avant de dîner, le commandant de bord avait réussi, après un premier essai négatif (à cause de problème d'antennes au sol), à retransmettre à la station de repérage de Goldstone, en Californie, des images télévisées en couleur de la terre.

"Heh, Houston", demanda à ce moment-là Aldrin, "vous ne pourriez pas tourner un petit peu la terre de manière à avoir un peu plus de continents sur l'image".

La camera était centrée en plein sur l'océan Pacifique.

Dans son commentaire, Armstrong déclara: "Nous n'avons pas pu avoir la chaîne des Hawai, mais nous pouvons voir nettement la côte occidentale de l'Amérique du Nord, les Etats-Unis, la vallée de San Joaquin, la Sierra et jusqu'à Acapulco.

Panorama

"On peut voir aussi l'Amérique centrale et la côte nord-est de l'Amérique du Sud, le Vénézuéla et la Colombie. C'est pas sûr que vous puissiez voir tout ça sur vos écrans là en bas".

Sur terre cependant, les téléspectateurs n'ont pu distinguer aussi nettement que ne l'ont fait les astronautes les détails du globe terrestre qui est apparu comme une boule bleue striée de nuages blancs sur un fond noir.

Avant de s'installer pour passer une première nuit confortable à bord de leur vaisseau spatial, les astronautes ont mis en route le système de rotation de leur train qui, maintenant, tourne lentement sur lui-même, comme un rôti embroché en face des rayons solaires. C'est pour cette raison qu'on l'appelle le système "barbecue". Il permet le maintien d'une température constante de la surface du train spatial.

Le centre de contrôle avait prévu de réveiller les astronautes ce matin à midi 02 GMT, après un petit déjeûner composé de salade de fruits, de saucisses, de toasts, de chocolat et de jus de fruits, ilscommenceront leur deuxième journée.

Journée sans histoire puisqu'on ne prévoit au programme qu'une correction de trajectoire à 16 H 16 GMT.

Les astronautes n'ont pas encore été prévenus des célébrations prévues le jour de leur arrivée sur la lune. Un grand nombre d'autorités locales ont déjà répondu favorablement à l'appel lancé mercredi par le

(Suite à la page 2)

LES $50,000 VOLES, ainsi que les instruments qui ont servi à deux individus qui ont commis le vol de quatre sacs d'argent dans un wagon arrêté en gare, à Saint-Hyacinthe, ont été retrouvés peu après et un individu a été appréhendé et interrogé en rapport avec cette affaire. L'on remarque, sur notre cliché, les deux révolvers, les deux cagoules en caoutchouc, les sacs d'argent, ainsi que les gants en possession de l'individu arrêté, peu de temps après le forfait, dans un bois de Saint-Pie de Bagot.
(Photo Bernard Saint-Pierre)

Le vol du train postal presque solutionné

L'un des bandits est arrêté en possession des $50,000 volés

Par Normand MESSIER

SAINT-HYACINTHE.— Il a fallu un peu plus de deux heures pour que les agents de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe, ceux de la Sûreté du Québec, ainsi que leurs aides de la Gendarmerie canadienne, mettent la main sur tout l'argent volé à la gare de St-Hyacinthe, et appréhendent l'un des présumés auteurs de cet audacieux forfait.

Le vol

C'est exactement à 9 heures 30, dans la soirée de mardi, que trois cagoulards sont soudainement entrés dans un wagon d'un train, alors en gare à St-Hyacinthe, pour faire main basse sur quatre sacs d'argent contenant un montant de $50,-000.

A ce moment, un camion des postes canadiennes était stationné à proximité du chemin de fer passant à l'arrière de la gare de St-Hyacinthe. Un employé des postes était d'ailleurs en train de charger dans l'un des wagons les envois de la journée. Quelle ne fut pas sa stupéfaction de voir tout à coup devant lui deux individus au visage complètement caché à l'aide de cagoules de caoutchouc, et qui brandissaient chacun un revolver.

L'un des deux apaches commanda à deux préposés du wagon qui se trouvaient là, de le conduire à l'intérieur du train, tandis que l'autre tenait en joue l'employé des postes. Obéissant aux commandements de leur agresseur, les deux préposés aux wagons ne purent faire mieux que de remettre au voleur quatre sacs d'argent contenant $50,000 en billets de banque de diverses coupures. Il a fallu le temps d'un éclair pour que les deux tristes individus prennent la fuite dans une direction inconnue dans une automobile conduite par un complice.

Un porte-parole de la Sûreté municipale a déclaré que le forfait avait été perpétré en moins de deux minutes.

Les recherches

A 9 heures trente, la Sûreté municipale de St-Hyacinthe recevait un appel téléphonique de la part d'un employé de la gare, informant l'agent au poste de ce qui venait de se passer.

C'est alors que la Sûreté municipale de St-Hyacinthe entra en jeu et commença les investigations. De la même façon, les agents de la Sûreté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, se postèrent aux endroits stratégiques sur les diverses routes de la région. Les agents de la Gendarmerie canadienne se mirent également de la partie pour contribuer aux recherches.

Durant l'heure qui suivit, les policiers redoublèrent d'effort en vue de mettre la main au collet des ravisseurs. Ce fut toutefois peine perdue puisque l'on suppose qu'ils ont emprunté la voie naturelle de la rivière Yamaska pour filer.

Individu louche

Quelques minutes après, un cultivateur, demeurant le long de la route allant de La Providence à St-Pie-de-Bagot, M. Yves St-Jacques, décida tout bonnement de se rendre au bord de la rivière Yamaska. Il fut soudainement stupéfait de voir un individu bien vêtu assis au bord de l'eau, avec, à ses côtés, des sacs. Il s'approcha de lui, demanda ce qui lui arrivait et s'il avait besoin de secours. L'individu ne trouva pour réponse qu'il recherchait un endroit propice pour pêcher.

M. St-Jacques recommanda alors à son fils de tenir l'oeil ouvert sur cet homme louche pendant que lui-même allait appeler la police et mobiliser du personnel dans les demeures avoisinantes de la sienne.

Pendant ce temps, le promeneur solitaire avait eu le temps de prendre ses jambes à son cou et de s'enfuir dans un bois avoisinant. Cinq ou six personnes revinrent sur les lieux en compagnie de M. St-Jacques et l'on commença à rechercher l'individu, à l'aide de lampes de poches, dans le bois. Il n'a fallu que quelques minutes avant que l'on retrouve notre homme qui était couché par terre, la tête posée sur l'un des sacs d'argent.

Les policiers ont immédiatement mis la main au collet du somnoleur pour le conduire pour interrogatoire dans les cellules du poste de police de la Sûreté municipale maskoutaine. L'on a également retrouvé auprès de l'individu les deux

(Suite à la page 2)

Avant la fin du siècle

Un nouveau défi américain: envoyer un homme sur Mars

CAP KENNEDY (AFP) — Après le pari du président Kennedy de mettre un homme sur la lune avant la fin de 1970, M. Spiro Agnew, vice-président des Etats-Unis, a lancé mercredi un nouveau défi: celui de faire débarquer un homme sur Mars avant la fin de ce siècle.

Dans une interview accordée à la chaîne de télévision C.B.S., une quarantaine de minutes après le lancement d'"Apollo-11", M. Agnew, a réitéré le désir du gouvernement américain de coopérer avec l'Union soviétique pour la conquête de l'espace.

M. Agnew a laissé entendre qu'une telle collaboration ferait automatiquement avancer les discussions sur le désarmement entre les deux pays, diminuerait les tensions résultant de la course à l'espace et améliorerait la situation en Asie et au Moyen-Orient.

Débordant d'optimisme, le vice-président a ajouté que cette mission, si elle était couronnée de succès, ouvrirait la voie de la découverte de l'espace interstellaire. "Un peu de chauvinisme et de fierté nationale en cas de réussite, a-t-il dit, est certainement moins redoutable que les horreurs de la guerre".

Le vice-président, qui préside le Conseil national de l'Espace, estime que les dépenses pour l'exploration spatiale seront amplement justifiées par les progrès qui en résulteront pour l'humanité. Il a déclaré qu'une coopération internationale permettrait de poser un homme sur Mars avant la fin du siècle.

"Je pense, a dit M. Agnew, que nous devrions être moins timides et affirmer que nous allons mettre un homme sur Mars. . .parce que cette planète ressemble le plus à la nôtre."

M. Agnew a conclu en déclarant qu'il représentait un point de vue minoritaire à ce sujet au sein du conseil spatial.

Lyndon Johnson

"Certains, a-t-il dit, pensent qu'il vaudrait mieux utiliser les moyens techniques et les robots dont nous disposons déjà pour apprendre à mieux connaître notre propre terre au lieu de partir à la conquête des planètes. . .Ce sera au président Nixon de prendre la décision finale."

L'ancien président Lyndon Johnson a suivi M. Agnew à la télévision pour déclarer que ce jour représentait pour lui le point culminant de l'effort spatial américain auquel il avait participé en tant que chef de l'exécutif après l'assassinat du président Kennedy, lequel avait promis de mettre un homme sur la lune avant la fin de cette décennie.

"Si nous avons pu atteindre ce but en si peu de temps, a déclaré M. Johnson, je me demande pourquoi nous n'avons pas pu progresser aussi rapidement pour apporter la paix à l'humanité".

M. Johnson a ajouté qu'à son avis, il n'y avait pas de meilleur potentiel pour la paix que les efforts conjugués des dirigeants du monde pour la conquête de l'espace.

L'ancien président des Etats-Unis a conclu en disant qu'il savait que M. Richard Nixon, son successeur, engagerait bientôt des pourparlers dans ce sens avec les leaders dumonde entier.

Grâce aux satellites de communications

528 millions de personnes ont vu le lancement d'Apollo 11

NEW YORK (AFP) — Grâce aux communications par satellites, quelque 528 millions de personnes, réparties autour du globe, ont pu assister hier, au lancement d'Apollo-11 en direction de la lune.

La chaîne de télévision américaine ABC (American Broadcasting Company), qui assure la transmission des images en direct de par le monde, utilise quatre satellites Intelsat en orbite synchrone. Deux d'entre eux sont en permanence au-dessus de l'Atlantique. Les deux autres stationnent au-dessus du Pacifique et de l'océan Indien.

La diffusion a été captée par 33 pays du monde libre et par un nombre indéterminé de pays au-delà du rideau de fer.

100 millions de personnes ont pu voir le départ pour la lune aux Etats-Unis et au Canada, 300 millions en Europe et dans les pays du rideau de fer, 50 millions au Japon, 50 millions dans d'autres pays d'Asie, l'Australie comprise, 18 millions en Amérique Centrale et en Amérique du Sud et 10 millions au Mexique. On estime qu'un habitant sur quatre de la terre verra en direct ou en différé des images du vol au cours des huit jours que durera la mission.

Les moments d'attente

Les émissions télévisées ont été captées en URSS, mais elles n'ont apparemment pas été diffusées.

Pour meubler les longs moments d'attente entre les phases principales du vol, les chaînes principales de télévision ont, pour des raisons de la concurrence, fait appel à divers experts pour aider les commentateurs attitrés.

A la CBS (Columbia Broadcasting System), l'ancien astronaute Walter Schirra, dont le palmarès comprend trois vols spatiaux à bord des cabines Mercury, Gemini et Apollo, aide à faire le point. Il a, comme collaborateur, M. Arthur Clarke, le célèbre auteur australien de science fiction, dont le livre "2001-Odyssée de l'espace," porté à l'écran, connaît actuellement un succès mondial.

A NBC (National Broadcasting Company), Tom Stafford, commandant du vol Apollo-10, et son second, John Young, pilote de la cabine spatiale, fournissent aux commentateurs des explications techniques tout en décrivant les sensations que ressentent les astronautes d'Apollo-11, telles qu'ils les ont connues eux mêmes, il y a trois mois, lors de leur vol circumlunaire.

Décret de l'état de siège à San Salvador

Managua, Nicaragua (AFP)— L'état de siège a été décrété à San Salvador. Tout le commerce est paralysé et les boutiques sont closes dans la capitale dans la crainte d'une attaque de l'aviation du Honduras, a annoncé depuis San Salvador M. Jose Sanson, ambassadeur du Nicaragua au Salvador.

Dans une communication téléphonique destinée à M. Lorenzo Guerrero, ministre des Affaires étrangères du Nicaragua, l'ambassadeur nicaraguéyen décrit comme "extraordinaire" la préparation à la défense à San Salvador.

Pour sa part, le directeur nicaraguéyen des communications, M. Florencio Mendoz, a indiqué que le Honduras et le Salvador avaient demandé officiellement l'interruption des communications avec le Nicaragua, alléguant que les lignes étaient saturées et qu'aucune communication provenant de l'extérieur ne pouvait être obtenue. Seules les lignes diplomatiques restent en service.

La Croix - Rouge nicaraguéyenne a annoncé dans la soirée de mardi qu'elle avait reçu une demande urgente d'équipes de transfusion sanguine de la part de la Croix-Rouge du Honduras qui a précisé que les attaques salvadoriennes avaient causé de nombreuses pertes.

On annonce d'autre part, de source proche de l'ambassade du Salvador à Managua, que l'armée salvadorienne a dépassé la ville de Nacaome à une dizaine de milles de la frontière et l'on précisait que les troupes qui opéraient dans cette région étaient commandées par le colonel Mario Jesus Velazquez.

Occupation confirmée

L'ambassadeur du Salvador au Guatémala a confirmé l'occupation par les troupes salvadoriennes de la ville hondurienne Nueva Ocotepeque, à neuf kilomètres de la frontière.

Le journal "El Imparcial" annonce qu'un millier de Salvadoriens, pour la plupart des vieillards, des femmes et des enfants qui fuyaient le Honduras où ils étaient établis, sont entrés, hier, en territoire guatémaltèque.

Les forces militaires salvadoriennes qui, depuis trois jours, combattent les troupes honduriennes sont, en ce qui concerne l'armée de terre, numériquement les plus fortes.

Le Salvador dispose, en effet, d'une force permanente de neuf mille hommes répartis en neuf régiments d'infanterie, un régiment d'artillerie, un corps de garde nationale et de police. Le Honduras ne compte que 2,500 soldats de métier qui forment la garde nationale et servent une batterie d'artillerie.

100 tracteurs dans une rue de Régina

700 fermiers en colère interpellent M. Trudeau

Par DAVE MCINTOSH

REGINA (PC) — Le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, a été copieusement hué et interpelé par près de 700 personnes en colère pour la plupart des fermiers cultivant le blé, mercredi, à l'extérieur de son hôtel.

Une brigade anti-émeute de 40 agents de la Gendarmerie canadienne se tenait prête à intervenir mais tout s'est déroulé dans l'ordre.

Plus tôt quelques manifestants avaient lancé des roches sur la voiture du premier ministre. Ce dernier n'était pas à l'intérieur de l'auto à ce moment-là.

Personne dans la foule massée à l'extérieur de l'hôtel pour entendre un discours du premier ministre ne savait que l'escouade anti-émeute se trouvait dans le lobby de l'hôtel, soit à quelque 20 verges d'où M. Trudeau a adressé la parole durant 30 minutes.

Les policiers se sont dispersés rapidement après que le premier ministre n'eut aucune difficulté à se rendre à sa voiture qui devait le conduire à l'aéroport de Régina pour un vol de 40 milles en hélicoptère jusqu'à une ferme, à une quarantaine de milles au sud de Régina.

M. Trudeau n'a probablement pas été aussi mal reçu depuis sa visite, ici, l'année dernière, pour dévoiler une statue de Louis Riel. Il avait alors été conspué et hué par les étudiants de l'Université de la Saskatchewan.

Hier, le premier ministre a conservé son calme durant la majeure partie de la manifestation. Il a semblé irrité à quelques occasions par les remarques de la foule.

Il a accusé un homme de vulgarité et de ne pas avoir le courage de répéter sa vulgarité au microphone. Une dame lui a également lancé une poignée de blé quand il est descendu de l'arrière du camion servant de plate-forme, à la fin de son discours.

Appels au silence

Les appels répétés au silence, de M. Roy Atkinson, président de l'Union nationale des agriculteurs et organisateur de la manifestation, ont été ignorés.

Une centaine de tracteurs bloquaient complètement une rue à proximité de l'hôtel, le Regina Inn.

Patiemment et avec bonne humeur, les agriculteurs ont attendu près de trois heures que M. Trudeau fasse une apparition. Le premier ministre tenait à l'hôtel une réunion avec la Saskatchewan Wheat Pool et le premier ministre de la province M. Ross Thatcher, ainsi que les députés libéraux à la législature.

M. Thatcher a déclaré aux journalistes que la situation financière des fermiers de sa province est "désespérée et critique".

M. Trudeau, pour sa part, a déclaré à la foule que "le gouvernement ne saurait tirer les marrons du feu pour tout un chacun."

"Il y aura une révolte des agriculteurs" a crié un homme.

"A la Bastille" a proclamé un autre.

Originaire de St-Blaise

Dupont accusé d'un vol de $258,966

QUEBEC PC - Charles-Robert Dupont, âgé de 20 ans, a été accusé, mercredi, d'avoir, le ou vers le 4 juillet dernier, illégalement volé une somme de $258,966, propriété de la Banque de Montréal, succursale de Lauzon, près de Québec.

Il a comparu devant le juge Robert Perron, de la Cour des sessions de la paix, à Québec.

Le magistrat a ordonné que le prévenu soit soumis à un examen psychiatrique.

Dupont doit comparaître de nouveau le 15 août alors que le tribunal sera appelé à juger s'il doit être cité ou non à son enquête préliminaire.

Le jeune homme, gérant adjoint de la succursale bancaire, s'était livré à la police de Vancouver samedi, soit une semaine après sa disparition.

La police a précisé que l'aventurier était en possession de deux valises remplies d'argent et d'obligations.

On a récupéré tout le butin à l'exception d'une somme d'environ $1,100.

Le montant des obligations et autres valeurs se chiffraient par quelque $225,000.

A Richelieu

Une femme perd la vie broyée par un tracteur

RICHELIEU-- Une femme de 59 ans a connu une fin tragique vers 2 heures, hier après-midi, lorsque le tracteur, sur lequel elle avait pris place, s'est renversé et l'a écrasée à mort sur la ferme familiale. Cette tragédie est survenue sur une ferme du Rang de la Savane, à Richelieu, dans le comté de Rouville.

La victime a été identifiée comme étant Mme Bessette, domiciliée au Rang de la Savane, à Richelieu. Aussitôt après l'accident, alors qu'elle était grièvement blessée, la victime a été transportée d'urgence à l'Hôpital de Saint-Jean, où elle est décédée peu après son admission, des suites de ses blessures.

La tragédie s'est produite alors que la victime était aux champs en train de ramasser le foin pour l'entreposer dans une grange. Il semble qu'en avançant sur une surface de terrain accidentée, le tracteur ait penché dangereusement sur le côté pour ensuite se renverser avant que Mme Bessette ait pu en descendre, écrasant alors la victime qui s'est trouvée coincée sous le lourd véhicule. Des secouristes n'ont mis que quelques minutes à la dégager de sa facheuse position et à la faire transporter à l'hôpital. Cependant, la victime rendait l'âme peu après son arrivée dans l'institution.

Le corps de la victime a d'abord été transporté à la morgue Oligny, de Saint-Jean, pour identification, puis transféré à la morgue Desnoyers, de Chambly. Les agents du détachement de Marieville de la Sûreté du Québec ont procédé aux constatations usuelles et ouvert une enquête pour déterminer les circonstances entourant cette tragédie.

Grâce au truchement de la télévision

Le monde entier a été témoin du lancement d'Apollo 11

D'après PC-PA et AFP

Le départ d'Apollo-11 en direction de la lune, hier matin à 9.32 h. a été suivi à travers le monde entier avec une ferveur presque religieuse. En Europe, les rues des grandes villes étaient désertes, les gens étant restés chez eux pour suivre sur le petit écran de la télévision la transmission en direct de l'événement le plus sensationnel de notre siècle.

En Allemagne de l'Ouest, à l'admiration de la population pour l'exploit américain, se mêle une certaine fierté nationale, car plusieurs des pièces du vaisseau spatial portent la mention "Made in Germany".

S'adressant aux apollautes, un journal allemand leur recommandait en grosse manchette "Revenez-nous sains et saufs". Un porte-parole du ministère des Sciences à Bonn a déclaré: "Nous sommes enchantés de la précision avec laquelle la mission a débuté."

On sait que c'est en Allemagne, au cours de la deuxième guerre mondiale, que Wernher von Braun, avait jeté les bases des véhicules spatiaux que nous voyons aujourd'hui. Von Braun travaille actuellement pour compte de la NASA aux Etats-Unis.

En Italie

Plusieurs millions d'Italiens ont certes suivi le départ devant leurs écrans, sans lui trouver un intérêt nouveau autre que le but. L'enthousiasme véritable se déclenchera lorsqu'on pourra voir fouler le sol de la lune. La télévision transmet toutes les deux heures des journaux parlés spéciaux depuis la base de lancement. Quelques beaux titres de journaux: "La lune les attend" (Il Giornale d'Italia), "Partis" (Momento Sera) "Nous y sommes: lune" (Paese Sera).

En Espagne

A l'heure du lancement, les rues de Madrid comme d'autres grandes villes espagnoles étaient presque désertes, pour suivre l'événement pour lequel la télévision et la radio avaient fait un effort exceptionnel. On insiste, en outre, en Espagne, sur le fait que la station de la NASA INTA (organisme spatial espagnol situé dans les environs de Madrid) couvrira la troisième partie du vol d'Apollo-11.

Gros titres dans la presse et également eurovision à Lisbonne où les commentaires admiratifs sont parfois accompagnés de quelques "à quoi bon".

En Suisse

La pause de midi à Genève, comme à Berne ou à Zurich, s'est prolongée exceptionnellement pour assister au départ télévisé chez soi ou au café. Les touristes, nombreux, agissaient tout comme les Suisses à "l'aventure du siècle" de la "Tribune de Genève", correspond "la plus fabuleuse des aventures" de la "Feuille d'avis de Lausanne". La "Tribune de Genève" donne pour sous-titre: "Pour envoyer deux hommes sur la lune, il a fallu dépenser autant que le total des dépenses publiques de la Confédération suisse ces vingt dernières années".

En Belgique, la gloire nationale à son apogée — Eddy Merckx — subissait quelque éclipse au profit des trois cosmonautes. Ceci dans les conversations, car dans la presse la lune écrasait le tour.

Les pays communistes

Dans les pays communistes, on a également réagi vivement à l'envol historique. La radio soviétique a diffusé les points principaux du trajet d'Apollo-11 et déclaré que le but des trois cosmunautes était de ramener sur terre des échantillons du sol lunaire.

La télévision tchécoslovaque a retransmis le départ en direct, comme d'ailleurs pour les précédents vols d'Apollo. De longues colonnes sont consacrées dans la presse à cet événement.

La télévision hongroise n'a pas retransmis, du moins en direct, le vol. A l'heure du départ, il n'y avait sur l'écran qu'un dessin fixe accompagné de musique classique. Par contre, radio-Belgrade a adopté pendant la durée du vol, un indicatif de circonstance. C'est Olivera Vuco, vedette du film "J'ai même vu des tziganes heureux", qui chante un hymne aux astronautes composé par un Yougoslave: "Monte, monte toujours plus haut". Dans la pres , on remarquait que le "Vecernje Novosti" s'adressait directement à la lune dans son titre: "Voisine, prépare l'accueil".

Au Liban, c'est sur les plages, à l'heure du bain de soleil, que touristes et Libanais ont suivi le départ. Les journaux ont fait paraître des éditions spéciales. La télévision, quant à elle, n'a pu offrir la retransmission en direct des images du Cap Kennedy, mais diffuse toutes les informations qui lui parviennent.

Le public argentin a également été privé du spectacle télévisé et a dû se rabattre sur la radio. La NASA n'a, paraît-il, pas été en état de disposer, au dernier moment, des canaux nécessaires pour transmettre par satellite. Au Pérou, cependant, la retransmission a été assurée au cours d'une émission d'une excellente qualité. En Colombie, les possesseurs d'appareils, publics ou privés, avaient ouvert leur porte à leurs amis. Le gouvernement a donné congé aux écoles pour pouvoir assister, lundi, aux premiers pas sur la lune.

En Syrie, radio-Damas, célèbre dans tout le Moyen-Orient pour ses attaques incessantes contre les Etats-Unis, parle d'un "événement historique de première importance et la mission spatiale américaine la plus dangereuse."

Au Caire, à La Mecque, en Iran et au Soudan, l'événement a été abondamment rapporté et commenté.

Dans la presse britannique, l'Evening News titre avec enthousiasme "Prêts pour la lune". Ce qui n'empêche guère son chroniqueur, Lord Arran, d'écrire: "Tout cela n'est qu'une perte de temps . . . la vie de trois hommes — tous mariés et pères de familles — est mise en danger dans cette aventure hasardeuse."

A Pékin

La radio de Pékin n'a fait aucune allusion au lancement d'Apollo-11 dans ses bulletins en langues étrangères diffusés hier soir.

La "manchette" du bulletin d'informations de la radio chinoise était consacrée à "l'excellente situation enregistrée dans l'industrie, les communications et les transports de la province de Kwangtoung".

Comme toutes les émissions de radio - Pékin, l'émission a commencé par la lecture d'une citation du président Mao-Tse-toung. La citation d'hier soir était: "La révolution, c'est libérer les forces productives, c'est accélérer le développement".

Radio-Pékin, d'autre part, a diffusé un commentaire stigmatisant la "collusion" sino-soviétique à propos de l'entretien accordé récemment par M. Nicola Podgorny, président du présidium du Soviet suprême, à l'astronaute américain Frank Borman.

Dans le golfe du Mexique

Surveillance étroite de la flottille russe

WASHINGTON (AFP) — La marine américaine exerce une surveillance étroite sur la flottille soviétique qui a pénétré, pour la première fois, dans le golfe du Mexique, a déclaré hier soir un porte-parole du Pentagone.

Un escorteur de reconnaissance bourré d'équipement électronique, le "Thomas J. Gary", a suivi de près toute la journée les cinq navires de guerre (un croiseur, une frégate, un destroyer et deux sous-marins) qui croisaient à environ 250 milles au nord-ouest de la pointe de Key West, faisant un petit crochet dans le golfe du Mexique avant de se rendre à La Havane.

Par ailleurs, des chasseurs de sous-marins de la "navy" survolent à intervalles rapprochés les trois bâtiments de soutien de l'escadre soviétique qui ont mouillé à seulement 75 milles des côtes américaines.

Le porte-parole du Pentagone a précisé qu'aucune communication n'avait été échangée, jusqu'ici avec les bâtiments soviétiques et qu'il n'était pas prévu d'en avoir.

Le porte-parole n'a pas dit à quelle distance le "Thomas Gary" suivait les navires de guerre soviétiques. Mais il a indiqué qu'à un certain moment, l'escorteur américain s'était trouvé "au milieu" de la formation qui s'étendait sur plusieurs milles.

Sans se réjouir particulièrement de l'incursion soviétique dans le golfe du Mexique, les autorités américaines se sont soigneusement abstenues jusqu'ici de tout commentaire critique. L'escadre soviétique équipée de missiles, se rend à la Havane, pour participer aux cérémonies commémoratives de la révolution castriste du 26 juillet. Elle doit y arriver le 20 juillet.

Les Etats-Unis ont toujours prôné la liberté des mers et ont récemment envoyé eux-mêmes, pour la première fois, une flottille dans la Mer Noire.

Dès aujourd'hui

L'UN décidera de la tenue des élections générales

QUEBEC (PC)— La question de la tenue d'élections au Québec, a plus ou moins brève échéance, sera mise à l'étude, aujourd'hui jeudi, par un caucus qui réunira, dans un motel de la banlieue de Québec, tous les députés de l'Union Nationale.

Le caucus a été convoqué par le premier ministre Bertrand, au lendemain du congrès au leadership, pour étudier différents problèmes confrontant le parti, dont celui de la tenue d'élections.

Plusieurs observateurs prévoient une élection générale pour l'automne prochain, mais dans des milieux proches du parti on dit que tout le monde n'est pas d'accord à ce sujet, nombre de ministériels préférant que le scrutin ne se tienne que le printemps prochain.

Le mandat du gouvernement actuel expire en 1971, mais la coutume veut qu'au Québec des élections générales se tiennent tous les quatres ans, ce qui veut dire l'an prochain, dans le cas présent.

Le premier ministre Bertrand ne s'est jamais compromis sur la question, se contentant de dire que les élections viendront toujours trop tôt pour l'Opposition.

Amende de $75

ST-PAUL D'ABBOTSFORD- - (M.L.)- - Un citoyen de St-Paul d'Abbotsford, Denis Girard a écopé de $75 d'amende plus les frais ou, à défaut, de 30 jours de prison, après avoir enregistré un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'avoir conduit une automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool.

L'accusé comparaissait devant le juge Gérard Normandin, au palais de justice de Cowansville. Girard aurait été appréhendé le 6 juillet, à Granby, alors qu'il était au volant de son auto. Le tribunal lui a également enlevé son permis de conduire pour les trois prochains mois au Canada.

Il connaîtra sa sentence le 18

WATERLOO (M.L.) - - - Un citoyen domicilié à Waterloo, Marcellin Roy, connaîtra sa sentence vendredi, après avoir enregistré un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'avoir pris l'automibile de M. Henri Lionet sans sa permission, le 12 juillet, à Waterloo.

L'accusé a comparu devant le juge Gérard Normandin qui présidait la cour des sessions de la paix au palais de justice de Cowansville. Le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a fait remarquer au tribunal que l'accusé avait été impliqué dans un accident, mais qu'il avait rapporté l'auto lui-même à son propriétaire. Roy possède également un dossier assez chargé, puisqu'il a déjà écopé d'une peine d'emprisonnement pour vols. Toute caution a été refusée à l'accusé en attendant de connaître sa sentence.

SUITE DE:

LA PROMESSE...

planification et du financement de l'enseignement au niveau collégial.

De ce pèlerinage à Québec, M. R. Sabourin escompte rapporter de bonnes nouvelles mais surtout les documents l'autorisant à agir, le télégramme de M. Cardinal n'ayant aucune force juridique pour commander des meubles ou entreprendre des travaux, encore moins pour signer un bail de location.

A Sherbrooke comme à Granby, chaque responsable est conscient que chaque journée de délai met en péril la rentrée de septembre. Et il ne reste que sept semaines pour tout mener à bien . . .

SUITE DE:

APOLLO 11...

président Nixon de faire de cette journée du lundi 21 juillet un jour mémorable.

M. Nelson Rockefeller, gouverneur de l'Etat de New York a décrété que toutes les administrations seront fermées ce jour-là. Dans l'Idaho, le Nouveau-Mexique et dans plusieurs grandes villes: Denver, San Francisco, Pittsburgh, Cleveland, Cape Girardeau, Tucson etc. . . les autorités municipales ont demandé à la population de pavoiser.

SUITE DE: **L'UN DES BANDITS EST ARRÊTÉ...**

cagoules ayant servi à cacher la figure des voleurs, deux revolvers, ainsi que les quatre sacs d'argent dérobés plus tôt au cours de la soirée.

Interrogé au sujet de cette arrestation, un porte-parole de la Sûreté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, a déclaré qu'il croyait en la possibilité que les voleurs aient ingurgité des "goof balls" avant de commettre leur vol.

Un yacht

En soirée, la veille de l'attentat de la gare de St-Hyacinthe, une personne demeurant le long de la rivière Yamaska avait aperçu, à une heure assez avancée, trois hommes louches qui se prélassaient sur la rivière dans un yacht sans aucun phare allumé. Peu avant l'assaut du train postal, la même personne a avoué avoir aperçu la même embarcation qui naviguait sur la Yamaska.

En possession de cette information, la police croit que les bandits auraient pris la fuite dans ce yacht. Plus précisément, il serait possible que le conducteur de l'automobile, avec laquelle les deux auteurs du vol de la gare ont pris la fuite, ait déposé ses comparses à proximité de l'endroit où était stationné le yacht et serait reparti avec la voiture. L'un des deux voleurs se serait envolé par cette route naturelle, tandis que l'autre aurait pris le chemin de la campagne avec, en sa possession, le butin volé. A ce moment, ses comparses devaient aller le quérir à un endroit déterminé. Toutefois ce dernier, étourdi par l'effet de la drogue, se serait endormi après avoir été repéré par un cultivateur.

Cette hypothèse de travail est toutefois complétée par une autre. En effet, des gens actuellement en vacances à leur chalet de la Pointe-aux-Fourches, le long de la rivière Yamaska, se sont fait réveiller par trois individus proprement vêtus qui disaient vouloir aller à la pêche. Selon cette information qui n'a pas été confirmée par la police, les trois hommes seraient descendus à la rivière et auraient disparu en yacht. Depuis ce moment, l'on est toujours sans nouvelles des complices de l'individu appréhendé.

Appelé à commenter le vol, l'agent André Chapdelaine, de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe, l'a qualifié de "bien préparé". Il a ajouté que les auteurs du forfait n'étaient pas des "juniors".

Quant à l'individu appréhendé par la police, il doit comparaître ce matin, devant le juge de paix, Me Michel Leblanc, au Palais de Justice de St-Hyacinthe, où une accusation sera portée contre lui.. Il devrait comparaître en Cour du Magistrat mercredi le 23 juillet.

INSPECTEUR FLAIRETOUT

95. Les verres cassés ne sont pas anciens car leur dessous est plat. Les verres anciens ont en dessous une espèce de poche profonde et en plus on trouve au milieu du pied un éclat, là où le verre a été détaché de la canne du verrier.

CENTRE DE L'AUTO Woolco

BRUNSWICK Mark 9

Maintenant ! Le pneu dont tout le monde parle . . . le nouveau Brunswick Mark 9, à profil surbaissé et à semelle large de la nouvelle série '78' est doté de ceintures jumelées en fibre de verre. Carcasse en cordé de polyester avec semelle épaisse de qualité. Toutes ces caractéristiques réunies vous assurent donc un pneu plus robuste, plus sûr qui vous donnera 50% plus de millage. En fait, nous garantissons la semelle par écrit pour une période de 36 mois !

29.94

NOUVEAU Mark 7 DE BRUNSWICK

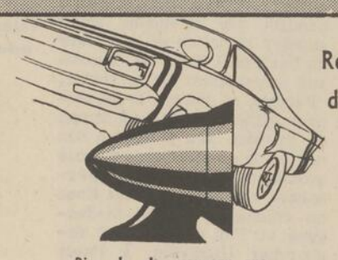
Le plus nouveau de la série Performance Brunswick 1969 ! Le Mark 7 à profil surbaissé et à semelle large, de la nouvelle série '78' est fabriqué de nylon robuste 4 rangs. Semelle épaisse de qualité et parois avec fines lignes blanches jumelées. Conçu pour assurer sécurité et performance, le Mark 7 rehausse l'apparence de toute voiture. Peut-on croire qu'un pneu doté de telles caractéristiques se vend pour aussi peu que .....

E78-14 (735-14) avec parois ornées de lignes blanches jumelées.

Disponible dans une gamme complète de dimensions.

23.94

Maintenant à la nouvelle boutique DRAG chez Woolco



Retroviseur de course

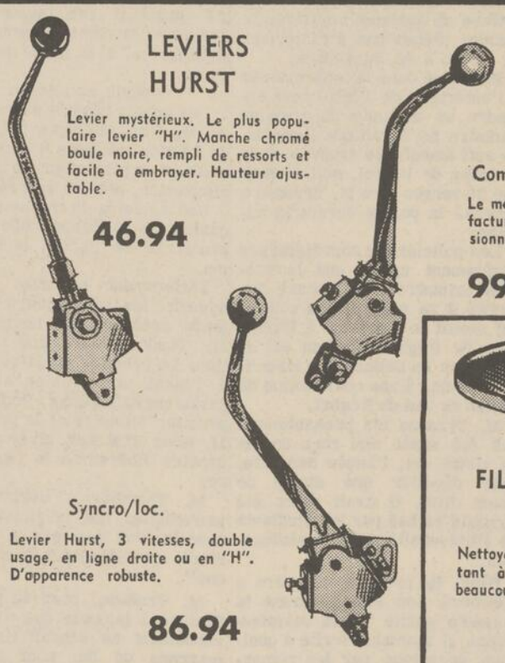
Rien de plus nouveau que ce retroviseur... prêt à peinturer de ton assorti à votre auto. Effet sur commande. Achetez-les à la paire, ils sont très jolis. Aussi disponibles en chrome résistant.

chromé ou prêt à peinturer 6.46

E.T. MAGS

La roue Mag la plus robuste sur le marché. Appliqué noir mat sur roue d'aluminium brossé. Toute voiture prendra l'allure d'une voiture de course Mag. Le prix inclut les fixations et les couvercles à poussière.

36.94 ch. Rég. 39.94



LEVIERS HURST

Levier mystérieux. Le plus populaire levier "H". Manche chromé boule noire, rempli de ressorts et facile à embrayer. Hauteur ajustable.

46.94

HURST

Compétition/Plus.

Le meilleur levier 4 vitesses manufacturé. Utilisé par plus de professionnels que tout autre.

99.94

Syncro/loc.

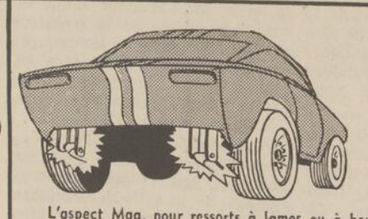
Levier Hurst, 3 vitesses, double usage, en ligne droite ou en "H". D'apparence robuste.

86.94

Couvercle à bout plat

Un objet de chrome, brillant et décoratif pour toute voiture. Utilisez les boulons originaux. Pour un effet mieux fini.

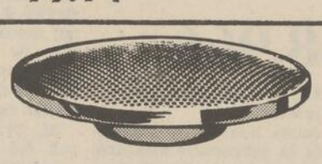
l'ensemble 13.97



ANNEAUX D'ACCOUPLEMENT POUR RESSORTS ARRIERE

L'aspect Mag, pour ressorts à lames ou à boudin; soulève l'arrière... permet d'utiliser les plus gros pneus. Entièrement ajustables, pout la plupart des autos. S'installe avec outils ordinaires.

Boudin 9.97 pr. Lame 7.86 pr.



FILTRE A AIR CHROME CAL CUSTOM

Nettoyeur de 12" de profondeur s'adaptant à tous les carbs 4 barils, ajoute beaucoup à l'apparence du moteur.

12.27

PEINTURE AEROSOL "MINI FLAKE"

Sauvez des centaines de dollars, faites-le vous-même... quelques rouleaux de ruban gommé, un garage paisible et quelques boîtes de peinture MINI FLAKE et vous aurez la plus belle auto. Ou... si Mags est trop dispendieux... vaporisez Mini Flake sur les roues... sensationnel! Aérosol de 14 on., facile à utiliser

2.67

VESTES DE COURSES

Une veste d'apparence masculine qui possède toutes les qualités de confort et d'apparence recherchées par l'homme moderne d'aujourd'hui. Ces vestes sont disponibles dans une variété de couleurs et sont ornées d'une variété d'insignes sport!

Venez faire votre choix dès maintenant !

13.94

GRANBY

En furetant

GRANBY-- Une jeune fille a passé la réflexion suivante, hier: "Les astronautes sont partis pour rien. J'ai bien regardé, hier soir, et il n'y avait pas de Lune".

****

La Lune ne sera plus jamais complète. D'ici quelques jours, des "Terriens" commenceront à la dépouiller. Les moins jeunes ne doivent cependant pas pour autant s'inquiéter, car, semble-t-il, on ne la dépouillera pas au point d'éliminer la pleine Lune.

****

Les rêveurs devront se chercher une autre planète pour laisser leur esprit errer librement, car ils ne seront plus les seuls à "voyager" de la Terre à la Lune. Un badin ne croit pas qu'ils choisissent Mars, cela à cause des Martiens, ni Vénus à cause du rôle que la mythologie lui prête.

****

Le même badin croit qu'il faudra également abandonner l'expression "Lune de miel" pour une autre. Il reviendra, selon lui, à ceux qui n'y ont pas encore goûté de rêver sur le sujet.

****

Et le "bonhomme dans la Lune?" On pourra désormais dire que c'est vrai. Voilà un conte qui a fasciné bien des générations de jeunes. Il doit "passer à l'histoire", puisque l'homme autour de la Lune c'est déjà un fait et que l'homme sur la Lune sera également un fait accompli dès lundi.

****

Malgré que l'aventure dans laquelle se sont engagés les Américains soit périlleuse et fascinante, il y a des gens qui ne s'y intéressent pas. Interrogé sur le sujet, hier, un Granbyen s'entêtait à répondre: "ça n'a pas de bon sens que ça ne morde pas, cette année, dans le petit trou où j'ai l'habitude de pêcher''.

****

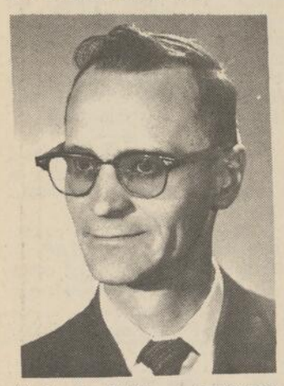
C'est bien dommage que les astronautes ne disposent pas de suffisamment de temps et d'espace pour ramener sur Terre tous ceux qui "séjournent" dans la Lune. On a, hélas, beaucoup trop de rêveurs sur notre planète infestée de problèmes urgents à régler.

Le Fureteur.

Décoré de l'Ordre du mérite scolaire

GRANBY- - - M. Louis-Philippe Ménard, directeur de l'école secondaire Mont-Sacré-Coeur, à Granby, s'est vu attribué le titre de "Chevalier", le diplôme de "Méritant" et la médaille de bronze, de l'Ordre du mérite scolaire.

En effet, le ministère de l'Education a désigné 221 principaux d'école, directeurs d'études et enseignants, pour recevoir une décoration de l'Ordre du mérite scolaire.



M. Louis-Philippe MENARD

CINEMA "LE PLAZA"
2' SEMAINE
2 FILMS - 18 ANS
COMMENT LES SEDUIRE
SUZANNE
Représentation à 7h.30

Eastman 69
LE THEATRE DE MARJOLAINE
présente
un photo-roman
complet et en couleur
de Dubé-Carrier
HOLD UP!
Réservations: Eastman: 297-2862. Sur semaine 9h., dimanche 8h., relâche lundi. Après le Hold Up! Normand Hudon et ses invités à l'Ardoise sur la butte boîte à chansons attenante au théâtre.

JEUNES AMBASSADEURS DE GRANBY– Les Petits Chanteurs de Granby, connus partout au Canada, s'envoleront à destination de l'Europe, demain soir, pour une tournée de trois semaines en France et en Suisse, où ils donneront une série de concerts. Sur cette photo, on aperçoit une partie du groupe, entourant les responsables et quelques-uns de leurs invités à l'issue d'un concert donné récemment à Ottawa, lors de leur passage dans la capitale fédérale, en route pour le nord-ouest ontarien. Dans l'ordre habituel, on remarque M. René Préfontaine, d'Ottawa, fonctionnaire responsable des échanges de voyage au Secrétariat d'Etat, accompagné de son épouse, ainsi que M. Vianney Laliberté et le Frère Cyrille Viens, de Granby, respectivement président et directeur musical des Petits Chanteurs de Granby. Les dirigeants du groupe espèrent voir une forte délégation de granbyens, demain après-midi, à l'école Saint-Eugène, pour saluer les membres de la troupe à l'occasion de leur départ pour l'Europe.

En véritables ambassadeurs

Les Petits Chanteurs de Granby partiront demain pour l'Europe

GRANBY - - C'est à 4 heures 30, demain après-midi, que les Petits Chanteurs de Granby quitteront notre ville pour se rendre à l'Aéroport International de Dorval, où ils s'envoleront à destination de l'Europe à bord d'un puissant réacté.

71 personnes prendront le départ demain après-midi, à l'école Saint-Eugène, alors qu'elles se dirigeront à l'aérogare de Dorval, pour ensuite s'embarquer à 7 heures 30 à bord d'un réacté qui les amènera sur le continent européen.

De ce nombre , 40 sont des enfants, membres de la manécanterie, 11 sont des adultes, membres également de la manécanterie, accompagnés de leur épouse, avec en plus trois instrumentistes et le directeur musical du groupe, le Frère Cyrille Viens. Cinq autres personnes, dont deux de Montréal, se joindront au groupe pour effectuer ce voyage en Europe.

Ces cinq personnes sont des admirateurs des Petits Chanteurs de Granby. Elles défraieront le coût de la tournée qu'elles feront sur le continent européen en compagnie des jeunes ambassadeurs de la ville de Granby.

Durant leur séjour en Europe, les Petits Chanteurs de Granby se rendront successivement à Cannes, à Fribourg en Suisse, à Roubaix et à Paris, où ils donneront des concerts à chacun de ces endroits. Bien que non cédulés, il est également possible qu'ils donnent d'autres concerts dans certaines villes européennes, le tout reposant sur l'organisation locale de chaque ville qu'ils traverseront. Leur séjour sur le sol européen durera trois semaines, s'échelonnant du 18 juillet au 8 août. Ils seront de retour au Canada, vendredi, le 8 août, alors que leur avion se posera sur la piste de l'Aéroport International de Dorval, à 3 heures 15, l'après-midi.

BUTS DE LA TOURNEE

Cette tournée européenne des Petits Chanteurs de Granby a pour buts, de renouer et de raffermir les relations entre le Canada et la France, d'intensifier le développement de la fraternité humaine, et de renforcer les liens culturels qui unissent la France et le Québec. De plus, ils agiront comme ambassadeurs de la ville de Granby lors de leur passage dans les différentes villes européennes.

Cette tournée des Petits Chanteurs de Granby s'inscrit dans le cadre d'un échange culturel avec diverses troupes ou chorales françaises qui sont venues au Canada, en tournée de concerts, au cours des récentes années. Cette visite des jeunes Granbyens en Europe, complète en quelque sorte l'échange culturel qui avait été convenu à l'origine de ce projet. Ce périple a été rendu possible grâce à une participation financière conjointe des gouvernements fédéral et provincial, de la ville de Granby, et aussi de la population de Granby qui a souscrit une somme vraiment appréciable lors du grand radiothon qui a eu lieu il y a quelques semaines, et dont les fonds recueillis ont été versés aux Petits Chanteurs de Granby pour leur permettre de défrayer une partie du coût occasionné par ce voyage.

SUCCES RETENTISSANT EN ONTARIO

Ce voyage en Europe fait suite à une tournée de six jours, effectuée en Ontario, et au cours de laquelle les représentants de Granby ont remporté un succès retentissant. Durant leur séjour en Ontario, du 23 au 29 juin, ils ont donné une performance éblouissante , surtout dans la ville de Hearst, alors qu'ils ont donné un concert à l'occasion de la bénédiction de la cathédrale de Hearst, ainsi que du 50e anniversaire du même diocèse. Pour la circonstance, ils ont chanté devant une vingtaine d'évêques canadiens, dont Mgr Jacques Landriault, évêque du diocèse de Hearst, ainsi que devant le délégué apostolique au Canada, Son Excellence Mgr Emanuele Clarizio.

Les jeunes représentants de Granby ont également attiré des foules nombreuses, lors de concerts donnés successivement à Hearst, Kapuskasing et Cochran, dans le nord de l'Ontario. Fait important à signaler, de nombreux jeunes Ontariens ont assisté aux concerts des Petits Chanteurs de Granby, lors de leur passage dans ces villes du nord-ouest ontarien. Dans l'ensemble, la tournée s'est avérée un véritable succès, et partout, les jeunes Granbyens se sont attiré les commentaires les plus élogieux, autant par leur excellente tenue d'ambassadeurs que par leurs performances inoubliables.

Sur le réengagement des démissionnaires

La Fédération des CS fixera possiblement une date limite

GRANBY - La lecture d'une lettre en provenance de la Fédération des Commissions scolaires, convoquant les commissaires d'écoles à une assemblée spéciale à Québec dans le but de contrecarrer l'action Syndicale de la CEQ, a provoqué quelques discussions chez les commissaires de la Régionale Meilleur, à son assemblée mensuelle, hier soir.

Dans notre édition du 16 juillet, nous avions parlé de cette convocation qui voulait discuter et informer les commissaires des différentes Commissions scolaires des moyens d'action à employer dans le but de contrecarrer l'action syndicale au niveau de la province. La Commission scolaire catholique de Granby avait pris connaissance de la convocation et avait délégué le président, M. Desrochers, et le secrétaire-trésorier, M. Georges Zigby.

Lors de l'assemblée mensuelle de la Régionale Meilleur, tenue hier soir, M. Desrochers, a fait remarquer aux commissaires que l'assemblée de la Fédération était d'une importance particulière, puisqu'il y serait peut-être décidé d'une date limite pour le réengagement des professeurs démissionnaires. C'est pourquoi M. Desrochers a demandé quelle était l'attitude de la Régionale Meilleur face à cette décision possible.

Sur ce, la majorité des commissaires ont répondu qu'ils craignaient de prendre une décision définitive, en effet, si une date limite est imposée, et si la Commission scolaire s'engage à la respecter, elle devra, à ce moment-là, engager de nouveaux professeurs pour combler les postes laissés vacants par le non-réengagement des professeurs démissionnaires. Si, par contre, à la suite de la signature possible de la convention collective, le gouvernement oblige les Commissions scolaires à réengager tous les anciens professeurs démissionnaires, (ce qui demeure une possibilité), les Commissions scolaires, qui auront déjà engagé de nouveaux professeurs, se verront affublées d'un surplus d'enseignants. Cette dernière hypothèse causerait de graves problèmes aux Commissions scolaires concernées.

Par la suite, Me Jean Marquis, président de la Commission scolaire Régionale Meilleur, a expliqué aux commissaires qu'il s'agissait là d'une manoeuvre plutôt délicate (ici, nous parlons de la possibilité de fixer une date limite pour le réengagement) et que la Régionale Meilleur préférait ne pas s'engager tout de suite.

Les commissaires de la Régionale, délégués à cette assemblée de la Fédération, pourront certainement y puiser les informations nécessaires, pour leur permettre de prendre une décision en pleine connaissance de cause.

D'ailleurs, M. Jacques Dubois, secrétaire-trésorier et administrateur de la Régionale, a affirmé qu'il ne fallait pas s'illusionner, car même si ce sont de nouveaux professeurs qui sont engagés, si le syndicat (CEQ) déclare une grève générale, ils feront la grève tout comme les autres.

A ce mot de "grève", un délégué s'est adressé aux commissaires en suggérant que si la grève était déclarée en septembre, la commission scolaire devrait décider de la fermeture des écoles pour un an. "A ce moment là, poursuivait-il, les professeurs manifesteraient certainement le désir de retourner en classe après deux mois de grève."

Quoiqu'il en soit, sur les 253 démissionnaires, il semblerait que plusieurs professeurs se soient réengagés; cependant la Commission scolaire préfère taire le nombre de ces professeurs. Depuis les remises de démissions, la Régionale Meilleur a déjà engagé 75 nouveaux professeurs.

Quelques commissaires affirment que la grève est presque inévitable, les professeurs ne revenant pas en septembre; par contre, à la Commission scolaire de Granby, on est plus optimiste.

Les négociations se poursuivent à l'échelle provinciale; les professeurs ont affirmé à plusieurs reprises, un peu partout dans le Québec, que si rien ne changeait au cours de l'été, ils déclancheraient la grève dès la rentrée.

En attendant, trois commissaires de la Régionale Meilleur, MM. J.A. Lemieux, A. Desrochers et A. Lapierre, et le secrétaire-trésorier et administrateur, M. Jacques Dubois, iront à Québec samedi, le 19 juillet, à une assemblée spéciale de la Fédération des Commissions scolaires, afin de tenter de trouver les solutions qui s'imposent.

L'été et les vacances n'ont pas arrêté les activités cajetines

GRANBY - - Malgré la canicule et malgré la dispersion due aux vacances d'été, les Cajetins poursuivent leurs rencontres fraternelles et leurs activités, tant à la maison de la rue Dufferin qu'à l'extérieur de Granby où ils vont pour camper en groupe ou séparément.

Ainsi, un mini camp a eu lieu au cours de la fin de semaine du 11 juillet, voué aux farces et aux rires de grands adolescents se détendant dans la nature complice de leurs jeux.

Mais un autre camp, sérieux celui-ci, est en voie de réalisation. Les Cajetins partiront en effet du 24 au 27 et dresseront leurs tentes sur les rives du lac Bonnaley et le thème à développer au cours de cette retraite commune et champêtre, sera l'un des plus vastes et des plus nobles: "les autres", avec tout ce que cela comporte de points d'interrogation, de dévouement, de discrétion, d'attention, de mansuétude, de charité . . .

Ce sera aussi durant ce séjour sur les bords du lac, que les membres du Cajet tiendront leur assemblée plénière du mois. Même si cette dernière n'est plus "obligatoire", elle n'en sera pas moins importante et chacun est prié de faire tout en son possible pour y assister et y participer.

C'est aussi au cours de ce séjour au grand air que les Cajetins prendront connaissance du résultat financier de l'opération "chip-thon". Richard Brodeur, le responsable de cette activité de financement, dira combien a rapporté la vente des 6,000 boîtes de chips aux coffres du Cajet.

Déjà cependant, il est possible que ce fut "un fier succès dont le Cajet est redevable aux Granbyens qui ont si bien su accueillir les solliciteurs". A ce sujet, Jacques Fréchette, le leader du Cajet, déclare: "C'est grâce à ces gens sympathiques et au dévouement des participants: parents, amis et membres du Cajet, que le but poursuivi fut atteint. Tous les Granbyens sont maintenant conscients qu'il existe dans leur cité un groupe de jeunes qui veulent construire, vivre et s'épanouir dans une atmosphère saine et un esprit de fraternité . . . "

Aussitôt revenus du camp de trois jours, les Cajetins s'affaireront à préparer la grande journée du Far-West qui aura lieu le dimanche 3 août.

Pour ou contre la grève

Les employés de la Laiterie Leclerc décideront ce soir

GRANBY - - Les employés syndiqués de la Laiterie Leclerc, de Granby, auront ce soir, une assemblée générale au cours de laquelle les membres du comité de négociations leur feront part des dernières offres patronales, en ce qui a trait aux salaires, et des résultats obtenus au cours de la séance de conciliation qui s'est déroulée aujourd'hui.

Selon le porte-parole syndical, la Laiterie Leclerc proposerait à ses employés une augmentation moyenne de $0.30 de l'heure, répartie sur les deux années que durera la convention collective de travail.

Lors d'une précédente assemblée générale, les employés s'étaient prononcés pour un rejet des propositions patronales dans l'ensemble et en faveur d'un arrêt de travail, si cela devenait nécessaire.

Ce soir, à 8 heures 30, après avoir pris connaissance du compte-rendu de leurs représentants à la table des négociations, les syndiqués devront décider si ils optent pour la grève. Le dernier délai légal pour déclencher un tel mouvement est dimanche soir à minuit.

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR:
pour tous
JULIE CHRISTIE TERENCE STAMP PETER FINCH & ALAN BATES
"LOIN DE LA FOULE DECHAINEE"
POUR TOUS
UNE BRULANTE HISTOIRE D'AMOUR
prog. complet à 7.40
admission $1.50 les laissez-passer ne sont pas valables pour ce programme exceptionnel.

La promesse de Me Cardinal n'a pas encore eu de suite

GRANBY - - Depuis la réception du télégramme du ministre de l'Education de la province de Québec, Me Jean-Guy Cardinal, par le ministre des Travaux publics et député du comté de Shefford, M. Armand Russell, affirmant que Granby conserverait son Campus du Cegep de Sherbrooke pour l'année scolaire 1969-70, aucune autre correspondance n'a été échangée, quoique M. Cardinal ait assuré qu'une lettre suivait.

Cela date du 1er juillet, date à laquelle l'arrêté en conseil autorisant que soit dispensé à Granby un cours collégial, prenait fin. Date à laquelle un autre arrêté autorisant la continuation de ce cours aurait dû être publié, afin de permettre à la direction générale de Sherbrooke de signer un bail de location pour le collège Mgr Prince, de faire entreprendre les travaux d'aménagement, commander les meubles fixes et les autres parties du mobilier rendant l'ancienne institution secondaire apte à recevoir des étudiants de niveau supérieur.

La Commission scolaire catholique de Granby a, comme cela avait été convenu avec la direction du Cegep, vidé les lieux. Le collège est donc prêt à accueillir les ouvriers qui devront y oeuvrer au moins trois semaines. Les plans d'aménagement sont prêts. Les autorités sont prêtes à tout mener tambour battant. Les seuls qui ne semblent pas être au même rythme, ce sont ceux qui détiennent le pouvoir de donner le signe du départ.

M. Emile Roberge étant actuellement en congé à l'extérieur de Granby, nous n'avons pu le joindre. Toutefois nous avons eu une conversation téléphonique avec M. Robert Sabourin, directeur général du Cegep de Sherbrooke. Celui-ci rencontre aujourd'hui même M. Yves Martin, sous-ministre à l'Education, responsable de la

(Suite à la page 2)

GRANBYEN RECOMPENSE-- M. Gérard Bégin, domicilié à 9, Terrasse Girouard, à Granby, s'est mérité la somme de $250 en lingots d'argent en contribuant au rôle de la Taxe volontaire mensuelle de la Ville de Montréal pour le mois de juin 69. Sur la photo, on aperçoit le maire Jean Drapeau offrant ses félicitations à M. Bégin, qui fut l'une des sept personnes de notre région à se mériter un montant de $250, lors de l'attribution du gros lot de la Taxe volontaire de la Ville de Montréal.

RESTAURANT CHEZ TONY Inc.
angle Principale et St-Antoine Granby
☆ REPAS COMPLETS avec spécial chaque jour ☆ REPAS LEGERS ☆ TARTES MAISON

En vacances, donnez un repos à votre épouse. Amenez la famille au restaurant.
SPECIAL DU JOUR
REPAS COMPLET $1.09
SOUPE-REPAS-DESSERT
Demi-Repas pour enfants ..... .75¢
NOUVEAU BAR LAITIER
SPECIAL - SPECIAL - SPECIAL
SHORTCAKE AUX FRAISES FRAICHES sur crème glacée molle SPECIAL .35¢
CREME GLACEE A LA VANILLE CONTENANT DE PLASTIQUE 1 PINTE SPECIAL .40¢

EDITORIAL

La révalorisation de l'éducation économique

Le dernier bulletin du ministère de l'Education attache beaucoup d'importance au fait que l'enseignement commercial est maintenant complètement revalorisé et adapté aux réalités du jour au Québec. Son objectif est multiple, dit-il, mais on ne peut le résumer ainsi: éducation économique pour tous et formation de cadres supérieurs et moyens compétents. Ce sera là, selon le ministère, une tâche de longue haleine, mais une tâche qu'exige l'avènement d'un Québec moderne.

Certes, est-ce là une initiative dont on ne saurait trop souligner la nécessité. Dans une province en développement, c'est dans l'industrie, le commerce, les services, les banques, l'administration, que croît surtout le monde des emplois. C'est dans ce secteur, d'autre part, que dans l'avenir se trouvera aussi le pourcentage le plus élevé de la main-d'oeuvre.

Le rôle du ministère de l'Education est donc de favoriser le plus possible cette forme d'éducation pour que tout jeune Québécois puisse y accéder et en profiter.

Il ne s'agit pas seulement de former des économistes et des administrateurs, puisque tous les jeunes ne sont pas doués à cette fin, mais de donner à chaque élève la possibilité de comprendre les rouages de la société moderne où il évoluera. Il lui sera alors plus facile d'assurer plus efficacement sa prospérité personnelle et celle de son milieu. Le fonctionnement de l'économie ne lui sera pas totalement étranger, comme c'est le cas présentement.

Il est pour le moins étonnant que le ministère de l'Education qui, depuis l'enquête de la commission Parent, procède à une refonte complète de l'enseignement, n'ait pas plus tôt songé à la revalorisation de l'éducation économique dans les écoles. Il est vrai que le rapport Parent y attache peu d'importance. Il y consacre à peu près une vingtaine de lignes, dans un chapitre où il est aussi question d'éducation civique et familiale. Une telle négligence est certes inconcevable.

Situation à corriger

Mais le ministère aurait dû comprendre, semble-t-il, qu'une réforme de l'enseignement, en particulier au niveau secondaire, devait de toute nécessité comporter une revision des matières susceptibles d'assurer aux jeunes une bonne formation économique.

Sans doute, s'il avait procédé plus tôt à cette revalorisation de l'économie dans les écoles, plus de jeunes se seraient-ils préparés à occuper des postes de commande dans l'industrie, le commerce, la finance, au lieu de choisir des professions pour lesquelles ils ont peu ou pas d'aptitudes.

Mais cette préparation n'existant pas, on peut difficilement leur reprocher d'avoir cherché à assurer ailleurs leur avenir.

L'instauration de ce nouveau cours commercial, qui vise à l'éducation économique des jeunes Québécois, remédiera-t-elle à la situation déplorable qui existe et contre laquelle proteste depuis longtemps le monde des affaires? Il faut l'espérer.

Notre province a un urgent besoin de compétences, non seulement sur le plan technologique, mais sur le plan des affaires en général. Les jeunes doivent savoir et être convaincus que dans le commerce, l'industrie, l'administration, les services, etc., se trouvent de belles perspectives d'avenir que peut leur assurer un excellent cours commercial.

Ce cours ne doit pas leur apparaître comme le dernier à choisir en cas d'échec, mais comme l'un des plus importants parmi les options qui leur sont offertes au niveau secondaire.

*Il y aura, semble-t-il, une éducation à faire **en ce sens**. On a trop négligé dans **le passé** cet enseignement pour qu'il **devienne** populaire du jour au lendemain. **Il faudra** en démontrer la valeur et la nécessité, et ce d'autant plus que le manque de connaissances économiques explique dans une bonne mesure la situation économique relativement faible des Canadiens français.*

L'avenir du Québec

Il est malheureux de le dire, mais si notre groupe ethnique s'était intéressé de près à l'économie depuis un demi-siècle, il ne serait pas où il en est maintenant. Il contrôlerait davantage les affaires qui se transigent chez lui et moins de secteurs importants de son économie lui échapperaient.

Ce sont les jeunes d'aujourd'hui, que l'on pourra préparer adéquatement aux tâches complexes et diverses du monde des affaires qui permettront au Québec de corriger graduellement cette grave lacune et de s'affirmer davantage sur le plan économique.

Il y a énormément à faire partout au Québec, et les ressources considérables dont il dispose offrent de brillantes possibilités aux jeunes désireux de s'engager dans leur mise en oeuvre. S'ils acquièrent une excellente formation, ils s'assureront une très belle carrière.

Il faut donc souhaiter que, dans toutes nos écoles, on attache une grande importance à ce cours dont la revalorisation et l'adaptation aux réalités du Québec sont de nature à attirer l'attention des jeunes désireux de se tailler un poste dans le monde économique. Ainsi, dans l'avenir, ne pourra-t-on plus dire qu'à peu près seuls ceux qui ne peuvent choisir une autre profession se lancent dans les affaires. Ceux qui, par ailleurs, choisiront une carrière économique auront la compétence nécessaire pour y jouer un rôle de premier plan.

Roland Gagné

Il faut réagir

Il y a bientôt sept ans, Edgar Hoover écrivait: "Le problème fondamental de l'Amérique, c'est l'effrondrement du caractère moral de notre jeunesse". Dans son article, il affirmait qu'en 1961 on a recensé dans les écoles secondaires américaines plus de 80,000 enfants illégitimes et plus de 100,000 avortements officiellement contrôlés.

Dans le journal "L'ACTION", Lorenzo Paré écrivait, il y a quatre ou cinq ans, à propos du Québec:

"Il y a une offensive systématique de subversion morale dans la province de Québec. Vous ne voulez pas le croire? Regardez autour de vous. Lisez les journaux: les viols qui se multiplient, le cinéma immoral, les brigandages des bandes organisées par les "fils à papa". Cela ne vous éclaire pas encore sur la décadence de nos moeurs? Vous ne connaissez pas, à Québec, tel restaurant qui se spécialise en homosexuels et en lesbiennes dont la multiplication est épidémique. N'essayez plus de détourner la tête, prétextant que cette pourriture s'étale ailleurs, bien loin de vos foyers. Elle est installée dans la province de Québec, au coeur de notre catholique cité. Elle est à votre porte! C'est une "offensive systématique de subversion morale". Peut-on en arriver à d'autres conclusions. L'assaut porte à la fois sur tous les fronts, au Québec. Sur celui des institutions comme celui des idées. Sur la religion comme sur les moeurs".

Avant toute révolution sanglante, il y a toujours une entreprise de "subversion morale". C'est une opération de pourrissement qui peut parfois durer des années. Puis vient le second stage: LA VIOLENCE.

Ouvrons-nous les yeux sur ce qui se passe présentement au Québec. Il est clair que des agents entraînés essaient présentement de provoquer la Révolution.

A Paris, en mai dernier, on arrêta plusieurs étudiants révolutionnaires maoïstes. Ici même, au Québec, les oeuvres de Mao-Tsé-Tung sont lues par certains jeunes.

Lénine, l'un des fondateurs du parti communiste, insistait sur le principe que les agitateurs doivent toujours être présents où se trouvent les masses et s'infiltrer partout, afin de provoquer la Révolution.

Mais c'est Mao-Tsé-Tung qui a été le créateur de la tactique d'infiltration, en tirant parti de toutes les faiblesses de la nature humaine. Dans ses "Oeuvres complètes" (Editions Sociales, Paris, 1955), on peut lire ces paroles révélatrices sur les tactiques qu'emploient les révolutionnaires marxistes:

"Désorganisez tout ce qui est bon dans le pays de votre ennemi, essayez de mêler les représentants des plus hautes sphères dirigeantes à des entreprises criminelles, compromettez leur position et, après cela, saisissez l'occasion, donnez de la publicité à leurs forfaits. Entrez également en contact avec les individus les plus bas et les plus sujets à caution. Gênez par TOUS les moyens l'action du gouvernement en place: propagez les dissensions et la discorde parmi les citoyens et les partis politiques, poussez les jeunes contre les vieux. Introduisez des airs de musique sensuelle, écartez les vieilles traditions. Servez-vous des femmes faciles pour compléter le travail de la DECADENCE. Soyez généreux dans vos dons, dès qu'il s'agit d'obtenir des informations. N'épargnez pas l'argent. Il vous faut placer des agents partout. Seul un homme ayant ces moyens à disposition, sachant utiliser de telles méthodes sachant provoquer partout la désintégration et la dispute, seul un homme de cette sorte est digne de diriger une Révolution".

Sans devenir un "chasseur de sorcières", je crois qu'il faut regarder les choses en face. Ne jouons pas à l'autruche. Le Québec est sur le bord d'une révolution violente. Si la masse ne réagit pas tout de suite, ce sera bientôt l'anarchie.

M. J. Gendron ptre dq.

Des continents à la dérive

Il est rare que, en feuilletant son premier atlas, le jeune écolier ne remarque tôt ou tard l'étrange correspondance qui existe entre les côtes de l'Amérique du Sud et celles de l'Afrique, apparemment faites pour s'emboîter. A regarder de plus près, on s'aperçoit que même dans l'Atlantique Nord, si les terres émergées étaient plastiques, îles, presqu'îles et continents pourraient être repliés, tassés (en faisant disparaître les golfes et les bras de mer), le tout finissant par former un continent unique.

Ces remarques intuitives ont commencé à intéresser des savants dans la seconde moitié du siècle dernier, lorsque des similitudes troublantes furent constatées entre les plantes fossiles de l'Afrique et celles du Brésil, ainsi qu'une certaine correspondance de la structure géologique des deux côtés de l'océan.

Tout cela et d'autres faits amenèrent des savants à envisager la possibilité que des continents séparés actuellement n'en aient formé qu'un seul dans le passé. C'est le géophysicien allemand Alfred L. Wegener qui, il y a plus d'un demi-siècle, formula la première théorie cohérente sur cette question: celle de la dérive des continents. Selon Wegener, la Terre eut primitivement une croûte uniforme qui fut disloquée par diverses contraintes. Au terme d'un long processus, tous les fragments se trouvèrent réunis dans un supercontinent, le Pangea, mais, à partir du mésozoïque (il y a près de 200 millions d'années), cette énorme masse se serait fragmentée: glissant lentement sur la matière sous-jacente, les fragments, nos continents actuels, auraient longuement dérivé jusqu'à occuper leur position actuelle.

Depuis la fin de la dernière guerre mondiale, la théorie de Wegener a trouvé de multiples et éclatantes confirmations grâce à l'exploitation de nouvelles méthodes scientifiques, notamment celles qui sont fondées sur le magnétisme fossile des roches et sur la découverte de la formation permanente des fonds océaniques.

(Thomas de Galiana, dans "Les Nouvelles Littéraires").

"Chester est décidé à se débarrasser des mauvaises herbes"

Une école secondaire publique de langue française à Toronto

Par MARC MORIN

TORONTO (PC)— Les francophones de Toronto et de la région auront, en septembre, leur première école secondaire publique de langue française en vertu de la loi 141 adoptée en juillet 1968 par l'Assemblée législative de l'Ontario.

La loi, qui permet l'établissement d'une école ou de classes où l'enseignement soit donné en français lorsqu'au moins dix contribuables francophones d'une région scolaire en font la demande, a déjà été appliquée dans plusieurs villes de l'Ontario, et notamment à Ottawa, Sudbury et Welland.

Le 25 mai, le conseil scolaire de York-Nord, arrondissement de Toronto, offrait au conseil scolaire métropolitain un emplacement pour établir l'école secondaire française, promise en avril par la commission métropolitaine qui n'administre toutefois pas d'édifices et doit confier la réalisation de ses promesses à l'un ou l'autre des conseils scolaires torontois.

L'appui du conseil scolaire métropolitain à la cause des parents francophones réclamant une école française n'a été accordé qu'après de longues et pénibles tergiversations et grâce, notamment, au support moral de quotidiens torontois et de députés ontariens.

Le conseil scolaire de York-Nord accepta donc de se charger d'établir l'école secondaire française promise et étudia, pour la rejeter éventuellement, la suggestion de louer l'école secondaire privée de Charbonnel, de Toronto, pour y loger l'école publique. L'école de Charbonnel, dirigée par les soeurs de la Congrégation Notre-Dame, est rattachée à la commission des écoles séparées jusqu'à la huitième année. Les parents doivent défrayer le coût des études de leurs enfants en neuvième et dixième années.

Lundi soir, les conseillers de York-Nord ont finalement accordé l'école secondaire promise aux francophones, mais dans des conditions qui paraissent insatisfaisantes à André Lecuyer, président du comité consultatif de langue française près le conseil scolaire métropolitain.

Les commissaires de York-Nord ont, en effet, décidé par vote de rejeter en dernière instance la possibilité de louer l'école de Charbonnel et d'installer plutôt l'école secondaire publique dans la cour de recréation d'une école anglaise déjà existante.

"Un pas en arrière"

A l'issue de la décision prise lundi soir, M. Lecuyer a affirmé qu'il s'agissait d'un "pas en arrière", et que les francophones ne collaboreraient que difficilement avec le conseil de York-Nord qui a déçu leurs espoirs.

Pour sa part, le professeur Keith Spicer, du département de science politique de l'université York, porte-parole de parents anglophones favorables à l'école secondaire française, il a affirmé que la décision des conseillers scolaires était une "demi-mesure" et qu'une fois de plus, "les francophones ont été relégués au rang de citoyens de seconde zone."

En dépit de cette réticence et de ces réserves, il reste que les parents francophones de l'agglomération torontoise tiennent maintenant pour certaine l'ouverture de leur école pour la rentrée de septembre.

Un principal et une douzaine de professeurs ont déjà été engagés et la première école secondaire française de régime public de la capitale ontarienne recevra quelque 230 étudiants de la neuvième à la douzième, à l'automne, dans la cour arrière du York Mills Collegiate Institute.

Petits faits sur Apollo 11

Par l'AFP et PA

Huntsville dans l'Alabama, quartier général du Dr Wernher Von Braun, créateur de la fusée Saturne 5, ne comptait que 15,000 âmes en 1950 et se targuait d'être la capitale mondiale du cresson.

Aujourd'hui, Huntsville a plus de 200,000 habitants et préfère se nommer Rocket City. Le cresson y est toujours cultivé, mais cette industrie a été reléguée dans l'oublie car presque tout le monde travaille directement ou indirectement pour le centre spatial.

— — —

L'observatoire de Corralitos, au Nouveau Mexique, a relevé que des radiations ultra-violettes dans le cratère d'Aristarque, au nord de l'endroit où se poseront, le 20 juillet, les astronautes Neil Armstrong, Edwin Aldrin et Michael Collins, avaient récemment augmenté d'intensité.

Les dirigeants de l'observatoire ne pensent pas, toutefois que ces radiations présentent un danger sérieux pour les premiers explorateurs de la lune.

— — —

Des souris en parfaite santé seront placées pendant trois semaines à côté des échantillons du sol lunaire ramenés par l'équipage d'Apollo-11 au centre spatial de Houston. Elles resteront sous observation constante pour permettre à des chercheurs de noter les moindres changements de leur état.

— — —

L'activité du soleil, dont le cycle dure onze ans, est actuellement à son maximum. Les éruptions solaires se succèdent à une cadence rapide et pourraient théoriquement mettre en danger la mission sur la lune de Neil Armstrong et d'Edwin Aldrin. Quatorze satellites-laboratoires sur orbite solaire réagissent immédiatement à ses moindres fluctuations.

L'observatoire solaire de l'armée de l'air américaine se tient prêt à donner pour instructions aux astronautes d'annuler leur descente sur la lune en cas de danger. Mais, pour l'instant, les savants de l'observatoire estiment que les risques d'une pluie mortelle de rayons-X ou de protons s'abattant sur la lune en provenance d'une éruption solaire sont minimes.

— — —

Des 66 astronautes recrutés à ce jour par la NASA, il n'y en a plus que 50 toujours en activité.

Huit d'entre eux sont morts: trois dans l'incendie qui détruisit une cabine Apollo au cours

(Suite à la page 15)

Pourquoi devons-nous parler français?

N.D.L.R. - Dans un discours devant l'Institut international de la presse, à Ottawa, le 9 juin, le premier ministre Trudeau affirmait que l'échec de la presse à communiquer avait contribué à rendre difficile aux Canadiens la compréhension du principe de la loi sur les langues officielles, qu'étudiait alors le Parlement.

La Presse Canadienne invita le premier ministre à rédiger un article où il expliquerait la législation dans des termes accessibles aux citoyens.

Son article, soumis après l'approbation finale de la loi par le Parlement, le 9 juillet, est publié ici.

Ecrit pour la
Presse Canadienne
par le premier ministre
PIERRE ELLIOTT-TRUDEAU

Certaines personnes hostiles à cette loi, ont soutenu qu'elle violait ou modifiait la Constitution (l'Acte de l'Amérique du Nord britannique) et, par conséquent, qu'elle outrepassait les pouvoirs du Parlement.

Dans le cadre de cet article, je ne tiens pas à amorcer un interminable débat technique sur le droit constitutionnel. Cette loi, effectivement, ne porte que sur les ministères et organismes du gouvernement fédéral. Elle ne traite pas de questions qui, aux termes de la Constitution, relèvent de la compétence des Provinces. Elle ne touche à aucun des droits ou privilèges relatifs au français ou à l'anglais que garantit déjà la Constitution. Ces droits et privilèges constitutionnels, une fois la loi entrée en vigueur, seront absolument inchangés, tels que par le passé. La loi ne modifie aucun article de la Constitution.

———

Même si l'on arrive à écarter tout malentendu au sujet de la loi sur les langues officielles, il se trouvera encore quelques Canadiens qui n'en comprendront pas le sens ou qui n'accepteront pas la philosophie dont elle s'inspire.

Pour bon nombre de Canadiens, et tout particulièrement ceux qui habitent une région où peu de gens parlent français, le Canada paraissait être un pays d'expression anglaise comptant quelques groupes minoritaires de langue étrangère. En certains endroits, les colonies de Canadiens italiens, de Canadiens ukrainiens ou de Canadiens chinois, entre autres, sont plus nombreuses que les d'expression française.

Toutefois, si l'on considère le Canada comme un tout, on constate qu'il existe deux principaux groupes linguistiques au pays: les anglophones et les francophones. Il en est ainsi depuis les débuts de notre nation. Il n'existe pas d'autre groupe majoritaire dans quelque province que ce soit. Aucun autre groupe ne dispose de son propre régime public d'éducation ou de son propre réseau de radiodiffusion-télévision. Aucun autre groupe ne constitue plus qu'un faible pourcentage de notre population. Selon les données les plus récentes du recensement, les trois groupes linguistiques les plus importants dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais sont l'allemand, 3.1 p. 100 de la population, l'ukrainien, 2 p. 100 et l'italien, 1.9 p. 100.

Si l'on veut édifier et servir un pays fort et uni, il faut que les francophones et les anglophones, les uns comme les autres, puissent se sentir chez eux où que ce soit au Canada, et que leurs droits, en tant que membres de nos principaux groupes linguistiques, soient respectés par le gouvernement fédéral. Tel est le but visé par la loi sur les langues officielles et par notre politique de bilinguisme.

Avantage

A mon sens, c'est un avantage indéniable pour le Canada de compter deux langues d'usage aussi répandu que les nôtres. Un pays où aussi bien les francophones que les anglophones participent entièrement aux moindres aspects de la vie nationale ne peut que se révéler riche de promesses et de perspectives exaltantes. En tant que membres de la communauté mondiale, nous serons appelés à jouer un rôle plus marquant et plus efficace dès que nous aurons appris à manier nos deux langues officielles et à concilier, sur notre sol, les multiples traditions culturelles qui le caractérisent.

Au cours de mes déplacements dans tout le pays, j'ai pu constater que les Canadiens, et notamment les jeunes, admettaient de plus en plus les avantages du bilinguisme. Si urgent que puisse être l'avènement d'une telle politique — et je suis convaincu que la survivance de notre pays en dépend — il ne faut pas s'attendre à en recueillir tous les bienfaits du jour au lendemain. Il faudra peut-être des années, voire des générations, pour réaliser en profondeur le sens et la portée de pareille transformation. Mais dans l'évolution de l'histoire du Canada, la loi sur les langues officielles constitue un grand pas en avant.

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1935 — 136 Principale, Granby
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

Par jour	10¢
Semaine	60¢
Par année	$30.00

PAR LA POSTE

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

ST-HYACINTHE

L'organisation du loisir au Québec vue par des Français

SAINT-HYACINTHE - - Environ une trentaine de Français ont passé cette fois la journée à Saint - Hyacinthe, toujours dans le cadre des voyages organisés par l'Office franco-québecois.

Lors d'une table ronde organisée au Centre culturel à laquelle ils participaient, ils ont eu l'occasion de poser quelques questions et d'émettre quelques opinions sur l'organisation des loisirs au Québec.

Ils ont déjà visité depuis trois semaines plusieurs centres de la province et ils ont ainsi commenté leur voyage:

"Nous nous sommes d'abord étonnés de ce qu'il y a plus de choses au Québec dans le domaine sportif que dans le domaine du loisir, qui demeure un secteur très peu développé, en comparaison.

"Par contre, nous avons eu l'impression que, dans le domaine du loisir, vous avez beaucoup plus de facilité que nous pour innover, même si vous manquez de structures".

Par la suite, ils ont posé aux animateurs de loisirs de chez nous présents, diverses questions sur le plan d'animation-jeunesse de la Fédération des loisirs, sur le club ADO pour adolescents, sur les coopératives de loisirs, sur la Compagnie théâtrale étudiante de Saint-Hyacinthe et sur le théâtre au Québec.

Ainsi, ils ont appris que le théâtre au Québec n'est encore qu'un divertissement et qu'ici, "c'est le théâtre qui va au public et non le public au théâtre".

Le souper du Camp de santé, ce soir

SAINT-HYACINTHE- - -C'est à compter de six heures, ce soir, que le Camp de santé de St-Hyacinthe, toutefois situé à Contrecoeur, accueillera tous ses bienfaiteurs et supporteurs à l'occasion de son souper champêtre annuel.

M. Benoît Benoît, président du Camp de santé de Saint-Hyacinthe, invite d'une façon particulière tous les membres du Club Richelieu de Saint-Hyacinthe ainsi que leur épouse et leurs amis.

L'occasion sera offerte à ceux qui le désirent d'apporter leur encouragement à cette oeuvre que les maskoutains supportent depuis de nombreuses années.

Le programme de la soirée comprend des rencontres amicales entre amis, une visite des lieux et de l'installation du Camp ainsi qu'un copieux souper champêtre.

UN DEUXIEME GROUPE de Français était récemment de passage à Saint-Hyacinthe. Intéressés surtout par les "sports et loisirs" au Québec, ils ont paru vivement impressionnés de voir que nous disposons d'édifices modernes comme le Centre culturel pour les loisirs. Mais ils se sont vite aperçus, dans une table ronde qui a suivi cette visite, que "l'habit ne fait pas le moine" et qu'il reste beaucoup de travail à faire encore ici, au Québec, du côté "animation des loisirs". Nous les voyons ici en train de visiter la piscine du Centre culturel. (Photo Bernard Saint-Pierre)

Les jeunes travailleurs veulent une place auprès des mass média

SAINT-HYACINTHE - La Jeunesse ouvrière catholique dans son enquête sur les temps libres des jeunes travailleurs, recommande, à ces derniers la formation de comités d'action afin de faire pression auprès des journaux, des stations radiophoniques et des postes de télévision. Les jeunes travailleurs désirent ainsi obtenir des média d'information et des mass média en général une plus grande place.

Selon cette recommandation, ces mêmes comités d'action auraient entière liberté sur toute la programmation et le montage des articles ou émissions qu'ils auraient eux-mêmes construits.

D'une façon un peu plus général l'organisme recommande aux jeunes travailleurs de voir à ce que des comités d'action suscitent l'intérêt parmi leurs pairs à l'égard des initiatives à l'endroit des média d'information.

Au chapitre de l'éducation populaire de ses membres, la Jeunesse ouvrière catholique recommande que les responsables de l'éducation populaire organisent des cours sur la compréhension des mass média en vue de permettre une critique des divers moyens utilisés.

Face aux organismes d'information non contrôlés par des intérêts financiers, tels Radio-Canada et Radio-Québec, l'organisme de jeunesse leur demande de voir à initier les jeunes travailleurs aux nouvelles techniques audio - visuelles, pour pouvoir mieux les informer, en mettant à leur disposition le matériel nécessaire ainsi qu'un animateur.

Une séance spéciale du conseil municipal

SAINT - HYACINTHE - - Les conseillers municipaux de la ville de Saint-Hyacinthe, ainsi que le maire, doivent se réunir demain soir en séance spéciale. Cette assemblée devient spéciale parce que les séances régulières du conseil municipal avaient été interrompues pendant les mois de juillet et août. Toutefois, si les affaires de la cité l'exigent, les édiles municipaux peuvent se réunir en séance spéciale.

Cette réunion aura lieu, comme à l'accoutumée, à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe.

Danse à la piscine de l'OTJ Assomption

SAINT-HYACINTHE ANNEXE - - C'est ce soir, à 8 heures 30, que l'on pourra danser en plein air à la piscine de l'OTJ Assomption.

L'orchestre "Les Haunted" est invité à cette occasion.

S'il pleut, la danse sera remise au jeudi suivant, soit au 24 juillet.

De nombreux prix spéciaux seront offerts aux éleveurs et aux exposants

SAINT - HYACINTHE -- L'Exposition régionale du district de Saint-Hyacinthe qui se fera cette année du 28 juillet au 3 août inclusivement réunira une fois de plus les plus beaux spécimens d'animaux de race des comtés de Bagot, Chambly, Richelieu, Rouville, Saint-Hyacinthe et Verchères.

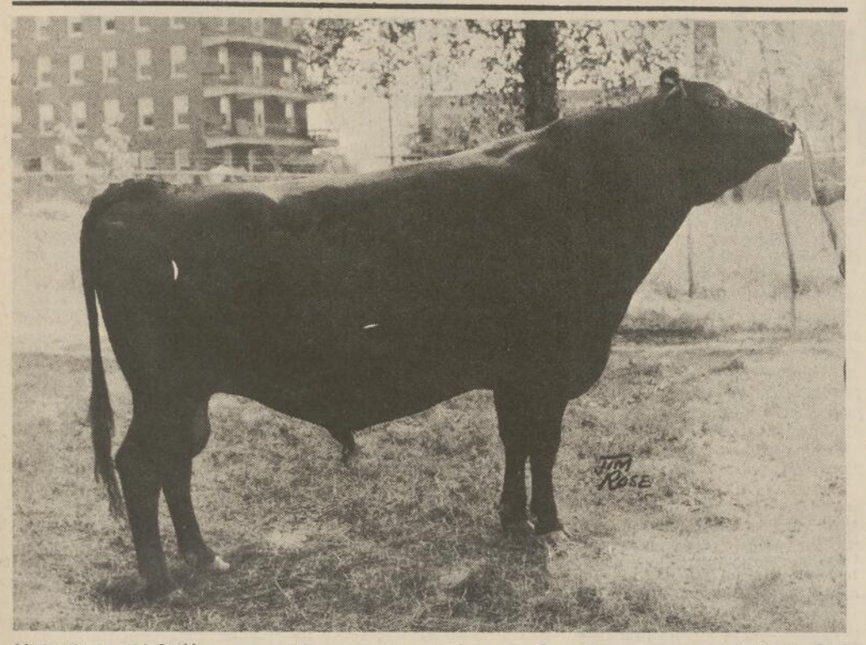
En plus de ceux offerts par la Société d'Agriculture du district, nombre d'individus, d'associations ou de compagnies ont manifesté leur intention d'offrir des prix aux éleveurs et exposants les plus méritants des diverses catégories.

Parmi ces prix, il faut mentionner un prix spécial de vingt dollars, soit un camion de pierre à chaux pulvérisée "Cacho" donné par les Carrières Saint-Dominique, au premier éleveur de l'exposition régionale de Saint-Hyacinthe. Ce prix est attribué en rotation et ira cette année à la race Jersey. Un trophée est offert par la Banque Canadienne Impériale de Commerce succursale de Saint-Hyacinthe, dont le gérant est M. R. Teasdale, pour le taureau grand champion de race Ayrshire. Une coupe en argent est offerte par la Banque Canadienne Nationale, succursale de Saint-Hyacinthe, dont le gérant est M. Gérard Milot, pour le taureau grand champion de race Canadienne. Un trophée est offert par la Banque de Montréal, succursale de Saint-Hyacinthe, dont le gérant est M. J.-Léopold Labrèche, pour le taureau grand champion de race Holstein.

Un plateau en argent est aussi offert par la Banque Royale du Canada, dont le gérant est M. B-U. Bousquet, pour le meilleur troupeau d'éleveur appartenant à un éleveur du comté de Saint-Hyacinthe. Ce trophée sera donné en rotation aux quatre races laitières du comté. Cette année, le plateau en argent sera décerné à la race Jersey; un trophée est offert par Molson Saint-Hyacinthe, pour le meilleur taureau de race Canadienne; le trophée Victor Sylvestre, donné par M. Laurent Sylvestre, en mémoire de M. Victor Sylvestre, pour la meilleure vache de race Canadienne un trophée est offert par Eau de Javel Champlain, dont le propriétaire est M. Jacques Charron, au poney grand champion de la classe six. Cinquante dollars en prix sont offerts par la Société des éleveurs de chevaux percherons du Québec à la classe trois, section six, c'est-à-dire douze dollars pour le premier, onze dollars pour le second, dix dollars pour le troisième neuf dollars pour le quatrième et huit dollars pour le cinquième.

Un trophée est offert par l'Erablière Roc d'Or, propriété de la famille L-R. Meunier, de Rougemont, au meilleur exposant dans la classe six des poneys; des prix spéciaux sont offerts par les Carrières Saint-Dominiques, au meilleur étalon pur sang et à la meilleure jument avec poulain pur-sang de la classe six. Un prix spécial est offert par l'Association Hereford du Québec, aux grands champions mâles et femelles, si quatre troupeaux ou plus sont exposés. Un trophée sera offert par les Caisses populaires Desjardins du diocèse de Saint-Hyacinthe, à la meilleure artisane. Le trophée Donat Giard sera offert au taureau Holstein, championnat junior; un trophée Uldège Normandin sera offert à la vache Holstein, grande championne. Des prix spéciaux seront offerts par M. Guy Loiselle, représentant "Surge", à Douville. Ces prix comprennent un gallon d'acide pour laiterie au premier de la section sept pour les vaches de cinq ans de races Holstein, Jersey, Ayrshire et Canadienne.

Un trophée sera offert par la Société des éleveurs de porcs du Québec au meilleur groupe de porcs Yorkshire (quatre sujets) pourvu qu'il y ait un minimum de trois exposants dans la classe. Quatre trophées, d'une valeur de quinze dollars chacun, sont offerts par les compagnies d'Assurance générale de Commerce, Canadienne Mercantile et Canadienne Nationale de Saint-Hyacinthe dont M. Benoît Benoît est le président. Ils seront décernés au premier parmi les meilleurs troupeaux des races Ayrshire, Holstein, Jersey et Canadienne de la section dix. Des prix spéciaux comprenant quatre tonnes de phosphate-étable Aero sont offerts par les Engrais Chimiques Maska, dont M. J.-René Reid est le vice-président et le gérant général, aux championnats des races Ayrshire, Holstein, Jersey et Canadienne Ces prix seront répartis en 25 sacs de cinquante livres à la vache grande championne, quinze sacs de cinquante livres à la vache grande championne de réserve.



"JOYEUX FILOU", un magnifique spécimen de race Canadienne, propriété de M. Rolland Chagnon, de Saint-Dominique, dans le comté de Bagot, s'est mérité le titre de taureau grand champion de sa race lors de l'Exposition régionale de l'an dernier. Dans les cadres de l'Exposition, cette année, l'on prévoit une très forte compétition dans ces divers concours d'animaux de race.

Le ministère fédéral des Travaux publics n'a pas répondu au conseil

SAINT-HYACINTHE - - - Le maire de la cité de Saint-Hyacinthe, Me Léon Nichols, a déclaré que le ministère fédéral des Travaux publics n'avait pas encore donné de réponse au conseil municipal maskoutain qui le priait, par une résolution adoptée à la dernière séance régulière du seize juin, de ne pas donner suite à son intention d'interdire aux automobilistes le stationnement à l'arrière de l'édifice fédéral des postes.

Le premier magistrat maskoutain a précisé que la rénovation avait été, comme il y était stipulé, expédiée au ministère fédéral des Travaux publics ainsi qu'au député de la circonscription de Saint-Hyacinthe aux Communes d'Ottawa, M. Théogène Ricard.

Comme on le sait, M. Ricard a déclaré dernièrement qu'il avait effectué auprès du titulaire du ministère concerné, M. Arthur Laing, des représentations pour que l'on donne suite à la résolution du conseil municipal de Saint-Hyacinthe.

Me Léon Nichols a, en outre, ajouté qu'il espérait que cette question allait bientôt se régler effectivement et à l'avantage des contribuables maskoutains.

La résolution adoptée à la dernière séance régulière du conseil municipal avait pour but de dissuader le ministère fédéral des Travaux publics de donner suite à sa décision d'interdire le stationnement à cet endroit et d'entourer ce terrain d'une clôture métallique.

La résolution suggérait en plus au ministre, d'utiliser les deniers prévus à cet effet pour l'installation d'un système d'éclairage adéquat à cet endroit. Pour sa part, le conseil s'engageait à assurer dans ce secteur le service de surveillance policière nécessaire, afin que le départ ou l'arrivée des camions postaux ne soient pas obstrués.

Les membres du conseil avaient également inscrit dans leur résolution tous les avantages que ce terrain supplémentaire de stationnement offrait aux automobilistes en dehors des heures réglementaires de bureau et au cours des fins de semaine.

Le service de l'adoption a résolu 667 cas en 68-69

ST-HYACINTHE- - - Le service de l'adoption du Service familial Richelieu-Yamaska a rendu des services à 667 clients au cours de l'année 1968-69, services qui se répartissent comme suit: 330 enfants adoptables, 132 parents adoptifs, 173 parents nourriciers, 22 mères célibataires, 5 traitements de "casework", une adoption d'adulte, et quatre évaluations pour la Cour du Bien-Etre social.

En ce qui concerne les enfants adoptables, 24 étaient dans leur milieu naturel, 305 à la charge de l'agence, et un dépendait d'une autre agence. Il y a eu au cours de cette période, 77 adoptions légales complétées, alors que 71 enfants étaient placés dans un foyer d'adoption. Cent nouveaux enfants ont été recueillis, trois ont été transférés à une autre agence, un est décédé et sept ont été remis à leur mère naturelle.

Au premier avril 1969, la population d'enfants adoptables était de 225, dont 59 déjà installés dans un foyer d'adoption, 126 en foyer nourricier, huit à la crèche, et 32 dans les pouponnières.

Par ailleurs, le service de l'adoption a reçu 127 demandes au cours de l'année: 17 provenaient du milieu naturel, 70 ont été acceptées, 11 refusées, quatre reportées à plus tard, 13 retirées par les requérants, quatre recommandées pour adoption, et huit demandes sont encore à l'étude.

Pour les parents nourriciers, 173 familles ont été rencontrées: 117 furent rencontrées pour services professionnels et surveillance des 143 enfants qui ont été placés à un moment ou l'autre au cours de l'année, et 56 pour évaluation d'une demande pour recevoir un enfant. Par ailleurs, il y a eu une réunion de parents nourriciers, six réunions de parents adoptifs, et quatre réunions de requérants en adoption.

De grands noms participeront au festival de jazz du Québec

SAINT-PIE-DE-BAGOT - Les détails de l'organisation du festival de jazz du Québec, qui doit se dérouler au Centre d'art "Le Vieux Moulin", à Saint-Pie de Bagot, du 21 au 24 août prochain, se précisent de jour en jour. A ce sujet, l'on annonce déjà que des grands noms du jazz canadien, québecois et américains ont été invités à y participer.

Cette manifestation est le premier festival international du jazz au Québec; il sera présenté par la direction du Centre d'art de Saint-Pie en collaboration avec la Société d'éducation artistique, dont M. Jules Rousseau, de Montréal, est le président. Le tout se déroulera dans les jardins mémoriaux du Centre d'art et dans l'amphithéâtre du "Vieux Moulin".

La direction musicale de ce festival a été placée sous la responsabilité de M. Charly Burke, qui est aussi directeur de la disco-jazz montréalaise "The Black Bottom Jazz House". M. Charly Burke tente présentement d'entrer en communication avec des formations de jazz et des musiciens tels que Miles Davis, Dave Brubeck, Thelonius Monk, Chico Hamilton, Lee Gagnon, Pierre Leduc, Bobby Hutchison, Harold Lamb et plusieurs autres.

Ce festival du jazz sera également l'occasion de l'enregistrement d'une série de séminaires sur le jazz. C'est M. Michel Garneau, de Radio-Canada, qui doit agir en tant que coordonateur de ces séminaires. Ces enregistrements seront groupés sous le titre "Le Vieux Moulin". Ils doivent être présentés à l'intérieur d'un programme d'éducation musicale dans divers CEGEP de la province au cours de la prochaine année scolaire.

Le festival de jazz s'accompagnera aussi d'une parade de mode et d'une exposition de peintures. La parade de mode doit présenter une collection de nouvelles créations pour la saison automnale. Cette activité est organisée conjointement par la direction du Centre d'art et par l'Union internationale des employés du vêtement pour dames.

Quant à l'exposition de peintures, elle présentera des nus tirés de diverses collections montréalaises et autres.

Le gouvernement se charge de l'aide financière à la famille

ST-HYACINTHE- - - Le secteur de placements d'adultes dans des entrées d'hébergement du Service familial Richelieu-Yamaska a eu charge de 371 dossiers en 1968-69, dont 302 demeurent actifs. De ceux-ci, 212 originent de personnes âgées, 51 de personnes malades, et 39 de personnes malades mentales.

Quant à ces cas encore actifs au 31 mars dernier, il y a eu une augmentation de 181 par rapport à 1966, et de 165 par rapport à l'an passé. Les responsables de ce service attribuent ces augmentations aux facteurs suivants: Ouverture de nouveaux centres d'hébergement pour bien-portants et malades; allocation de sommes fixes pour menues dépenses personnelles des pensionnaires; meilleure connaissance des ressources.

Les placements effectués cette année ont nécessité la collaboration de 18 foyers d'hébergements situés dans le territoire desservi par l'agence Richelieu-Yamaska, et quatre hôpitaux privés de la région métropolitaine.

En même temps que le nombre de placements connaissait une hausse, la nature du travail des personnes affectées à ce service a subi des modifications avec la création de centres d'hébergement. On souhaite la collaboration du Service familial dès la conception de ces projets.

LE COLONEL PISTOLET MESGALONS n'a pas peur des Français, pas plus que des Martiens d'ailleurs. Ainsi, il raconte aux enfants, dans cette scène de la pièce intitulée "M. Bîp-bîp", que durant la première guerre mondiale il a fait fuir à lui seul plus de 200 Français en leur criant simplement "Bouh". Il n'a pas fait fuir ceux qui étaient dans la salle à ce moment-là, en tout cas, car ils ont trouvé le spectacle "marrant". En plus du colonel (Robert Gendreau), on reconnaît sur notre photo, de gauche à droite: Mousseline (Suzanne Tisdale) et dame Spatule (Monique Saint-Pierre). (Photo Bernard Saint-Pierre)

Un spectacle où l'enfant crée le texte

SAINT - HYACINTHE - - Les enfants faisant partie des différents terrains de jeux de la région de Saint-Hyacinthe seront appelés à vivre, d'ici deux semaines - si ce n'est déjà fait - une expérience théâtrale unique en compagnie de M. Bîp-Bîp, le Martien; de Gaspard, le clown; de Mousseline, de dame Spatule et du colonel Pistolet Mesgalons.

Déjà, trois représentations de "M. Bîp-Bîp", pièce de théâtre montée par un groupe de comédiens de la Compagnie théâtrale étudiante de Saint-Hyacinthe, ont fait la joie des enfants lundi, mardi et mercredi de cette semaine et il en sera ainsi jusqu'au 26 juillet.

Le spectacle est présenté chaque après-midi au Centre culturel de Saint-Hyacinthe et dure une heure de temps ou plus, selon le bon gré des enfants.

L'originalité de cette pièce réside justement dans le fait que les enfants sont amenés à y participer de toutes les façons.

Ce sont eux, finalement, qui sont les véritables comédiens, puisque les réparties qu'ils offrent aux acteurs ne sont jamais les mêmes d'une journée à l'autre.

M. Gaston Caron, directeur de la troupe, nous a d'ailleurs expliqué en quoi a consisté la préparation de la pièce et il est facile de voir que tout était axé sur la participation des enfants, sans laquelle rien n'aurait fonctionné.

"Nous nous sommes réunis pour la première fois au début de juillet. Nous avons répété pendant deux semaines et demie avant de donner la première représentation.

"Nous ne savions pas alors ce que ça donnerait, mais simplement que les deux premières représentations décideraient de tout le spectacle.

"Les enfants sont entrés dans le jeu avec les comédiens et c'est avec une grande souplesse que nous présentons maintenant la pièce".

Il faut cependant ajouter à cela que les comédiens ont déjà tous une expérience dans le théâtre, sans quoi il leur serait très difficile de jouer avec souplesse tout en présentant un spectacle soutenu.

La mise en scène est de Marc Messier; la musique de Denise Martin; le canevas, de Diane Bouchard, et les costumes de Violaine Morin.

Les cinq comédiens sont Gaston Caron (Gaspard), Suzanne Tisdale (Mousseline), Monique Saint - Pierre (dame Spatule), Robert Gendreau le colonel Pistolet Mesgalons), et Denise Martin (M. Bîp-Bîp).

Les adultes qui aimeraient participer à ce spectacle pourront le faire dimanche, le 26 juillet, alors qu'une représentation finale à laquelle ils sont invités le leur permettra.

Les comédiens, après le 26 juillet, auront deux semaines pour bâtir un nouveau scénario et recommenceront ensuite pour une période de dix jours à amuser les enfants.

Le projet est financé par l'OTJ centrale.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

Un homme de 70 ans est blessé dans une collision

SAINT-HYACINTHE- - - Un citoyen de Saint-Hyacinthe, âgé de 70 ans, a dû être conduit à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe après avoir subi des blessures dans une collision entre sa voiture et une autre. Il s'agit de M. J-Armand Lanoue, domicilié au 8170 de la rue Saint-Maurice, dans la cité maskoutaine.

La collision entre les deux automobiles est survenue vers dix heures à l'intersection des rues Richer et Jolibois, à St-Hyacinthe.

Une auto de marque Mercury '65 conduite par M. Camille Fontaine, âgé de 48 ans et domicilié au 280 de la rue Ledoux à Sainte-Rosalie, est soudainement entrée en collision avec le véhicule conduit par M. Lanoue, de marque Ford '63.

M. Lanoue a alors subi diverses coupures à la tête. Il souffrait également de douleur à l'épaule gauche.

Ce sont les agents de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe qui ont effectué les constatations d'usage.

Plus de 9,700 âcres de terrain sont consacrés à la betterave

SAINT-HYACINTHE- - -Des superficies évaluées globalement à environ 9700 âcres constituent la totalité des terres réservées cette année à la culture de la betterave sucrière au Québec.

C'est ce que vient d'annoncer M. Léo Filion, directeur de la Raffinerie de sucre de Québec, une Corporation gouvernementale dont l'usine est située à St-Hilaire, près de Montréal.

M. Filion a ajouté qu'un nombre approximatif de 875 producteurs s'adonnent à la culture de la betterave cette saison. Ces chiffres, a-t-il soutenu, indiquent une légère baisse par rapport à l'an dernier, alors que la saison avait été qualifiée d'exceptionnelle.

Actuellement, la croissance du légume accuse un retard pouvant aller jusqu'à 15 jours dans quelques-uns des 17 comtés où l'on pratique ce type de culture.

Le directeur de la Raffinerie de Saint-Hilaire a cependant fait savoir que des compilations se poursuivent et qu'un rapport complet sera publié au début du mois d'août.

Annonces classées
372-5433
Gardez ce numéro à votre portée. Il vous sera utile.

MADAME

Cinq personnages fantaisistes dans les terrains de jeux

Le contact direct avec les enfants est le but fixé par l'équipe de spectacles

GRANBY- - - Cinq personnages, fantaisistes et colorés, font la joie des enfants des terrains de jeux de Granby, cet été. Ces personnages présentent, une semaine sur deux, un spectacle dans les différents terrains. La semaine suivante, ils font de l'animation auprès des enfants, si bien qu'ils sont presque constamment avec les jeunes.

C'est d'ailleurs ce que veut l'équipe des spectacles pour atteindre le but qu'elle s'est fixée. C'est dans ce but, celui d'avoir un contact plus direct avec les enfants, que l'équipe a décidé d'abandonner les marionnettes au profit de personnages vivants. Ceux-ci ont voulu créer une atmosphère le plus fantaisiste possible pour que les enfants ne s'aperçoivent pas que ce sont des moniteurs déguisés, et l'on s'est aperçu que ce système plaît énormément aux enfants.

Lorsqu'il y a des activités spéciales, les personnages se rendent à cet endroit et présentent l'activité sans quitter leur rôle . Il en est de même lorsque les personnages font de l'animation: il leur faut tout de même faire observer une certaine discipline essentielle à toute activité, et cette discipline ils la mettent en vigueur sans quitter leur personnage.

L'ANIMATION

L'animation n'est ni plus ni moins qu'une improvisation, et les personnages misent beaucoup sur la réaction des enfants. Selon cette réaction, ils verront comment diriger le jeu ou l'histoire.

Avec de grands gestes ils mîment une histoire, et par la suite, ils demandent aux enfants de faire de même.

Ce sont surtout les plus jeunes qui montrent le plus d'intérêt pour ce genre d'activité.

LES SPECTACLES

Les spectacles sont préparés d'abord à partir d'un canevas, c'est à dire un fond d'histoire: les différentes scènes, la mise en place, les bruits, les entrées et sorties sont distribués d'avance à chaque personnages. Mais quant au déroulement de l'histoire, les personnages improvisent. Pour en arriver là, l'équipe doit faire maintes et maintes répétitions.

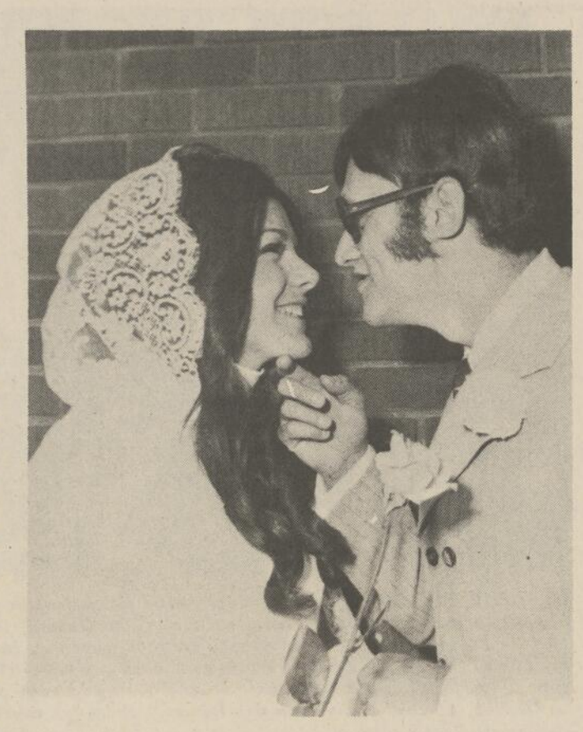
Les spectacles se font dans la roulotte mobile qui se déplace dans les différents parcs. Les décors très colorés sont faits d'avance.

On dit qu'à tous les spectacles, les enfants sont très attentifs et entrent dans le jeu. Si les marionnettes "ne collent plus", c'est que le système n'était pas assez vivant.

LES PERSONNAGES

Donc, cinq personnages captent l'attention des enfants durant la saison des terrains de jeux. Ce sont: Courant d'air, le clown (Marc Messier), M. Dupitont, un gros monsieur (Pierre Girouard), le Colonel Mesbottes, un colonel retraité (Serge Marin), Mémère Détergent, une bonne vieille grand-mère(Lucie Authier), et finalement Colinette, la petite amie de Courant d'air (Madeleine Lemieux).

Ceux-ci ont déjà une expérience dans le domaine du théâtre ou des marionnettes, et l'équipe est formée d'un sixième membre, Mlle Monique Lasnier, qui agit en tant que régisseur et maquilleuse.



M. et Mme Paul Choquette (Aline Cloutier) dont le mariage fut béni en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, de St-Jean. La mariée est la fille de Mme Rose-Marie Cloutier, de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Gérard Choquette, également de St-Jean. (Photo Studio Guillet Enrg.)

Il est plus difficile pour une femme d'exercer le métier de magicienne, dit Mary Bell

TORONTO (PC) — Mary Bell présente des numéros de bon goût, peut-être les meilleurs du genre dans les annales de la magie.

Pour commencer, en entrant sur scène, cette employée de banque change de personnalité, et devient Elizabeth Warlock, la seule magicienne de Toronoo.

Le numéro préféré de Miss Bell-Warlock est de jouer au piano des oeuvres de Chopin, pendant qu'à ses côtés, un rosier prend graduellement des dimensions en suivant la musique.

Contrairement aux autres magiciens, elle ne cherche pas à donner l'illusion de couper les gens en deux, ou de faire surgir des animaux dans des paniers ou mouchoirs.

"Si je devais couper quelqu'un en morceaux, ce serait un homme", a-t-elle dit au cours d'une interview. "Et peut-être même que je ne rassemblerais pas les morceaux pour faire revivre le personnage", d'ajouter la magicienne.

Elle n'utiliser pas les animaux qui lui donnent une allergie. Sur la scène, elle n'emploie que des écharpes de pure soie, dont elle prend soin comme s'il s'agissait d'un lingot d'or.

"Quand je vois les magiciens utiliser des foulards sales, cela m'horripile", a-t-elle commenté.

Elle avait commencé à s'intéresser à faire des tours de magie, étant enfant à Londres, alors qu'elle essayant d'imiter son père.

A l'âge de 15 ans, elle fit ses débuts dans un club de magiciens, et devint la plus jeune gagnante de l'écusson britannique de la Fraternité internationale des magiciens.

Plus tard, elle remporta le grand prix du Magic Circle Jubilee en Angleterre.

Malgré son succès, elle est d'avis qu'il est plus difficile pour une femme d'exercer ce métier.

"Comme dans tout autre domaine, la femme a toujours plus de mal à réussir", de commenter Miss Bell-Warlock.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

PARENTS
PARTEZ TRANQUILLES
EN VACANCES
OU
EN "WEEK-END"
CONFIEZ VOS ENFANTS
de 7 à 14 ans
AU
CAMP GAI-MONT
Route Cowansville-
Bromont
Pour Informations
M. Michel Fontaine
534-2411

L'AFEAS a visité la capitale fédérale

ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE- (DNC) - - Les membres de l'A.F.E.A.S. de St-Ignace de Stanbridge se sont rendues à Ottawa et ont visité plusieurs édifices de la capitale fédérale.

Une quarantaine de personnes étaient du voyage, dont la présidente du Cercle, Mme Roland Morin. L e groupe a visité le Parlement, le Musée de guerre, la Galerie Nationale, le Centre d'Arts, et pour terminer, il y eut une randonnée en bateau sur le canal Rideau.

Faute d'argent, alors que seulement 500 des 15,000 milles sont parcourus

L'aventure Montréal-Osaka en bicyclette risque fort de se terminer prématurément

KIRKLAND LAKE, Ont. (PC) — Alors que seulement 500 milles ont été parcourus, l'aventure à bicyclette entreprise par 70 femmes sera peut-être forcée de se terminer prématurément, faute d'argent.

Le groupe de femmes a quitté Terre des Hommes, à Montréal, le 17 juin, pour entreprendre un voyage de 15,000 milles qui devait les conduire finalement au Japon. Mardi, elles quittaient Kirkland Lake en direction de Timmins.

Mais déjà, quatre d'entre elles sont rentrées chez-elles et d'autres menacent de le faire. Chacune des femmes a versé la somme de $225 lorsque le voyage a été organisé, en février dernier. L'organisateur du voyage, Claude Dubé, de Québec, est un ancien barman devenu président du Club national canadien de bicyclette. Il affirme n'avoir reçu, en plus, que $5,000 accordé comme subside par le gouvernement fédéral. Il a déclaré au cours d'une interview que cette somme, plus l'argent versé par les femmes qui participaient au voyage, ont été utilisés pour acheter les 70 bicyclettes à trois vitesses sur lesquelles elles voyagent, et quatre vieux autobus scolaires qui ont été transformés en cantine mobile, hangar de réparation pour les bicyclettes, bureau et porte-bagages.

Situation difficile

Le club possède également une automobile 1951, 14 tentes et deux poêles à gaz propane. Parmi les femmes, dont les âges varient de 18 à 35 ans, se trouvent des infirmières, des institutrices, des étudiantes, des secrétaires, des spécialistes en informatique, des techniciennes de laboratoire et une coiffeuse.

M. Dubé a admis que la situation financière du club est peu brillante. En effet, aucun arrangement n'a été prévu encore pour le passage des voyageuses jusqu'au Japon, non plus que pour leur retour au Canada, par avion. Ces passages représentent environ $60,000.

Les femmes doivent arriver à Vancouver en décembre. "Nous n'avons que $600 de réserve, déclare M. Dubé, et si quelque chose d'imprévu se présente, nous serons vraiment mal pris."

Selon M. Dubé, il en coûte entre $100 et $125 par jour pour répondre aux besoins du club, et si les femmes réussissent à atteindre Vancouver, il projette de vendre tout l'équipement pour obtenir l'argent nécessaire pour aller jusqu'au Japon. Une fois rendues, l'Association de cyclisme du Japon leur fournira des bicyclettes.

Sur la route, les femmes sont escortées continuellement par deux voitures de police. Elles ont fait jusqu'à maintenant une moyenne de 20 milles par jour.

Les épouses des trois astronautes gardent confiance

HOUSTON (PA) — Rien ne laissait prévoir aux femmes des astronautes qu'elles vivraient un jour cette aventure.

Mais pour Jan Armstrong, Joan Aldrin et Pat Collins, c'est une pensée qui leur était familière depuis des années, qu'un jour l'homme descendrait sur la lune. Et ces hommes, ce sont leurs maris, les pionniers de la lune, les astronautes d'Apollo 11.

"Je me sens très à l'aise, a déclaré Mme Collins, tout semble se passer très bien."

Elles disent toujours cela aux journalistes, le jour précédent. Mais les lumières et les appareils de télévision s'allument de bonne heure, dans les villes où vivent 50 astronautes.

Jan, Joan et Pat ont déjà auparavant traversé une expérience de ce genre. "Gemini, ce fut la fin d'une époque, a déclaré Joan Aldrin, dont le mari a effectué la dernire de cette série de vols spatiaux, et avait quitté sa capsule pendant 5h.1-2, ce qui établissait déjà un record.

Cinéma en plein air à Bromont samedi, le 19

BROMONT-(DNC)- Samedi le 19 juillet, à la tombée du jour, tous les jeunes et adultes de Bromont sont invités au cinéma en plein air, au terrain de Camping Caroussel, à Bromont.

Cette activité est un préambule à la tombola paroissiale qui débutera le 31 juillet, à Bromont. La contribution pour cette séance de cinéma sera au gré des spectateurs.

Prochain mariage

BEDFORD- - - On annonce le prochain mariage de M. Michel Dupuis, fils de M. et Mme Nestor Dupuis (Aurélie Tapp), de Bedford, et de Mlle Sylvia St-Jean, fille de M. et Mme Normand St-Jean (Carmen Granger) , également de Bedford.

Le mariage aura lieu samedi le 26 juillet, à 11 heures a.m., en l'église St-Damien de Bedford.

Naissances à St-Damase

ST-DAMASE- (DNC)- - M. et Mme Noé Landry (Aimée Rondeau) sont les parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Marie-Rose. Le parrain et la marraine sont M. Louida Landry et Mlle Marie Tanguay.

M. et Mme Gaston Hamel (Réjeanne Leroux) sont les parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Rose, Lyne. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Maurice Ledoux (Rose Aimée Brodeur), grand-parents de l'enfant.

M. et Mme Jean-Denis Lussier (Madeleine Labonté) sont les parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Emma, Jeanne, Johanne. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Georges -Aimé Beaudry (Jeanne Labonté), oncle et tante de l'enfant , d'Upton.

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

Boutiques de seconde-main à Montréal et à Toronto

TORONTO (PC) — Désormais, point n'est besoin d'épouser un président de consortium international pour porter une création de Dior, Balenciaga ou Oleg Cassini. Grâce aux nombreuses petites boutiques de seconde-main qui se sont multipliées au Canada, la petite secrétaire peut en louer une.

Pour se sentir encore plus à l'aise, elle pourra même acheter la toilette déjà portée par une des élues de la fortune. A Toronto, comme à Montréal, une demi-douzaine de boutiques se spécialisent dans l'achat des grandes garde-robes des élégantes canadiennes, revendant ensuite les toilettes pour moins d'un quart du prix parfois à des vedettes de TV. Une de ces boutiques possède une liste de 9,630 dames dont elle rachète les toilettes complètes, robes, souliers, sac à main, etc.

Hautement spécialisée, une boutique torontoise ne revend que des fourrures, du tapis au manchon. Vous pouvez trouver un manteau pour $19.50 ou une courte-pointe en moufette pour $400; il ne vous reste que l'embarras du choix. Et la possibilité de rencontrer la propriétaire originale. . .

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril

Votre avenir vous réserve de bien beaux jours car les étoiles vous sont particulièrement favorables.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Votre distraction vous fait commettre bien des bévues. Concentrez vous un peu plus sur vous-mêmes.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Ce lui (celle) que vous attendez depuis longtemps apparaîtra bientôt dans votre existence et en modifiera le cours.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Soyez plus philosophe et plus indulgent envers les autres. Vous en tirerez le meilleur bénéfice.

LION du 23 juillet au 23 août

Vous serez victimes d'intrigues. Si vous savez les déjouer, vous bénéficierez de moments très heureux.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Ne vous montrez pas agressif (ve) envers cette personne qui semble intéresser votre partenaire. Une attitude indifférente serait plus bénéfique.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Tâchez de ralentir le rythme de votre vie. Vous traversez une période de dépression et il est nécessaire de vous surveiller.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Un voyage est prévu pour les prochaines semaines. Vous lierez, au cours de celui-ci, de nouvelles amitiés.

Sagitaire du 23 nov. au 21 déc.

Cette personne qui vous flatte manque de sincérité. Ne lui faites pas trop confiance, vous le regretteriez.

Capricornedu 22 déc. au 20 janv.

Vous connaitrez une déception sentimentale et croirez que tout est fini pour vous, en quoi vous aurez parfaitement tort.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Vous avez le jugement parfaitement sain. Prenez donc vos propres décisions sans vous laisser influencer par les autres.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Le côté sentimental s'annonce pour vous de façon très heureuse. Mais ne vous lancez pas trop à la légère dans une nouvelle aventure.

3 Jours d'aubaines incroyables!
Jeudi - Vendredi - Samedi 17-18-19 juillet

Une zig-zag Singer "Fashionmate"* pour seulement $99.95!

Cette machine à coudre modèle 237/826 est silencieuse et fait les points zig-zag. Aiguille à trois positions, bobinage semi-automatique, cadran de réglage pour la tension et dégagement automatique de la bobine. Elle reprise, raccommode, fait les boutonnières et les surjets. En l'achetant en ce moment, vous obtenez gratuitement une attrayante mallette. Profitez de ces trois jours extraordinaires pour l'essayer.

$99.95 SEULEMENT

CENTRES SINGER
Utilisez le plan budgétaire Singer. Chez Singer c'est facile.
PLAZA GRANBY
Coin ST-JACQUES et ST-CHARLES GRANBY , 378-3731
101 Principale Cowansville 263-4331

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

JEUDI

17.30 Vingt-quatre heures avec . . .
18.00 Tour à tour
18.15 Téléjournal
18.25 Nouvelles du sport
18.30 24 heures
18.45 Aujourd'hui
19.30 Apollo XI (c)
20.00 Les grands films (c) "La Nuit des Adieux"
21.45 Atome et galaxies (c)
22.15 Prenez le volant
23.00 Téléjournal
23.20 Nouvelles du sport
23.30 S.O.S. Fréquence 17 (c)
00.30 CBFT - Téléjournal

VENDREDI

10.25 Aujourd'hui à CBFT
10.30 Ulysse et Oscar (c)
11.00 Au pays des mirages (c)
11.30 Cinéma "Le silence est d'or"
13.00 Chroniques de France
13.30 La grande aventure (c)
14.00 Le grenier aux souvenirs
14.30 Oui ou non (c)
15.00 Cinéma "Les gaietés de la correctionnelle"
16.30 La Ribouldingue (c)
17.00 Les aventures de Chaperonnette à pois (c)
17.30 Tour de terre (c)
18.00 Tour à tour
18.15 Téléjournal
18.25 Nouvelles du sport
18.30 24 heures
18.45 Aujourd'hui
19.30 Apollo XI (c)
20.00 Agence Intérim (c)
20.30 Coup de Soleil (c)
21.00 Des agents très spéciaux (c)
22.00 La Bohème (c)
22.30 Les Soviétiques (c)
23.00 Téléjournal
23.20 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma "Mademoiselle Julie"
1.00 CBFT - Téléjournal
1.05 CBFT - Ciné-Nuit "Du plomb pour l'inspecteur"

CBMT CANAL 6

JEUDI

6.00 Reach for the Top
6.31 Hourglass
7.30 Gentle Ben (c)
8.00 Telescope (c)
8.30 Name of the Game (c)
10.00 Adam 12 (c)
10.30 The Nature of Things (c)
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.25 Night Report
11.40 Ciné-Six (c) "Pearl of the South Pacific"
1.00 Final Report and Weather

VENDREDI

9.00 Test Pattern and Music
9.45 Standby Six
10.00 Andy of Mayberry
10.30 The Friendly Giant
10.45 Chez Hélène
11.00 Mr. Dress-Up
11.25 Pick of the Week
11.55 CBC TV News
12.00 Luncheon Date
12.30 Search for Tomorrow (c)
1.00 Luncheon Date
1.30 As the World Turns (c)
2.00 Strategy (c)
2.30 Coronation Street
3.00 Thirty from Edmonton
3.30 The Edge of Night (c)
4.00 The Galloping Gourmet (c)
4.30 Moment of Truth
5.00 Archie (c)
5.30 Chansons (c)
6.00 This living world (c)
6.31 Hourglass
7.30 The Rat Patrol (c)
8.00 Mission Impossible (c)
9.00 Friday Night Movies "The Best Man"
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.25 Night Report and Sports Final
11.40 Ciné-Six "Men Are Such Fods"
1.00 Final Report and Weather

CHLT CANAL 7

JEUDI

5.00 Des agents très spéciaux *
6.00 Troisième édition
6.15 C'est mon opinion
6.20 Edition sportive
6.30 Arrêtez... écoutez... regardez... *
7.00 Soeur volante *
7.30 Sur deux notes *
8.00 Baseball *
10.30 Vivre en ce pays
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.29 Festival Pagnol

VENDREDI

8.55 Première édition
9.00 Ciné-matin "Les années dangereuses"
10.30 Ulysse et Oscar *
11.00 Au pays des mirages
11.30 Les arpents verts *
12.00 Midi 7 en vacances
12.30 Deuxième édition
12.45 C'est mon opinion
12.50 Midi-sport
1.00 Pêle-mêle *
3.00 Cinéma
4.30 La Ribouldingue *
5.00 Destination danger
6.00 Troisième édition
6.15 C'est mon opinion
6.20 Edition sportive
6.30 Ciné-vedettes * "La taverne des révoltés" *
8.30 Coup de soleil *
9.00 Route 66
10.00 La bohême *
10.30 Les Soviétiques
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.30 Cinéma 7 "Elle et lui"

CFTM CANAL 10

JEUDI

4.30 La cabane à Midas *
5.00 Le 5 à 6 *
6.00 Télé-métro *
7.00 Le 10 vous informe *
7.30 Cinéma Kraft "Le piège"
9.00 Vrai de vrai *
9.30 Vaudeville *
10.00 Toute la ville en parle *
10.30 Le 10 vous informe *
11.00 Cinéma "Ernest le rebelle"
12.30 Dernière édition
12.35 Fermeture
11.30 Rin Tin Tin
12.00 Première édition
12.15 L'école du bonheur *
12.30 Eternel amour
1.00 Voie de femmes *
2.00 Ciné-vendredi "Mardi Gras"
4.00 Madame s'amuse *
4.30 La cabane à Midas *
5.00 Le 5 à 6 *
6.00 Télé-métro *
7.00 Le 10 vous informe *
7.30 En première "Billy le Kid"
9.00 Secret bien gardé *
9.30 Détective
10.00 Québec sait chanter *
10.30 Le 10 vous informe *
11.00 Cinéma "Pêcheur d'Islande"
12.30 Dernière édition
12.35 Fermeture

VENDREDI

8.30 Mire-musique
8.45 36-24-36 *
9.00 Métro-matin *
10.00 Madame est servie *
11.00 Le dernier des Mohicans

CFCF CANAL 12

JEUDI

5.30 The Pierre Berton Show*
6.00 Pulse *
7.00 The champions *
8.00 It's happening *
8.30 Dean Martin presents the Golddiggers *
9.30 Mannix *
10.30 Our World
11.00 The National News*
11.18 Pulse *
11.45 Pajama Playhouse "The Wayward Bus" followed by Newsroom 12
1.00 Marriage Confidential
1.30 In town*
2.00 Peyton Place
2.30 Perry's Probe *
3.00 People in conflict *
3.30 Doctor's Diary *
4.00 Family Theatre "Pillars of the Sky"
5.30 The Pierre Berton Show*
6.00 Pulse *
7.00 Country Music Hall *
7.30 Here's Lucy *
8.00 The Friday Night Movie "The Second Best Secret Agent In The Whole Wide World" *
10.00 The F.B.I. *
11.00 The National News *
11.18 Pulse *
11.45 Pajama Playhouse * "Curse Of The Werewolf" followed by Newsroom 12

VENDEEDI

11.00 Sound of 12
11.15 News & Sign-on
11.30 University of the air
12.00 Romper Room *
12.30 Magic Tom*

SAINT-JEAN

Assemblée de la Régionale ce soir

ST-JEAN- - Les commissaires de la Régionale Honoré Mercier auront une importante séance régulière, à 8h. ce soir, à l'Ecole Mgr Roy, 111, Boulevard Gouin, à Saint-Jean.

Cette assemblée statuaire sera présidée par le Dr. Jean-Guy Lalanne, président de la Commission scolaire régionale Honoré Mercier.

Les contribuables sont cordialement invités à y assister en grand nombre.

Mme Beaupré est réélue présidente

IBERVILLE- - - Les membres de l'Association féminine de la paroisse Saint-Noel Chabanel d'Iberville, réunis en assemblée régulière, ont réélu à présidence de leur mouvement Mme Marie-Anne Beaupré.

La présidente réélue sera assistée par Mmes Pauline Deschesnes, vice-présidente; Marie-Paule Breton, 1ère conseillère; Françoise Pellerin, 2e conseillère; Ghislaine Marchand, 3e conseillère; Annette Beauregard, secrétaire et Huguette Laliberté, trésorière.

Les activités de l'Association féminine de la paroisse Saint-Noel Chabanel reprendront en septembre prochain.

Entre-temps, les dames qui seraient intéressées à se joindre au mouvement sont les bienvenues. Elles peuvent composer: 347-3423, après six heures du soir, pour obtenir plus de renseignements.

Les Gouverneurs de St-Luc prendront part au gala provincial à l'aréna locale

ST-JEAN- - - Samedi, le 23 août prochain, se tiendra à l'aréna municipale de Saint-Jean, le gala provincial de corps de clairons.

Le corps de clairons "Les Gouverneurs" de Saint-Luc participera à ce gala provincial.

En outre, les Gouverneurs de Saint-Luc feront partie d'une compétition à l'échelle provinciale qui se déroulera, le 30 août 1969, à ville Saint-Laurent.

LA BANDE DU CANAL de Chambly à la hauteur de Saint-Jean, qui a été entièrement refaite par le ministère fédéral des Transports, est devenue aujourd'hui le rendez-vous de la jeunesse qui peut se prélasser sur cette terrasse. *(Studio: Brouillette)*

Mme P. Carreau est décédée à Iberville

IBERVILLE- - - A Iberville, le 14 juillet, est décédée Mme Philippe Carreau (Rhéa Massé), demeurant au 235 de la 12e Avenue à Iberville. La défunte était âgée de 63 ans et 7 mois.

Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants et leurs conjoints: M. et Mme Alain Massé, de Mont St-Grégoire; M. et Mme Emile Massé, d'Iberbille M. et Mme Adrien Massé, de Chambly; M. et Mme Raymond Massé, de St-Jean. Elle laisse également ses frères et soeurs et leurs conjoints: M. et Mme Arthur Massé, de Saint-Hyacinthe; M. et Mme Lucien Massé, de Saint-Hyacinthe; M. et Mme Emile Massé, de Marieville; M. et Mme Roland Ménard (Eva), de Marieville; M. et Mme Armand Ménard (Noella), de Montréal; M. et Mme Edgar Chapados (Simone), de Marieville.

Les funérailles auront lieu vendredi le 18 juillet. Le convoi funèbre partira des Salons Oligny, 826, 1ère Rue, à Iberville, pour se rendre à l'église Sacré-Coeur du même endroit, où le service sera célébré à 10 heures a.m., et de là au cimetière paroissial de Mont-St-Grégoire.

VOTRE LOGIS EST-IL LIBRE OU LE SERA-T-IL BIENTOT?

Mettez-le à la disposition des nombreux locataires que vous amènent les Annonces Classées

NOUVEAU PRESIDENT-- Lors d'une réunion générale des membres du Comité des Fêtes de la SSJB de Saint-Jean, M. Georges Hébert (à droite) reçoit les félicitations d'usage du président sortant, M. Roger Labelle. *(Photo: Studio Brouillette)*

M. G. Hébert est élu président du Comité des Fêtes de la SSJB

ST-JEAN-- Lors d'une assemblée régulière des membres du Comité des Fêtes de la Saint-Jean Baptiste de Saint-Jean, M. Georges Hébert a été élu à la présidence de cet organisme.

Il succède à M. Roger Labelle qui a occupé ce poste pendant trois ans.

Les autres membres du Comité des fêtes de la SSJB sont: Mme Joseph Bachand, 1ère vice-présidente; M. Denis Tougas, 2e vice-président; Mlle Jeannette Boudreau, secrétaire; M. Jean-Guy Fortin, trésorier; M. Roger Labelle, président ex-officio.

Les directrices choisies sont Mmes Martel, Bisaillon, Lamoureux, Vaillancourt, Leblanc, Laberge et Quintin.

Les directeurs élus sont MM. Lagacé, Lafortune, Boudreau, Hemmings, Englend et P. Lacombe.

Des sous-comités ont également été formés. Comité de danse: M. Denis Tougas et Mme A. Martel assistés de Mme R. Fortin, L. Lamoureux, M. Lafortune et M. Boudreau.

Les prochaines activités du Comité des Fêtes de la Saint-Jean Baptiste de Saint-Jean sont prévues pour samedi, le 20 août, au Chalet des Raquetteurs, alors qu'il y aura une épluchette de blé d'inde.

Samedi, le 29 novembre 1969, au restaurant Alix et Dolbec, à Talon, Saint-Luc, se déroulera le bal de coton.

Fermeture du pont Gouin le 21 juillet

ST-JEAN- - - C'est à compter de sept heures lundi matin, le 21 juillet, que le ministère de la Voirie du Québec fermera le pont Gouin qui relie Saint-Jean et Iberville, puur une période de trois semaines.

Le service des ponts effectuera le remplacement de l'ancienne travée basculante du côté est, qui est actuellement en bois, par un tablier de grillage métallique.

On procédera également à la réfection du revêtement de la chaussée.

Pendant ce temps, les autos, camions et autres véhicules-moteurs devront emprunter le pont Félix Gabriel Marchand.

GRACE À LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

De nouveaux commissaires à Abercorn

ABERCORN (DNC) - - Le nouveau conseil de la commission scolaire de Abercorn se compose comme suit: à la présidence, M. W.-A. Thibault, au poste de commissaires, MM. Roland Pépin. Denis Paulin, Hans Felber et André Charpentier.

IBERVILLE

A Saint-Jean

La vente de chiens sur le Marché public est prohibée

ST-JEAN-- Le règlement municipal 889 qui touche les nuisances à Saint-Jean, s'applique également aux chiens et animaux domestiques.

En effet, le fait qu'un propriétaire, locataire, occupant, d'un logement, de garder dans une cour, cage, habitation plus d'un chien par logement, dans un secteur résidentiel ou commercial, constitue une nuisance et est par le présent règlement défendu.

Constitue également une nuisance toute chienne en rut laissée en liberté; auquel cas, elle pourra être abattue, par les employés municipaux, même si une licence a été dûment émise pour elle.

Constitue une nuisance tout chien aboyant ou hurlant, de façon continue, troublant ainsi la paix du voisinage, de même que toute chienne en rut insuffisamment enfermée ou isolée. Tout chien se trouvant dans les chemins ou rues de la cité, sans être tenu en laisse par une personne capable de le maîtriser. Tout chien ou chienne se trouvant dans les chemins ou rues de la cité en contravention avec l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement, notamment, sans être porteur de médaille dûment émise par la cité.

Tout chien constituant une nuisance, telle que définie par l'article 3, peut être immédiatement placé en fourrière municipale, par tout employé de la Cité, pour y être détenu pendant 48 heures, après quoi, il pourra être abattu.

Si tel chien placé en fourrière, et avant qu'il ne soit abattu, est réclamé par son propriétaire, ce dernier pourra en reprendre possession, mais seulement après avoir payé la somme de $3.00 pour chaque jour de garde, au gardien de la fourrière et en plus après avoir payé le coût de la licence, au cas où telle licence n'aurait pas été émise, en sus de l'amende imposée par le présent règlement.

Nonobstant l'article 5, commet une infraction, tout propriétaire ou possesseur de chien constituant une nuisance au sens du présent règlement, qui, après avoir été dûment mis en demeure que son chien constituait une telle nuisance, refuse d'y remédier dans un délai de 24 heures. Si telle infraction se continue, elle constitue jour par jour une infraction séparée.

Aucun chien pour fins de reproduction ne sera permis dans les limites de la Cité.

La vente de tout chien sur le marché public, ou dans les rues de la Cité, est par les présentes prohibée, et tout chien, trouvé en la possession ou sous la garde d'une personne détentrice d'un permis de vente sur le marché public, est présumé être un chien en vente, au sens du présent règlement, et comme tel pourra être saisi sur déclaration du possesseur à l'effet qu'il en est propriétaire.

Tout employé de la Cité est autorisé à visiter et examiner toute propriété immobilière ou mobilière dans les limites de la Cité, pour constater l'observance du présent règlement, et tout occupant ou propriétaire de telle propriété mobilière ou immobilière, est tenu de laisser pénétrer tel employé dans l'exercice de ses fonctions.

Le mot chien chaque fois qu'il est employé dans ce règlement signifie tout chien ou chienne, de même que leur ou leurs petits, partout ou le texte l'exige.

Est réputée propriétaire ou possesseur de chien, toute personne donnant refuge à un chien, le tolérant dans la maison qu'il occupe ou dont il est propriétaire, ou dans les dépendances des dites maisons.

ANIMAUX DOMESTIQUES

Dans tout le territoire, de la Cité, il est interdit de garder ou d'élever des animaux domestiques de toutes sortes et/ou des animaux sauvages.

Toute personne désirant faire euthanasier un chien ou un chat à la fourrière municipale devra verser à la Cité la somme de $3.00 pour un chien et $1.00 pour un chat.

Tout chien placé en fourrière, non réclamé par son propriétaire et déclaré en santé par un vétérinaire, pourra être cédé à une personne qui en fait la demande, moyennant le paiement à la Cité de la somme de $5.00 plus $1.50 pour chaque jour de garde.

Enquête du coroner sur l'incendie du 14 juin

ST-JEAN- - - C'est jeudi soir le 17 juillet, à 8h. au salon funéraire Langlois, de Saint-Jean qu'aura lieu l'enquête du coroner sur les trois pertes de vies survenues le 14 juin, à Saint-Jean, lors d'un incendie qui a détruit complètement un complexe commercial et résidentiel propriété de M. Robert Lussier, sur la Place Du Marché, à Saint-Jean.

On sait que M. Télesphore Godin, 84 ans; Mlle Irène-Juliette Dufresne, 59 ans, et M. Maurice Boudriault, 43 ans, ont été brulés vifs par suite de cet incendie qui a causé des pertes matérielles évaluées à quelque $100,000.

Cette enquête du coroner sera présidée par le Dr. Gérard Archambault, médecin de Saint-Jean, et coroner du district judiciaire d'Iberville.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

L'événement du siècle attire plus d'un million de personnes près du cap Kennedy

CAP KENNEDY (AFP)— Plus d'un million de personnes ayant campé dans les champs, sur les plages jusqu'à des milles à la ronde de Cap Kennedy, depuis deux ou trois jours, pour avoir les meilleures places, pour voir partir les première hommes vers la lune, étaient littéralement "agglutinées", mercredi matin, autour du "Moonport" de Merritt Island, qui, en ce 16 juillet 1969, méritait plus que jamais son nom.

Plus de 300,000 voitures, créant des embouteillages inextricables, plus de 3,000 bateaux de plaisance, les avaient amenées pour assister à ce qui est partout considéré comme "l'événement su siècle".

Parmi les quelques 5,000 personnalités spécialement invitées pour la circonstance par le gouvernement américain et la NASA, se trouvaient, dans les tribunes spécialement aménagées non loin de la tour de lancement 39-A le vice-président des Etats-Unis, M. Spiro Agnew, et l'ancien président des Etats-Unis, M. Lyndon Johnson.

Alors qu'il était vice-président des Etats-Unis, M. Johnson avait persuadé son supérieur hiérarchique, John Kennedy, de faire entrer les Etats-Unis dans la course à l'espace. Les Soviétiques avaient alors plusieurs longueurs d'avance. M. Spiro Agnew a pris désormais la place de M. Johnson à la tête de la commission présidentielle chargée de promouvoir la politique spatiale des Etats-Unis. Il était normal qu'il fût là, à son tour.

Invités nombreux

Le président Nixon — qui avait envisagé de dîner la veille de leur départ avec l'équipage d'Apollo-11 et avait dû revenir sur cette éventualité, à la demande du Dr Charles Berry, responsable de la santé des astronautes — est resté à la Maison Blanche à Washington, devant un poste de télévision, pour assister au lancement. L'astronaute Frank Borman était en compagnie du président des Etats-Unis.

La liste des invités officiels est très longue. Elle comporte les noms de plusieurs ministres des Affaires scientifiques de divers pays, des savants, des personnalités politiques etc. . .Des avions spéciaux ont été affrétés pour les conduire jusqu'au cap Kennedy, où se trouve le Centre spatial John Kennedy et d'où sont partis, au fil des années, toutes les missions spatiales américaines circumterrestres d'abord, puis lunaires depuis décembre 1968.

Toutefois, dans les tribunes officielles, aucun représentant de l'Union soviétique. M. Anatoly Dobrynine, ambassadeur d'URSS à Washington, qui avait été invité à assister au lancement d'Apollo-11 et avait accepté l'invitation, est toujours dans son pays où, appelé en consultation par son gouvernement, il se penche sur les problèmes politiques, notamment celui portant sur d'éventuelles négociations entre les U.S.A. et l'Union soviétique, en vue de la réduction des armements nucléaires et de la limitation de la course aux armements.

Le monde entier verra certes les différentes phases du vol. Mais ceux qui étaient au cap ont voulu "être des témoins", voir Saturne-5 s'arracher à la terre, s'élancer dans le ciel emportant Neil Armstrong, Edwin Aldrin et Michael Collins.

La famille du premier, sa femme Janet, et ses deux enfants, Eric, 12 ans et Mark, 6 ans, ont vu leur père partir pour son voyage vers la lune. Le père et la mère du premier homme à poser sur le pied sur la surface lunaire étaient là également. Mmes Aldrin et Collins et leurs enfants ont préféré voir à la télévision partir leurs époux et pères dans le calme de leurs maisons de Houston.

Le "go"

Toutes deux, avec leurs enfants, grâce à un poste de radio spécial, ont pu entendre égrener le compte à rebours, puis le "go" final. Autour d'elles, pour les soutenir dans ce moment dramatique pour une épouse et une mère, des amies, femmes d'astronautes ayant déjà participé à des vols spatiaux ou désignés pour les missions à venir. . .

Certes, Neil Armstrong, Edwin Aldrin et Michael Collins ont tous déjà participé à des missions spatiales, lors de vols Gemini, mais la mission Apollo-11 est d'une autre facture. Elle représente un nouveau pas, non seulement dans le cosmos, mais aussi dans l'inconnu, dans celui du monde lunaire.

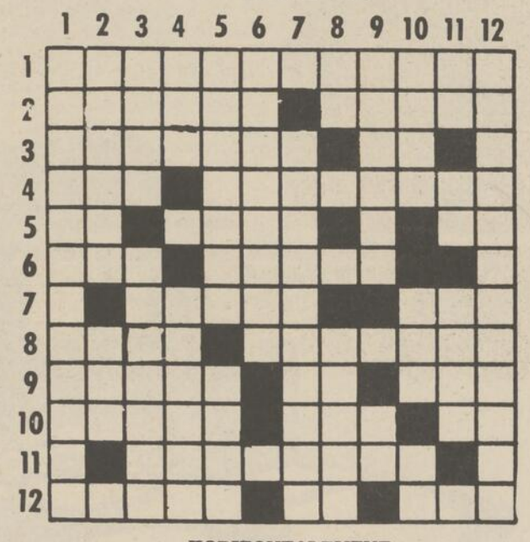
LA RECENTE USINE: "Les Abattoirs Saint-Hilaire", construite dans le nouveau parc industriel de la ville d'Iberville au coût approximatif de $1,000,000, sera vraisemblablement en opération vers le mois de septembre. Cette usine emploiera près de 100 personnes à ses débuts. C'est M. J.O. Lévesque, de Bedford, qui en est le président. *(Studio: Brouillette)*

Mots Croisés

PROBLEME 387

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	U	C	H	O	T	E	M	E	N	T
2	H	O	R	A	I	R	E	■	O	N	■	A
3	O	T	E	■	R	A	M	E	R	E	A	U
4	R	E	■	C	O	L	O	N	N	E	■	P
5	E	L	G	I	N	■	I	R	E	■	S	I
6	G	I	E	■	D	E	N	I	S	E	■	N
7	R	E	N	T	E	R	■	C	■	■	E	I
8	A	R	I	E	L	■	E	H	O	N	T	E
9	P	■	T	■	L	A	M	I	N	O	I	R
10	H	A	U	T	E	■	A	R	C	U	R	E
11	I	N	R	I	■	N	!	■	L	E	E	■
12	E	T	E	R	N	E	L	L	E	■	R	A

PROBLEME 388



HORIZONTALEMENT

1 — Combustion soudaine et complète d'un corps.
2 — En proie à la peur. — Conforme au bon sens.
3 — Nom générique des oiseaux-mouches. — Fin de verbe.
4 — Fait disparaître. — Propriété d'un organisme vivant d'être à l'abri d'une maladie déterminée.
5 — Cité légendaire bretonne. — Soutien. — Usages.
6 — Article simple. — Charrue sans oreilles.
7 — Homme politique français. — Avec qui l'on est lié d'amitié.
8 — Partie d'un couteau. — Pièce de bois qui continue l'arrière d'un navire.
9 — Très petite somme. — Pronom. — Enlevé.
10 — Bourrer de nourriture. — Affirmation. — Adverbe de lieu.
11 — Atteindre, saisir.
12 — Individus. — Pronom. — Epoque.

VERTICALEMENT

1 — Art de converser par le moyen des doigts.
2 — Est mariée. — Roi de Hongrie.
3 — Fendu. — Sorte de bouilloire russe.
4 — Pronom. — Remplacement d'une troupe par une autre.
5 — Sa décision est finale. — Espace de temps. (pl.).
6 — Prénom féminin.
7 — Objets reproduits d'après d'autres.
8 — Carte à jouer. — Basane molle qui sert à la reliure.
9 — Nuance résultant d'un mélange de couleurs. — Terminaison d'infinitif.
10 — Inscription mise sur la croix. — Port de Finlande. — Voyelles.
11 — Pour les chiens. — Pronom. — Préfixe indiquant l'emploi d'un moteur dans une machine.
12 — Qui manque des choses nécessaires à la vie.

Fournissant une eau pure et limpide

L'usine de filtration est avant tout un laboratoire

GRANBY - - Alors que la plupart des Granbyens recherchent la fraîcheur et attendent avec impatience l'heure de sortie de leurs lieux de labeur, il y a un petit groupe d'hommes qui travaillent à une température toujours égale de soixante dix degrés: les employés municipaux de l'usine de filtration.

L'usine, par elle-même, est juchée le long du Chemin Lemieux en haut de la rue Mountain. Protégée de la chaleur non seulement par une cédrerie très fournie et très haute, mais aussi par les réservoirs et bassins de décantation eux-mêmes à trois pieds sous la surface de la pelouse inclinée, elle conserve à l'année longue cette température constante qui en font une serre idéale pour différentes plantes vertes magnifiques.

Véritable bastion contre les microbes et les bactéries, elle tient du blockhaus par son aspect extérieur, de la clinique médicale par la propeté méticuleuse de ses recouvrements de sol brillants, de la chaufferie d'un navire par ses tuyauteries et ses commandes de vannes, et cependant, elle reste très fonctionnelle et même un centre vital essentiel sur lequel compte chaque Granbyen pour recevoir sa portion d'eau journalière en toutes saisons.

Alimentation du filtre

L'usine, qui fut construite en trois étapes distinctes: une, soit la partie la plus ancienne, en 1932, puis un premier agrandissement en 1950 et un second en 1960, est alimentée par les deux stations de pompage situées près des rives de la rivière Yamaska dont elles tirent l'eau pour la "faire monter" à l'usine, et par une conduite descendant du lac Shefford, situé sur la montagne du même nom à quelque 17 milles de là. Cette seconde source d'alimentation est acheminée par gravitation jusqu'à l'entrée de l'usine.

Les premières adjonctions faites à l'eau "brute" dès son entrée, sont: celle de chlore gazeux dans une proportion de 3.25 par million, puis celle de sulfate d'aluminium, dans une proportion de 52.20 par million. L'eau est alors prête à accomplir son circuit à travers les divers bassins qui lui permettront de ressortir de l'usine bonne pour la consommation.

Les trois bassins

Les trois bassins dans lesquels l'eau séjournera sont successivement le bassin de floculation, celui de sédimentation et le lit filtrant.

Le chlore reçu, comme chacun le sait, tue la plupart des microbes et bactéries en suspension dans l'eau brute, mais n'agit nullement sur les corps organiques: calcaires, algues, pollen des plantes aquatiques et autres déchets transportés depuis le lac et la rivière.

L'addition de sulfate d'aluminium et le mouvement constant imprimé au liquide dans le bassin de floculation permettra aux déchets de se souder en flocons par réactions physico-chimiques.

Les matières organiques se sépareront dans le bassin de sédimentation, de l'eau qui continuera ensuite sa course, les flocons restant au fond des bacs.

L'eau est alors presque bonne pour la consommation, il lui reste cependant à passer à travers le lit de sable et de gravier qui lui donnera toute sa clarté. Ce lit filtrant est composé de 15 pouces de sable fin recouvrant 15 pouces de gravier de différentes grosseurs, les plus petits étant près du sable et les plus gros au fond du lit.

Ce travail de "goutte à goutte" est tout de même assez rapide. Chaque filtre a une capacité maximum de production d'un million de gallons journaliers. L'usine compte 6 de ces bassins mais à aucun moment, malgré les industries existantes et les demandes venant des particuliers ou de la municipalité, le filtre n'a été dans l'obligation de "marcher à plein rendement".

Vérification de la qualité

La qualité de l'eau est minutieusement vérifiée toutes les deux heures par des analyses de laboratoire. La limpidité du produit mis sur "le marché" est contrôlée par rapprochement avec la couleur de l'eau à son arrivée. Même un profane peut apprécier la différence: l'une est parfaitement incolore, l'autre est verdâtre.

Le goût du produit lui aussi est "testé" ainsi que la composition chimique, afin de savoir quelle quantité de chlore devra être ajoutée à l'eau avant de la lancer dans le réseau d'aqueduc à travers la ville où elle peut ramasser à nouveau des impuretés qui devront être détruites et connaître son degré d'acidité pour doser le carbonate de calcium qui la rendra alcaline.

Réserves de Granby

En dessous de l'usine initiale (celle construite en 1932) gît un réservoir de 200,000 gallons dans lequel séjourne constamment une quinzaine de pied d'eau filtrée prête à être livrée aux consommateurs. Près de l'usine, à l'extérieur, sous une haute butte de terre, un autre réservoir d'une capacité de un million de gallons est enfoui, assurant une réserve convenable même en cas de "coup dur".

En tout temps, Granby a à sa disposition, pour plus de 4 heures d'eau potable d'avance. L'usine, à la moindre demande, peut renouveler ce stock très rapidement en mettant en opération l'ensemble des six bassins.

Les équipes

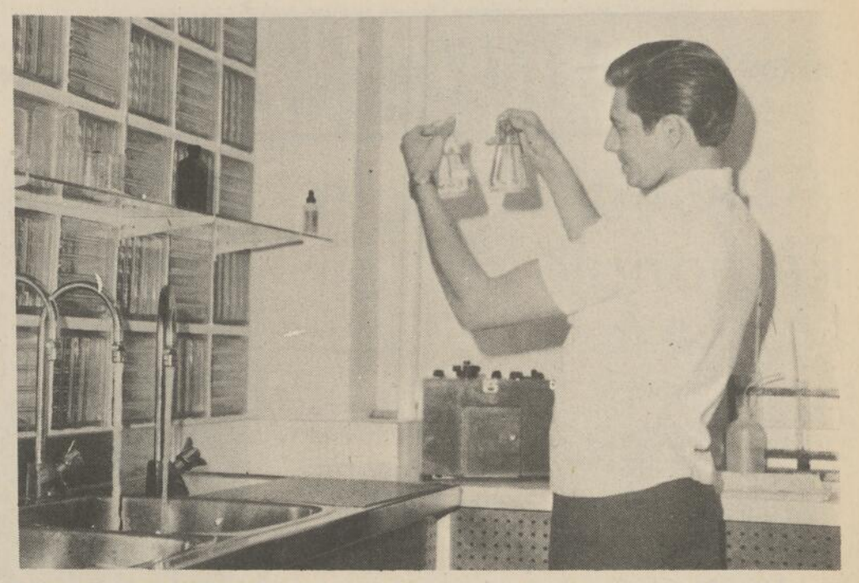
Constamment trois employés sont présents à l'usine assurant un bon fonctionnement, contrôlant le débit dans les différents bassins, vérifiant la qualité, briquant les planchers ou nettoyant les bassins. Dans l'aile datant de 1932 ou dans celle de 1960, (on ne peut dire tant l'une comme l'autre semblent neuves à l'oeil, le plus critique), tout brille, tout est net et rangé, même dans les chambres de réserve où sont emmagasinés sacs de sulfate d'aluminium ou barils de chlore liquide.

Trois équipes accomplissent quarante heures de travail se relaient à raison de 10 jours de service et de quatre jours de repos.

Il y aurait certes beaucoup d'autres observations à rapporter sur le filtre municipal. Ses préposés pourraient certainement raconter certaines de leurs expériences vécues qui les précipitèrent de leur routine habituelle à l'exilation des combats contre la montre, telle cette avarie d'un tuyau allant des stations de pompage à l'usine qui un jour fut brisé et priva l'usine de sa principale source d'alimentation...

Mais sur ces points les gens du filtre sont discrets. Cela fait partie de leur vie propre. Et comme tout ouvrier conscient de ses devoirs, ils gardent entre eux ces souvenirs à la fois drôles et angoissants.

A L'HEURE DE LA RELEVE, *les responsables de la production se transmettent les consignes et consultent ensemble les tableaux établis au cours de la journée. Nous reconnaissons à gauche M. Roger Gervais qui, une nuit sur trois est chargé des analyses et contrôles qui s'effectuent régulièrement toutes les deux heures 24 heures par jour. A droite on reconnaît M. Jean Gaudord qui avait endossé la responsabilité du bon approvisionnement en eau de la cité au cours des huit heures précédentes. Tous deux sont devant les bassins ou lits de filtration qui assurent la dernière opération avant le stockage de l'eau potable.*



DANS LE LABORATOIRE *de l'Usine de filtration de Granby, le responsable de la production de l'équipe de jour, M. Jean Gaudord, compare deux échantillons d'eau. Le prélèvement qu'il tient dans sa main droite et provenant du robinet le plus à droite sur notre photo, est de l'eau brute à la couleur verdâtre, telle qu'elle est pompée dans la rivière Yamaska. Le prélèvement tenu dans sa main gauche provient de l'autre robinet et est de l'eau propre à la consommation. On peut facilement se rendre compte qu'elle est parfaitement limpide. Nous avons pu constater qu'elle n'a ni odeur ni saveur: c'est vraiment une eau très agréable à consommer.*

Pour appliquer le règlement de zonage

La Commission d'urbanisme sera nommée en permanence

GRANBY- - - Le règlement de zonage de Granby a été étudié et analysé par la Commission consultative municipale d'urbanisme. Travaillant pendant plus de cinq ans, les membres de cette commission ont accompli une tâche énorme en participant à toutes les phases de définition et de rédaction du texte et de confection du plan de zonage.

Il est prévu qu'avec l'adoption du règlement, le Conseil créera une commission d'urbanisme permanente qui se verra confier une délégation de pouvoir sur l'application et l'administration du règlement.

Il ne faudrait cependant pas conclure que la commission, par le fait même, aura l'entière responsabilité du règlement et qu'elle pourra procéder à des amendements.

Même si tout règlement de zonage exige avec le temps des amendements, ceux-ci doivent se faire selon des règles définies par la Loi, règles qui lient en même temps dans la décision, le conseil et les citoyens concernés.

A cette fin, le découpage des zones et des secteurs de zones a été fait sur le plan de zonage de manière à permettre une consultation des propriétaires selon les aires de compatibilité des usages.

D'autre part, le règlement de zonage n'est pas qu'un document légal sélectif, protectif et ordonnateur. Il est en plus, notamment par l'entremise du texte, un guide, voire une charte sur l'aménagement physique de la cité.

Les dispositions qu'il contient ne visent pas qu'à un contrôle et à une répartition des constructions et usages du sol: il prescrit en outre plusieurs règles favorisant la sécurité, l'hygiène, l'économie, l'efficacité et une meilleure qualité de l'environnement urbain.

En toute circonstance, la responsabilité première de l'application et du respect du règlement reste donc entre les mains du conseil qui est d'ailleurs, le seul à pouvoir procéder aux amendements.

La nouvelle commission d'urbanisme jouera, en quelque sorte, le rôle de l'inspecteur des bâtiments et l'exercera selon les dispositions décrites par le règlement.

Ce statut nouveau de la Commission d'urbanisme vient d'un besoin de libérer davantage le conseil des tâches administratives et répétitives, d'une demande plus grande de participation des citoyens aux affaires municipales et de la nécessité d'entendre des voix interprétatives des différents groupements de la ville à la définition et à l'application d'un règlement touchant d'une façon aussi immédiate les intérêts de tous les citoyens et en particulier des propriétaires.

(Suite à la page 15)

SPECIAUX SUR CHALETS

Nous avons une grande vente de chalets à l'occasion de l'ouverture de notre nouvelle section AUX

DOMAINES JOYEUX

$32.00 PAR MOIS INCLUANT LE TERRAIN

$995.00 PRIX TOTAL DU CHALET
de 2 pièces 12 x 20
avec Véranda 8 x 10

VOUS ETES INVITES à venir voir le plus beau site dans la province pour chalet et Camping

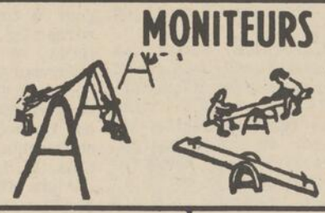
PROFITEZ DE TOUTES NOS FACILITES

PISCINE CHAUFFEE
Baignez-vous en mai comme en septembre.
L'eau conserve toujours un beau 80 degrés d'été.

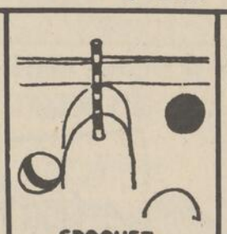
PROMENADES EN CHALOUPES

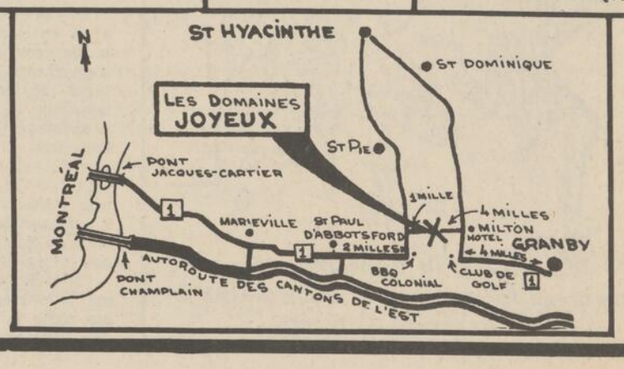
Sans frais pour les jeunes que vous aimez...
Une vie de joies inoubliables. Exclusif aux membres des Domaines Joyeux.

MONITEURS EXPERTS



Jeux organisés quotidiennement, même aux jours de pluie, dans notre "Club House" chauffé. Cours de natation gratuits.





Tous les travaux ne sont pas finis mais en visitant vous serez convaincu que LES DOMAINES JOYEUX est l'endroit par excellence pour vous et votre famille. Quelques terrains de choix sont réservés mais nous en avons cependant plusieurs de vacants près des PISCINES, terrains de jeux et sous les arbres. Vous serez étonné de nos bas prix et des termes faciles à rencontrer.

Pour Informations Composez: 772-2002

SPORTS

Granby divise malgré 4 circuits

Gagnant la première 2-1, et perdant la seconde, en 13 manches, 7 à 5

GRANBY - Les amateurs de baseball en ont eu pour leur argent hier soir au stade Laval de Granby. Deux joutes, dont une de 13 manches; du baseball enlevant, marqué de plusieurs circuits, et plus de 6 heures de baseball... Tout ça pour résulter en une victoire et une défaite pour les Cardinaux de Granby, qui ont raté de justesse le but qu'ils s'étaient fixé, soit trois victoires en 4 parties contre les meneurs de la ligue Provinciale.

Après avoir gagné la première joute difficilement 2 à 1, à la 7e et dernière manche, les Cardinaux ont remonté la pente à la 2e, grâce à trois circuits, chaque fois avec aucun coureur sur les buts. Mais, les Royaux ont profité d'un but sur balle, d'une erreur, et d'une autre erreur de jugement, pour marquer 2 points à la 13e manche, et l'emporter 7 à 5. En 24 heures, Granby et Drummondville se sont disputé 36 manches de baseball. Inutile de dire que les joueurs des deux équipes étaient à bout après le double d'hier soir, surtout les receveurs.

Granby, qui joue du .500 depuis une semaine, n'a pu quand même gagner du terrain au classement demeurant à six parties de la 4e place, détenue par trois équipes. Drummondville a conservé son avance de deux joutes en tête.

Les Cardinaux sont de nouveau cédulés pour ce soir. Ils visiteront les Mineurs de Thetford-Mines. Ils reviendront à Granby samedi soir, pour affronter de nouveau Drummondville. Dimanche, nos Cards seront à l'étranger toute la journée.

Les coups de circuits ont été nombreux et spectaculaires hier soir, au stade Laval. Les Cardinaux en ont réussis quatre, et les visiteurs un. Tim Harkness en récolta deux, dont un par dessus le tableau indicateur du champ centre, dans la 2e partie.

Dans la première joute, Russ Stone et Butts se livrèrent un enlevant duel au monticule. Granby a cogné huit coups sûrs, deux de plus que les Royaux. Tim Harkness donna l'avance aux Cards à la 2e manche, avec un circuit, mais Gonzales des visiteurs l'imita à la 4e, pour égaliser.. Dans la 7e manche, Thompson ouvrit avec un double, et après deux retraits consécutifs, il vint compter le point de la victoire sur le simple de Renold Garcia. A l'offensive, Guerra a été la vedette du Granby avec trois simples.

Dans la 2e partie, un marathon de 13 manches, les Royaux l'emportèrent 7 à 5. Drummondville envoya Cruz aux douches dès la première manche et Gordon le releva jusqu'à la 8e. Pinard vint en relève, mais fut chassé à son tour à la 13e. Stone revint terminer le match mais le mal était fait. Pinard fut débité de la défaite. Drummondville a frappé 14 coups sûrs contre 9 pour Granby.

Les Royaux prirent des avances de 3-0 et 5-2, mais Granby remonta la pente chaque fois. Les Cards ont claqué trois circuits, dont deux à la 7e par Weiss et Jensen. Tim Harkness égalisa le compte à la 8e avec un formidable circuit au centre, par dessus le tableau. Weiss a aussi cogné un triple et un simple. Les Cardinaux ont raté une belle chance de gagner à la 10e, avec deux simples, mais sans succès. Le receveur McKnight des visiteurs a été alerte, retirant trois Cards qui tentèrent de voler le 2e but. Drummondville fut plus chanceux dans ce domaine.

Pour les visiteurs, Gregory a cogné quatre coups sûrs. Gonzales y alla de trois, dont un qui a produit les deux points de la 13 manche.

Dr'Ville	000	100	0	1	6	0
Granby.	010	000	1	2	8	1

Butts et McKnight; Stone et Thompson.

Dr'Ville													
	200	010	200	000	2	7	14	0
Granby													
	000	011	210	000	0	5	9	2

Foster, Nauman 8e et McKnight Cruz, Gordon 1ère, Pinard 8e, Stone 13e et Thompson.

SHERBROOKE GAGNE

Dans un autre programme-double, disputé à Québec, les Alouettes de Sherbrooke ont causé une surprise en disposant facilement des Indiens à deux reprises, 14 à 10 et 9 a 2. Dans la première joute, les Alouettes marquèrent 6 points dans la 7e et dernière manche. Ils cognèrent 18 hits, dont un circuit de Young. Nazario a aussi cogné pour le circuit.

Dans la deuxième partie, les Sherbrookois connurent une manche de 7 points, la 6e, pour l'emporter 9 à 2. Yancey a claqué un circuit de deux points pour Québec, à la 9e manche.

Ces deux victoires ont propulsé les Alouettes au 3e rang de la ligue Provinciale

Sherbro.	402	200	6	14	18	3
Québec.	211	212	1	10	9	5

Guitterez et VanOrnum; Foy, Craft 7e et Poole.

Sherbro.	110	007	000	9	10	0
Québec.	000	000	002	2	5	3

Gayeski et VanOrnum; Craft VanVleck 3e, Acosta 6e, Foy 7e et Poole.

A Trois-Rivières, les Braves de Plessisville ont blanchi les Aigles 9 à 0. Rivas a lancé une partie de trois coups sûrs. Robichaud a cogné le seul circuit de la rencontre, pour les gagnants.

Plessis.	202	010	220	9	12	1
T-Rivie.	000	000	000	0	3	2

Rivas et Rockwell; Chaviano, Thorne 7e et Testa.

Sommaires des majeures

Nationale

Jarvis, Doyle 6, Upshaw 8 et Didier; Cloninger, Pascual 6, Ramos 7 et Corrales. G—Cloninger 7-12. P—Jarvis 7-7. Cir: Atl—Boyer (2) 11; Cin—Stewart (2) 3, Tolan 16.

P'delphie	000	000	000	0	5	0
St-Louis	110	300	000	5	9	2

Champion, Raffo 4, Farrell 7 et Ryan; Carlton et McCarver. G—Carlton 12-5. P—Champion 3-4. Cir: St-L—Brock 11.

L Angeles	000	120	000	3	6	0
Houston	200	000	000	2	5	3

C. Osteen 12-7 et Haller; Dierker 12-7 et Edwards. Cir: LA—W. Davis 8. HouùWynn 22.

New York	420	010	020	9	14	0
Chicago	041	000	000	5	14	1

Cardwell, McAndrew 2, Koonce 3 4-3 Taylor 8 et Martin; Jenkins 12-7 Aguirre 2, Nye 4, Abernathy 7 et Hundley. Cir: NY—Agee 16, Weis 2, Shamsky 7.

San Diego	000	000	030	3	11	0
San Fran.	100	300	00x	4	7	2

Roberts 0-3, Baldschun 4, Sisk 5, McCool 7 et Cannizzaro; Perry 11-7 et Barton. Cir: SD—Kelly 3. SF—Bonds 18.

Américaine

Boston	021	011	100	6	10	1
New York	011	000	000	2	5	2

Nagy 6-2 et Satriano; Burbach 6-8, McDaniel 5, Cumberland 8 et Gibbs. Cir: Bsn—Scott 10, Yastrzemski 28.

Detroit	000	000	030	3	7	1
Wash'ton	000	000	000	0	4	1

Bosman 6-4, Knowles 9 et Casanova; Lolich 13-2 et Price.

Première partie:

Chicago	023	101	001	8	17	0
Minn.	331	001	01x	9	11	2

Wynne, Nyman 2, Secrist 0-1 3, Carlos 7 et Pavletich; Hall, Brandon 3, Grzenda 6, Worthington 4-0 6 et Roseboro, Mitterwald 6. Cir: Chi—May 18, Hansen 2; Minn—Reese (2) 10.

Première partie:

Cleveland	000	015	000	6	7	1
Baltimore	000	000	103	4	8	2

Ellsworth 5-5, Williams 9, Paul 9 et Saurez; Cuellar 10-8, Severinson 6, Watt 9 et Etchebarren. Cir: Balt—F. Robinson 21.

Oakland	020	002	002	6	10	0
Seattle	010	000	000	1	4	1

Krausse et Roof; Brabender, O'Donoghue 7, Locker 9 et McNertney. G—Krausse 4-4. P—Brabender 7-7. Cir: Oak—Green 9 Monday 9, Bando 17; Seattle-Mincher 16.

Kan City	001	000	001	2	6	3
Calif.	001	010	20x	4	7	1

Rooker, Drabowsky 7 et Rodriguez; Messersmith et Azcue. G—Messersmith 7-7. P—Rocker 1-7. Cir: KC—Rooker 3.

Deuxième partie:

Cleve.	000	102	020	5	12	3
Balt.	000	021	201	6	9	2

Pizarro, Burchart 8, Williams 3-8 9 et Saurez Hardin, Watt 8 Richert 4-3 9 et Etchebarren. Cir: Cleve—Horton (2) 19; Balt-Motton 1.

Soto jouera ce soir

GRANBY -- Le gérant général Jacques Arès des Cardinaux de Granby a annoncé hiersoir que Hector Soto, acquis du Drummondville dans une transaction en fin desemaine dernière, prendrait sa place dans l'alignement du Granby, ce soir à Thetford-Mines. Latransaction avait été bâclée dimanche, mais fut approuvée hier soir seulement.

Pour faire place à Soto, les Cardinaux ont remercié le joueur de premier but Celso Oviedo. Jacques a ajouté que ce n'était pas sans regretqu'il devait envoyer Oviedo, un vrai joueur d'équipe qui a rendu des services au club depuis le début de la saison.

Marcel Guilbault n'a pas révélé encore où Soto évoluera. Mais, tout indique que le champ centre lui sera octroyé....

BASEBALL

LIGUE PROVINCIALE

Dr'Ville	24	15	.615	-
Plessis.	20	15	.571	2
Sherbro	18	16	.529	3 1/2
T-Rivie	19	20	.487	5
Québec	18	19	.486	5
Thetford	17	18	.486	5
Granby.	13	26	.333	11

HIER

Dr'Ville 1-7 Granby 2-5
Sherbrooke 14-9 Québec 10-2
Plessisville 9 T-Rivières 0

CE SOIR

Plessisville à Sherbrooke (2)
Granby à Thetford
T-Rivières à Dr'Ville.

LIGUE NATIONALE

Division Est

	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	57	36	.613	—
New York	51	37	.580	3 1-2
St-Louis	48	46	.511	9 1-2
Pittsburgh	45	47	.489	11 1-2
P'delphie	38	51	.427	17
Montréal	28	63	.308	28

Division Ouest

L Angeles	52	38	.578	—
Atlanta	52	41	.559	1 1-2
San Fran.	51	41	.554	2
Cincinn.	47	39	.547	3
Houston	47	47	.500	7
San Diego	32	62	.340	22

Résultats d'hier

New York 9 Chicago 5
St-Louis 5 Philadelphie 0
Pittsburgh 8 Montréal 7
Cincinnati 10 Atlanta 7
Los Angeles 3 Houston 2
San Francisco 4 San Diego 3

LIGUE AMERICAINE

Division Est

	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	64	28	.696	—
Boston	51	42	.548	13 1-2
Detroit	48	40	.545	14
Wash'ton	50	46	.521	16
New York	43	51	.457	22
Cleveland	37	55	.402	27

Division Ouest

Minnesota	56	35	.615	—
Oakland	49	38	.563	5
Kan City	39	53	.424	17 1-2
Seattle	38	52	.422	17 1-2
Chicago	38	53	.418	18
Californie	35	55	.389	20 1-2

Résultats d'hier

Boston 6 New York 2
Cleveland 6-5 Baltimore 4-6
Detroit 3 Washington 0
Minnesota 9-6 Chicago 8-3
Californie 4 Kansas City 2
Oakland 6 Seattle 1

Notre football est plus rapide

MONTREAL (PC)—Gino Cappelletti, qui est devenu une étoile dans le football américain après avoir éprouvé des difficultés à mériter un poste dans la LCF, croit que le succès obtenu par la LAF a résulté en une légère détérioration du jeu canadien.

"Au cours des saisons 1950, le footbal canadien a connu de vrais beaux jours ici et le léger déclin du jeu observé au Canada doit être attribué au succès de la LAF."

Selon lui, la TV a fortement contribué à cette situation parce que les matches des LAF et LNF sont télédiffusés au Canada, permettant aux Canadiens d'assister à un meilleur calibre de jeu.

Cappelletti dit qu'il y a plus de stratégie dans le football américain, mais que le football canadien est beaucoup plus rapide en raison surtout de ses trois essais contre les quatre des USA.

Cappelletti a tenté de mériter le poste de quart avec les Riders de la Saskatchewan en 1958, mais a été remercié après six semaines.

Il s'est ensuite aligné avec le Sarnia dans l'Ontario Rugby Football Union.

Il a demandé un essai comme demi défensif aux Patriots de Boston en 1960 et s'est avéré une étoile depuis, ayant été choisi au sein de l'équipe d'Etoiles à cinq reprises et mérité le trophée de joueur le plus utile en 1964. Il a également remporté le championnat des compteurs du circuit à cinq reprises.

Pittsburgh 8 Expos 7

Pittsburgh	ab	p	cs	pp
Alou, cc	4	2	3	1
Taylor, 1b	5	0	1	0
Stargell, cg	4	2	1	2
Clemente, cd	5	0	2	2
Hebner, 3b	4	2	3	1
Sanguillen, r	5	1	3	1
Alley, 2b-a-c	4	0	1	0
Patek, a-c	3	0	1	0
Blass 1	2	0	1	0
Marone 1	0	0	0	0
Del Canton	0	0	0	0
Gibbon 1	0	0	0	0
Hartenstein 1	0	0	0	0
Martinez 2b	0	0	0	0
Davis fu-cg	1	1	1	0
Pagan fu-2b	2	0	0	0
Total	39	8	17	7

Montréal	ab	p	cs	pp
Cline cc	3	1	1	0
Phillips, fu-cc	2	2	2	1
Hermoso 2b	4	0	1	0
Collins fu	1	0	0	0
Staub cd	4	2	2	2
Jones cg	3	0	0	0
Bailey 1b	5	1	2	2
Laboy 3b	4	1	1	1
Brand r	3	0	0	0
Wine a-c	4	0	0	0
Wegener 1	1	0	0	0
Wicker fu	1	0	0	0
McGinn 1	2	0	0	0
Radatz 1	0	0	0	0
Face 1	0	0	0	0
Total	37	7	9	6

Pittsburgh	010	100	033—8
Montréal	100	310	101—7

E — Sanguillen 2, Patek, Cline, Jones. DJ — Montréal 4. LSB — Pittsburgh 7, Montréal 7. 3b — Phillips. C — Stargell 13, Staub 13, Bailey 7, Laboy 11, Phillips 2. BV — Alou 2, Staub, Hermoso.

Lanceurs	ml	cs	p	pm	bb	rb
Blass	4		6	5	4	2 3
Marone		2-3	0	0	0	0 1
Dal Canton	1	1-3	0	0	0	0 1
Gibbon g, 3-0	2		2	1	1	1 1
Hartenstein	1		1	1	1	0 0
Wegener	4		6	2	1	0 3
McGinn, p, 4-10	4	1-3	9	5	4	1 2
Radatz		1-3	1	1	1	1 1
Face		1-3	1	0	0	0 0

Partie sauvée: Hartenstein 8.

FP — par Wegener, Alou; par Hartenstein, Jones. BP—Brand.

T — 2:56. A — 24,214.

Clinique du St-Louis à Sherbrooke, samedi

Samedi, un autre recruteur se rendra compte qu'il existe plusieurs joueurs d'avenir lorsque les Cardinals de St-Louis tiendront une clinique, au parc du Stade Roy à Sherbrooke.

Tim Thompson, éclaireur en chef pour l'Atlantique désire lui aussi se rendre compte des capacités des Québécois. Il invite tous les jeunes de 16 à 23 ans à se rapporter à 9.30 a.m. Thompson sera aidé par d'autres membres de l'organisation des Cardinals dont Pat Gaudreau Les joueurs sont priés d'apporter leur équipement au complet.

La clinique des Cardinals est la première à être tenue à Sherbrooke, les autres ayant eu lieu à Granby, Montréal et Trois-Rivières. Tim Thompson n'est pas un nouveau-venu, ayant déjà évolué comme receveur pour les Royaux de Montréal de la ligue Internationale. Il a fait quelques voyages à Granby au cours des dernières années, pour voir à l'oeuvre quelques joueurs, il a été particulièrement impressionné. C'est maintenant au tour des jeunes de démontrer leurs aptitudes et de prouver qu'ils possèdent certains talents pour devenir des professionnels.

Un départ se fera au Stade Laval, samedi à 8.oo a.m.

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE

1—Combien de gens la lisent ?

2—Combien coûte-t-elle ?

LE PREMIER EST ENORME
Le deuxième MINIME.

EXPORT "A"
La Meilleure Cigarette
FILTRE
au Canada
RÉGULIÈRES ET "KING"

Coulombe & Fils Inc.

vous offre...

Sécurité en vacances pour DOUBLER votre MILLAGE

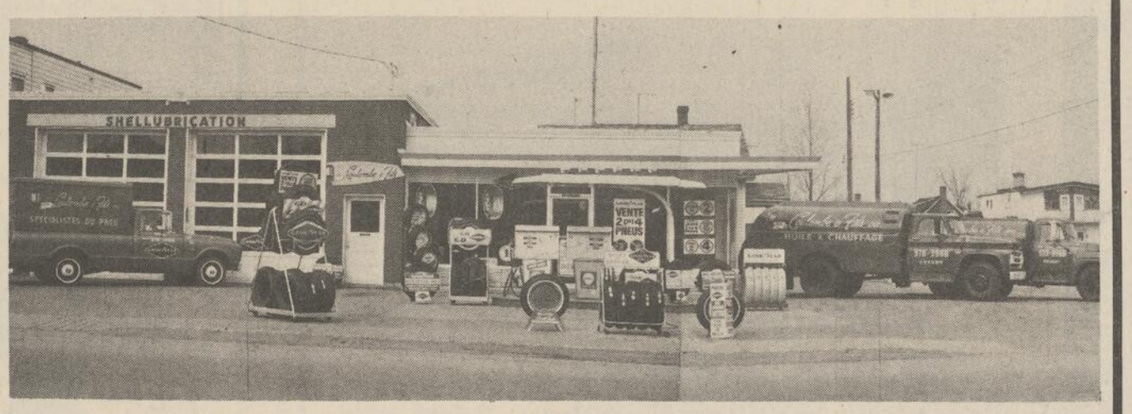
Deux Polyglas deux pneus sensass!

par

GOODYEAR

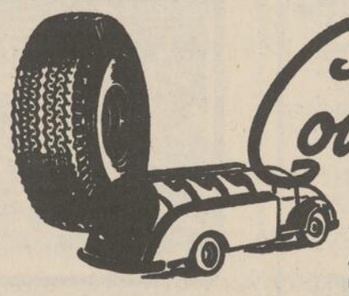
POWER CUSHION

CUSTOM WIDE TREAD



nouveau mode de PAIEMENTS FACILES

CHARGEX



Coulombe & Fils inc.

Vulcanisation - Rechappage - Balancement de roues - Réparation de pneus

226 ROBINSON, S. GRANBY 378-3966
(angle Notre-Dame)

SPORTS

Les POTINS DU JEUDI

PAR Bernard BRODEUR

C'est officiel... les retardataires seront acceptés au tournoi O'Keefe de la fin de semaine au club Granby-St-Paul... mais on ne peut promettre rien, en ce sens qu'ils pourront jouer, si des inscrits manquent à l'appel...Parlant du Granby-St-Paul, le pro Fernando Coté était "tout songeur" la semaine passée... ça se comprend, Mme était en voyage. "C'est long tout seul", nous aconfié Fernando...Quelques Granbyens se proposent d'accompagner les Expos de Montréal à Houston, les 8,9 et 10 août prochains, et parmi eux, on remarque Lorenzo Beaudoin et Spill Frappier... Si seulement ils ne peuvent pas se perdre dans ce grand Astrodome.....Jos Degré a quitté son poste d'instructeur avec les Orioles de Granby, avons-nous appris cette semaine....M. Richmond Pelletier, gérant général du club de pêche Molson nous informe que Marcel Lebrun de Lac Megantic et Réjean Miville de Chibougamau sont les heureux gagnants des prix de présence du club Molson. Ces prix consistent en billets pour deux voyages, via Air Canada, n'importe où en Amérique, pour deux personnes... plus $500 en frais de voyage.. Plusieurs Granbyens et Granbyennes avaient des chances dans ce tirage....mais ils n'ont pas été chanceux... Léonard Grondin gérant du Palais des Sports,aura son office bien à lui dans l'avenir...enfin...John Mentis a pratiqué récemment avec les Cardinaux de Granby...Parlant de nos Cards, ils seront à Granby samedi soir, mais il n'y aura pas de joutes ici, dimanche...mais bien lundi soir prochain....R. Vachon du 500, qui a fait une ambardée spectaculaire dimanche dernier au Rebel Speedway, a décidé de mettre un terme à sa carrière de 15 ans dans le "stock car"...c'était son premier accident grave: "C'est peut être un avertissement", nous a-t-il confié après le programme de dimanche soir...M. et Mme Gaston Fausse, ainsi que M. et Mme Gilles Fausse nous quitteront dans quelques jours pour un long et intéressant voyage de plusieurs semaines, qui les mènera à Vancouver, puis en Californie....bon voyage....Normand Fausse n'a pas été vu depuis une couple de semaines,serait-il cloué dans sa tente...à l'Oasis..? Inadmissible....incompréhensible...voire même injuste le refus du conseil municipal de Granby d'octroyer quelques centaines de dollars aux Orioles de Granby de la ligue Junior "B" des Cantons de l'Est...une équipe qui nous fait vraiment honneur.... c'est à ne rien y comprendre. Cela prouve que le dévouement et la politesse ne servent parfois à rien....à Granby...malheureux de dire cela, mais c'est la pure vérité... Nous souhaitons un prompt rétablissement à l'échevin Gill Langlois, retenu à la maison par la maladie, depuis quelques semaines....On rapporte que Ben...le dernier venu chez Langlois & Langlois ne s'en laisse pas imposer facilement par le "vieux" Edouard et le "jeune" Michel... Le club de golf de St-Hyacinthe et son sympathique professionnel font toujours les choses en grand; nous en avons eu une autre preuve vendredi dernier....L'ami Hector Morel de l'hôtel de Ste-Cécile de Milton se remet, lentement mais sûrement, de quelques côtes fracturées... aurait-il voulu pratiquer un sport trop violent ...comme la lutte par exemple....Spill Frappier est à la recherche d'une grosse bouteille"...Si vous en trouvez une.. allez la lui porter, ça lui fera sûrement plaisir... Est-ce vrai que l'ami Phil Pinard était tellement en m....contre l'officiel du marbre, dimanche soir, qu'il a quitté son siège, derrière le marbre, pour aller prendre place dans les estrades.. question de se "refroidir"... avec un bon Seven up.. bien entendu... Il y a des personnes préposées à la location de "pédalos" sur nos lacs, qui n'ont vraiment pas de conscience. ..Ils louent des "pédalos" presque finis, et qui mettent la vie de leurs clients en danger... et la chose est fréquente... Mardi, sur le lac de Roxton Pond j'ai eu personnellement l'occasion de venir à la rescousse d'un homme et d'une femme qui étaient en péril, par suite d'un "pédalo" défectueux.. Un flotteur du "pédalo" s'était tout simplement détaché de l'embarquation..Comment peut-on mettre à la disposition des personnes une telle "machine" défectueuse...c'est criminel...Les personnes qui louent de ces "pédalos" devraient au moins avoir l'honnêteté de les inspecter régulièrement...Une inspection régulière de la police ne serait pas superflu .. Les incidents du genre sont nombreux, et souvent cause d'accidents graves...

LANCEURS PROBABLES

LIGUE AMERICAINE

Oakland (Hunter 7-7) à Seattle (Pattin 7-8) — soir.

Chicago (Horlen 6-10) à Minnesota (Kaat 9-6 ou Miller 2-2) — soir.

Cleveland (Paul 1-7) à Baltimore (McNally 13-0) — soir.

Detroit (Dobson 4-7 ou Wilson 7-7) à Washington (Hannan 3-5) — soir.

Boston (Peterson 9-11) à New York (Nagy 5-2) — soir.

— — —

LIGUE NATIONALE

Pittsburgh (Bunning 8-6) à Montréal (Reed 4-2) — soir.

Philadelphie (Wise 6-7) à St-Louis (Washburn 3-7) — soir.

Atlanta (Niekro 14-7) à Cincinnati (Merritt 8-3) — soir.

Los Angeles (Singer 12-7) à San Francisco (Herbel 4-1).

vacances

Faites-en le compagnon de vos vo

DE LA MUSIQUE À VOLONTE

MAGNETOPHONES STEREO 4-8 PISTES.

COMPACT-BELLE QUALITE SONORE POUR LA VOITURE OU LE BATEAU.

Le compagnon parfait des longues heures passées sur la route ou sur l'eau

Prix à partir de $59.95

6 modèles au choix par les compagnies les plus réputées: TITAN-ARTISAN et AUTOMATIC Venez les écouter

GRAND CHOIX DE CASSETTES A 8 PISTES

CENTRE MUSICAL ENR.

DISQUES, RADIO FM , INSTRUMENTS DE MUSIQUE

41, PRINCIPALE GRANBY TEL. 372-6414

La crosse

Drummondville à Granby ce soir

Hans Schmidt et Rougeau dans la finale, samedi à Granby

GRANBY- - -Le fameux Hans Schmidt, un Allemand de naissance qui a vraiment impressionné samedi soir dernier à Granby, sera de la grande finale, de nouveau au Palais des Sports de Granby, samedi soir prochain.

Le promoteur Lucien Grégoire a dévoilé la carte officielle hier, et on retrouve Hans Schmidt dans une finale 2 de 3 à finir, contre le spectaculaire Jacques Rougeau.

Voilà deux gars qui aspirent au titre mondial. Hans Schmidt, qui n'a perdu aucun combat depuis son retour au pays, est un aspirant logique au titre détenu par Koloff. C'est une grande finale qui ne manquera sûrement pas d'action.

La semi-finale est aussi un match simple, opposant Eddy Auger à Eric the Red. Ce combat sera d'une chute ou 45 minutes..

Le match par équipes de la soirée servira d'attraction spéciale. Don Cerano et Chin Lee uniront leurs efforts pour affronter Dale Robert et André Carpentier. Voilà quatre lutteurs d'égale force qui fourniront beaucoup d'action.

Deux préliminaires précèderont ces trois matches. Gérard Dugas rencontrera Anthony Stark, tandis que Len Schelly fera face à Cowboy Siklos, à 8h 30 précises, samedi soir, au Palais des Sports de Granby.

Mlle Bourassa demeure dans la lutte

QUEBEC (PC) — Jocelyne Bourassa, de Shawinigan, est demeurée dans la lutte mercredi, dans le tournoi match-play pour le championnat provincial féminin de golf.

Elle a défait Rhoda Eaves, de Drummondville, par 9 et 7.

Seize golfeuses ont participé à la première ronde du tournoi disputé par une chaleur torride.

La deuxième ronde, qui mettra aux prises les huit vainqueurs de mercredi, aura lieu aujourd'hui.

Dans les autres matchs disputés mercredi, Janet Cross, de Beaconsfield, a eu raison de Yolande Boyer, du club Lorraine, de Montréal, 4 et 3 et Kathy Wardlaw, du club Wentworth, a causé une surprise en disposant de Dulcie Lyle, de Caughnawaga, 3 et 1.

Granby à St-Jean, et St-Hyacinthe à Acton

GRANBY- - - La course au championnat reprendra de plus belle ce soir, dans la ligue de baseball Junior "B" des Cantons de l'Est, alors que deux joutes seront disputées. Les Orioles de Granby, qui ne sont qu'à une partie et demie de la première position, visiteront les Pirates de St-Jean à 8 heures précises. Dans l'autre partie, St-Hyacinthe jouera à Acton Vale, également à 8h 15.

C'est une véritable bataille de six clubs dans ce populaire circuit, alors qu'aucune position n'est encore décidée. Granby en gagnant ce soir, pourrait s'approcher à une demi joute de la tête, si Acton Vale subissait la défaite devant St-Hyacinthe. Nos Orioles disputeront leurs trois prochaines joutes à l'étranger.

En effet, dimanche ils seront à Cowansville, et mardi prochain, ils retourneront à St-Jean.. La prochaine partie locale est prévue pour mercredi prochain seulement.

Cowansville au tournoi Pee-Wee

GRANBY - La ligue Pee Wee de Cowansville participera , à compter de ce soir, au tournoi provincial de baseball mineur. A cette occasion, Cowansville aura la visite du Châteauguay, à 6h15, au terrain Textiles, à Cowansville. Le gagnant de cette partie rencontrera Sherbrooke ou Valleyfield, lors d'une joute, samedi.

Les sportifs, et surtout les parents des jeunes sont invités à venir encourager les jeunes dans ce tournoi Pee Wee...

Nouvelles figures au Tour

BORDEAUX (AFP) — Hier le tour musardait.

Jamais, au cours de l'étape Mourenx-Bordeaux (201 kms), un des grands noms de la course n'apparut dans les communiqués de radio-tour, pas même Eddy Merckx qui ne nous avait pas habitué à tant de discrétion depuis une quinzaine de jours qu'il nous tient en haleine.

Ainsi donc, les routiers sprinters, comme Hoban, le plus rapide au sprint sur le vélodrome de Bordeaux, purent-ils éprouver la maigre consolation d'être les hommes du jour sans pour autant modifier d'une quelconque façon la physionomie générale de l'épreuve.

Ainsi, apparurent les noms du Belge Eric Leman, combatif en début d'étape pour des primes, ou ceux de Guyot, Berland, Letort, Sweerts, Van Der Flaes, Spruyt, Stevens, Panizza ou Mintjens.

Si cinq hommes, Berland, Ottenbros, Guerra, Hoban et Ricon, purent se dégager dans les derniers kilomètres de la course pour terminer détachés à Bordeaux, ils ne prirent que 49 secondes au peloton, ce qui, au regard des écarts du classement général, ne laissera pas un souvenir impérissable dans les annales.

Classements

Voici le classement général à l'issue de la 18e étape: Mourenx-Ville Nouvelle-Bordeaux:

1 — Eddy Merckx (Belg-Driessens) 90H23'28"

2 — Roger Pingeon (Plaud) à 16.18

3 — Raymond Poulidor (Magne) à 20.43

4 — Felice Gimonci (It.-Pezzi) à 24.18

5 — Andres Gandarias (Esp-Langarica) à 29.35

6 — Rinus Watgmans (Holl-Vissers) à 30.50

7. Franco Vianelli (It-Albani) à 35.22

8 — Desiré Letort (Plaud) à 45.47

9 — Joaquim Agostinho (Port Caput) à 46.58

10 — Jan Janssen (Holl-Geminiani) à 48.43

Voici le classement général par équipes:

1 — Driessens 274H19'42"

2 — Plaud 274.21.08

3 — Langarica 275.06.32

4 — Machain 275.19.58

5 — Pezzi 275.28.52

NOUVELLES BRÈVES

MONTREAL (PC) — Le conseil national de la Santé physique et du Sport amateur commanditera une série de cliniques athlétiques à travers le pays, mettant en vedette les meilleurs athlètes canadiens, d'octobre à juin 1970.

CINCINNATI (AFP)— Tommie Smith, médaille d'or du 200 mètres à Mexico, vient d'abandonner l'athlétisme pour signer un contrat professionnel avec l'équipe de football américaine, les Bengales de Cincinnati.

Smith, un des "contestataires" qui avait été expulsé, vers la fin des Jeux, de l'équipe olympique des Etats-Unis, se retire ainsi, alors que, de l'avis de nombreux spécialistes, le longiligne athlète noir n'avait pas encore donné toute sa mesure.

Au palais des Sports à 8 h.15

GRANBY - - Avec encore dix jours d'activités, plusieurs positions ne sont pas déterminées dans la ligue de la crosse des Cantons de l'Est. Même les Aramis de Drummondville ne sont pas assurés du titre, Sorel ayant encore des possibilités.

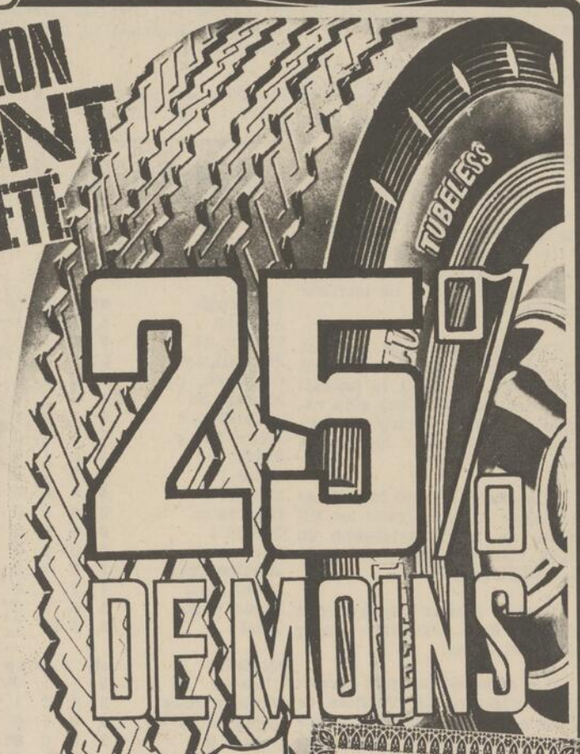
Les activités reprendront ce soir, avec trois joutes à l'affiche, dont une au Palais des Sports de Granby, à 8h.15. En effet, les Lions de Granby auront la visite des puissants Aramis de Drummondville; ce sera la dernière rencontre de la saison entre les deux équipes et en même temps une dernière chance pour Granby de remporter une première victoire sur les meneurs, cette saison.

Les Lions ne participeront pas aux séries de fin de saison, mais le fait demeure qu'ils peuvent brouiller les cartes à plusieurs équipes d'ici la fin du calendrier. Les hommes de Cadorette ont perdu un enlevant duel à Sorel mardi soir, et les Aramis n'ont bien qu'à se tenir ce soir, car Granby n'a plus rien à perdre. Les deux clubs seront au grand complet pour ce match. Il est important de noter aussi que Granby n'a plus que trois parties locales, et qu'il compte sur l'appui des amateurs pour bien terminer la saison. Voilà donc un rendez - vous intéressant, ce soir au Palais des Sports de Granby, à 8h.15 précises.

AUTO-CENTRE WESTERN

VENTE D'ÉTÉ

4-PLIS NYLON DU PONT POUR SÛRETÉ



25% DE MOINS

PNEU "OLYMPIC" DE LUXE

Qualité égale ou supérieure aux pneus annoncés "comme excellents" vendus à des prix plus dispendieux ailleurs. Vous obtenez la pleine profondeur et la pleine largeur des semelles d'auto neuve pour résistance maximale à l'usure et au glissement. Fabrication 4 plis 100% nylon Du Pont pour sécurité et service fiable!

DIMENSIONS	PRIX de LISTE SUGGÉRÉ par le MANUFACTURIER	Prix WESTERN*
550/12	22.65	16.99
560/590/600/13	21.35	15.99
650/700/13	22.65	16.99
735/14 (700/14)	22.65	16.99
775/14 (750/14)	23.95	17.99
825/14 (800/14)	27.95	20.99
560/590/600/15	22.65	16.99
775/15 (670/15)	23.95	17.99
825/15	26.65	19.99
600/16■	23.95	17.99
650/16■	26.65	19.99

*échange inclus — FLANCS NOIRS SEULEMENT

■ MODÈLE 4 PLIS FLANC BLANC SEULEMENT $2 CHACUN

DÉPASSE LES NORMES DE SÉCURITÉ V-1 DU GOUVERNEMENT

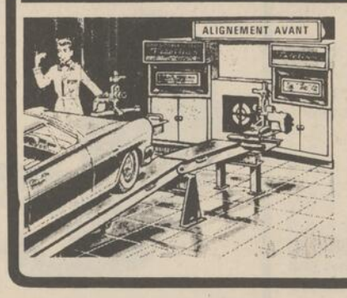
AUSSI BAS QUE 15.99 560/590/600/13 PRIX DE LISTE SUGGÉRÉ PAR LE MANUFACTURIER: 21.35 AVEC ECHANGE

GARANTIE DE 18 MOIS CONTRE L'USURE DE LA SEMELLE

AUCUN COMPTANT ! PORTEZ-LE À VOTRE COMPTE

CHARGEX

DÉPARTEMENT DU SERVICE 69-24-F P.G.



ALIGNEMENT AVANT

TOUT TRAVAIL PLEINEMENT GARANTI. MÉCANICIENS ENTRAÎNÉS À L'USINE. ÉQUIPEMENT "BEAR"

Voici ce que nous faisons... vérifions et ajustons: chasse, cambrure; écartement; pincement; système de direction; virage radial. Nous vérifions les joints de rotule, les pointes maîtresses. (Pièces en sus, si requis.)

APPELEZ LE GÉRANT DU SERVICE POUR UNE ENTREVUE

✓ La garantie des nouvelles voitures est protégée par le service autorisé et les pièces garanties de Western.

SPÉCIAL 5.88 POUR LA PLUPART DES VOITURES RÉG. 6.95

POUR LE NETTOYAGE DES CAPITONNAGES

Brossez, épongez! Pour tous les capitonnages. Comprenant: 16 oz de shampoing concentré; dispensateur brosse-éponge; une éponge de 4". Restaurez la belle apparence de vos capitonnages.

PRIX DE VENTE 1.66 VALEUR RÉG. 2.69

CHIFFON-MIRACLE "CHAMETTE"

Format de 16" x 18". Pour un bon nettoyage en profondeur, le chiffon "Chamette" est tout indiqué. Souple et doux, ce chiffon est très absorbant. Il est lavable et spécialement traité pour résister à l'huile. Épargnez 40¢.

PRIX DE VENTE 99¢ RÉG. 1.39

SPÉCIAUX SUR CES TOURNE-BANDE

TOURNE-BANDE STÉRÉO "MUSTANG 8"

Modèle à 8 pistes. Caractéristiques: puissance stéréophonique de 6 watts; amplificateurs jumelés; sélecteur automatique des canaux; contrôles du volume, de la tonalité et de l'ajustement. (Prise de terre negative, 12 volts)

INSTALLÉ HAUT-PARLEURS, EN SUS 69.95

TOURNE-BANDE STÉRÉO "ARTISAN 840"

Tourne-bande stéréo à 8 pistes de format compact. Complet avec amplificateurs jumelés. Selecteurs de volume, de la tonalité et de l'ajustement. Dimensions de 5⅜" x 7¼" x 3".

INSTALLÉ HAUT-PARLEURS, EN SUS 84.95

MODÈLE COMBINÉ "ARTISAN 880"

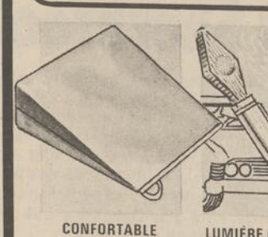
Tourne-bande stéréo à 8 pistes. Se transforme en un recepteur radio AM/FM, ou FM stéréo en insérant une cartouche de bloc d'accord, extra. Puissance totale de 6 watts. Contrôles à bouton-poussoir. Sélection automatique ou manuelle. Prises fixatives incluses.

INSTALLÉ HAUT-PARLEURS, EN SUS 109.95

RÉVERBÉRATEUR "TITAN"

Modèle aminci s'installant sous le tableau de bord. Circuit état solide, avec transistors au germanium et silicone à puissante amplification. Commutateur "marche-arrêt". Haut-parleur inclus.

PRIX DE VENTE 18.95 RÉG. 21.95



CONFORTABLE COUSSIN D'AUTO

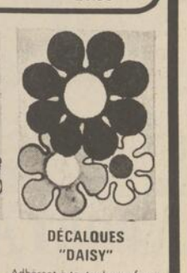
Rembourrage de mousse. Format de 14" x 14" x 2". Disponible dans un beau choix de couleurs.

PRIX DE VENTE 77¢ RÉG. 98¢

LUMIÈRE D'URGENCE FIXÉE À L'ANTENNE

Indispensable lors des urgences. Visible à grande distance. Fonctionne avec piles "C".

PRIX DE VENTE 97¢ RÉG. 1.39



DÉCALQUES "DAISY"

Adherent à toutes les surfaces. Couleurs fluorescentes. Vinyle. Disponibles en 3 formats.

PRIX DE VENTE 88¢ RÉG. 1.29

SPORTS

Le Grand Prix de Montréal sur le Mont-Royal, le 9

La Brasserie Molson du Québec Limitée est heureuse de contribuer à la cause du cyclisme en patronnant cette année le GRAND PRIX DE MONTREAL qui se déroulera le samedi 9 août prochain.

Cette grande compétition internationale aura pour cadre l'incomparable parc du Mont-Royal, ce qui confère à notre ville le titre de capitale du cyclisme en Amérique du Nord puisqu'elle est la seule, de son importance, à présenter pareil événement sportif. Cette particularité ne saura certainement pas nuire au "dossier olympique" que Me Jean Drapiau vient de déposer à Genève. Signalons , ici, que notre dynamique premier magistrat a manifesté son intention d'assister à la course dont le tracé "royal" pourrait fort bien servir, à quelques modifications près, à une éventuelle épreuve sur route en 1976...

LE GRAND PRIX DE MONTREAL est assuré de l'entière collaboration des services de police et des parcs de la métropole. Nous savons combien cette aide est primordiale pour la réussite de ce spectacle sportif présenté en plein centre de la ville et nécessitant l'interruption complète ou partielle de la circulation sur les différentes artères empruntées.

Depuis plusieurs mois déjà les organisateurs, dirigés par le créateur du Grand Prix de Montréal Charles Breil, travaillent de façon à ne rien négliger, ne rien oublier et à satisfaire aussi bien les compétiteurs que les spectateurs. La participation sera exceptionnelle. A ce chapitre, il convient de mentionner que le très alléchant montant de $2,000.00 offert par la Brasserie Molson du Québec Limitée n'est pas étranger aux nombreuses demandes d'inscription qui arrivent de plusieurs états américains, de l'Ontario, de l'Alberta et, bien sûr, de toutes les parties du Québec. Le champion de l'an dernier, Sigi Koch, de Chicago a, depuis longtemps, manifesté son désir de venir défendre son titre le 9 août prochain.

Les trophées en jeu sont la Coupe Molson pour le meilleur coureur québecois. La Coupe Dimanche-Matin pour le grand vainqueur, et la Coupe de Montréal qui sera remise au meilleur "étranger", c'est à dire venant d'au delà des frontières de la Belle Province.

JOCELYN LOVELL ET JOHN LAZERON de Toronto qui font actuellement une saison cycliste remarquable seront deux candidats sérieux au titre de vainqueur du Grand Prix de Montréal 1969. Cet événement sportif, commandité par la Brasserie Molson du Québec Limitée aura lieu le 9 août prochain et se disputera sur et autour du Mont-Royal.

Bob Bruno se distingue au Airborne Speed

GRANBY-- Bob Bruno, un des meilleurs conducteurs de l'heure au Airborne Speedway a pris la vedette à cette piste samedi soir dernier. Selon les adeptes de ce sport, ce fut le programme le plus enlevant de la saison, surtout dans l'épreuve où les Bruno, Stevens, Santos, Corey, DeSarro, Nephew, Chartrand et Narducci prirent le drapeau vert pour se lancer à l'attaque des victoires.

Dans la classe Cadet, un accident majeur a impliqué Bob Manor qui a été blessé assez sérieusement pour être conduit à l'hôpital. Manor a heurté le mur, devant les grandes estrades, après avoir été heurté par une autre voiture. Ron Miller a remporté la victoire, après être parti de la 4e position.

Dans la classe "Late model", Dan Bridges a remporté une victoire facile, suivi de Norman Burl et Don Thomas. Phil Spiak a pris la vedette dans la classe Modifiée, avec Dick Nephew et Bob Bruno. Stevens a gagné la seconde course.

Un autre programme sera présenté samedi soir prochain, au Airborne Speedway.

Des "razzias" dans le football canadien

TORONTO (PC)—Le commissaire de la Ligue canadienne de football a accusé les deux ligues majeures de football américain de faire des razzias dans les équipes canadiennes.

Jake Gaudaur a précisé hier, lors d'une entrevue, que le nombre des joueurs qui abandonnaient les clubs de la LCF dans le but de s'aligner avec deux des LNF et LAF augmentait de façon alarmante.

Il a ajouté que son homologue américain Pete Rozelle était également inquiet de ces razzias.

"Il n'y a pas de doute que certains de ces joueurs sont invités à faire usage de leur clause d'option, ce qui n'est pas correct moralement", a dit Gaudaur.

Par ailleurs, le commissaire admet qu'il n'est pas facile de trouver une formule de compromis, "car chaque joueur a le droit de se servir de sa clause d'option, dont nous nous vantons tellement qu'il serait indécent de tenter de la changer ou de l'abolir".

Gaudaur a même ajouté que certains clubs américains offrent aux meilleurs joueurs canadiens de payer la différence de 10 pour cent que les joueurs sont obligés d'accepter pour utiliser leur option.

Gaudaur a précisé que sept joueurs au Canada sont devenus agents libres le 1er juin l'an dernier, nombre qui pourrait augmenter à l'avenir.

TV communautaire

Par ailleurs, Gaudaur a déclaré que la TV communautaire pourrait causer la fin de son circuit.

"Il s'agit là de notre problème le plus grave, lequel pourrait bien causer notre ruine."

Le commissaire a précisé que la LCF était en négociation avec les réseaux de TV afin d'enlever les sept locaux des Rough Riders d'Ottawa des stations de Peterborough et Kingston, qui servent à la TV communautaire.

La TV communautaire ignore la défense de présentation des parties locales, ce qui est considéré vital pour le football, car la télédiffusion des matches locaux dans une ville réduit sensiblement l'assistance.

Les directeurs des Riders ont blâmé la TV communautaire pour leurs pertes financières la saison dernière.

La LCF a exposé son cas devant la Commission canadienne de Radio-TV l'hiver dernier et celle-ci a répondu que les deux réseaux de TV et les directeurs de la TV communautaire devraient trouver une solution entre eux.

"A moins qu'on impose une certaine forme de contrôle, nous n'aurons pas d'autre alternative que de priver les stations qui alimentent la TV communautaire de la télédiffusion des matches.

"Une telle décision affecterait certes la valeur de nos droits de TV, mais ce serait le moindre de deux maux, car l'autre alternative conduirait à notre ruine.

Eliminatoires du district 3 au baseball

Les éliminatoires du District 3 des Petites Ligues de baseball débuteront le 17 juillet à 6:00 P.M. au Parc Peterborough à Ville D'Anjou -- A cette occasion les Kinsmen-Anjou recevront la visite du Kiwanis Rosemont.

Le gagnant rencontrera le 18 juillet à 6:00 P.M. à CHARLESBOURG l'équipe d'étoiles de CHARLESBOURG. Il appert que ceci offrira du jeu très intéressant car on dit que CHARLESBOURG a une équipe de classe.

Le tournoi Provincial des Petites Ligues aura lieu cette année les 1, 2, 3 août et les Kinsmen de Ville D'Anjou seront les hôtes.

Par suite les 7, 8, 9 août, les Maritimes rencontreront le champion du Québec dans une série 2 de 3 ou le gagnant se rendra en Colombie Britannique pour participer au tournoi canadien durant la semaine du 12 août.

Le Champion canadien par la suite sera à Williamport, Penn,, U.S.A. durant la semaine du 19 août pour la série mondiale des Petites Ligues mettant aux prises quatre équipes des Etats Unis, une du Japon, une d'Europe, une de Mexico-Amérique du Sud.

Aux joueurs participants à cette compétition, nous offrons un franc succès et demandons aux parents de se rendre aux joutes afin de fournir l'appui et l'encouragement à ces vedettes de demain.

Le président du tournoi Provincial est Monsieur Roger Valiquette et pour plus de détails peut être contacté à 352-3587.

NOUVELLES BRÈVES

SANTA CLARA, Calif. (AFP) — L'Américain Mark Spitz a égalé en 55.6 son propre record du monde du 100 mètres-papillon, vendredi après-midi, en remportant la finale de cette épreuve à Santa Clara. Spitz, qui avait été crédité, le matin au cours des éliminatoires, de 56.4, avait établi son record le 30 août 1968 au cours des épreuves de sélection américaine à Long Beach en Californie.

— — —

PARIS (AFP)—Le retour en compétition de la firme Mercedes est maintenant confirmé. En effet, les organisateurs du Tour de France automobile, qui sera disputé du 18 au 26 septembre prochains, viennent de recevoir un télégramme du constructeur allemand qui dit en substance: "Prions accepter trois engagements de voitures Mercedes 300 S.E.L. de 6 litres 3 pour le Tour de France auto".

Celui de Mercedes est le premier engagement d'une équipe d'usine.

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE
1—Combien de gens la lisent ?
2—Combien coûte-t-elle ?
LE PREMIER EST ENORME,
Le deuxième MINIME.

LE SPORT CHEZ LES JEUNES

"Le cas Marcel Dionne s'est probablement produit pour la dernière fois l'an dernier", de commenter un dirigeant du hockey junior au Québec, en parlant de la fusion des deux principaux circuits junior, les ligues du Québec et Métropolitaine... Ce dirigeant, qui s'occupe surtout de hockey junior "B", a laissé entendre qu'il y aurait entente sur toute la ligne l'hiver prochain, ce qui permettrait de garder au Québec, jusqu'à la fin de leur stage junior, des joueurs aussi talentueux que Marcel Dionne, qu'une équipe d'Ontario est venue littéralement " acheter" des Rangers de Drummondville.

Une preuve que l'union donne déjà des résultats a été fournie récemment, quand les Ramparts (anciens As junior) de Québec annonçaient qu'ils avaient fait signer un nouveau contrat à leur compteur-étoile Guy Lafleur, que convoitait ardemment le Canadien Junior ... Devant cette situation, il est bien possible que le "p'tit" canadien, avant longtemps, se retrouve à nouveau dans une ligue du Québec, comme il l'était il y a quelques années.

Nos jeunes adeptes du golf se préparent fébrilement aux épreuves de championnat de golf junior du Québec.. à l'affiche les 28,29, et 30 juillet au Club de golf de Cap-Rouge , en banlieue de Québec... Ce tournoi ne sera pas le seul critère, mais il servira néanmoins à déterminer la formation de l'équipe de quatre joueurs qui représentera le Québec, fin août, à Kelowna, C.-B., lors du Championnat interprovincial et individuel du Canada... Les deux événements sont des commandites de Pepsi-Cola, dans le cadre de son programme d'appui à certaines disciplines sportives où la participation est la caractéristique dominante.

On aura remarqué que la ronde des tournois de baseball mineur se fait beaucoup moins pressante cet été... C'est que, d'une part, les saisons régulières sont plus longues un peu partout, et que d'autre part, la Fédération de baseball amateur du Québec, qui doit maintenant donner son sceau d'approbation, impose certaines exigences qui éliminent presque automatiquement les promoteurs pas trop sérieux...Chose certaine, les éliminatoires de fin de saison, organisées pour la première fois à l'échelle provinciale, jouiront de tout le prestige auquel elles ont droit.

L'un des tournois sanctionnés par la Fédération est celui de Lachine, pour catégorie peewee, et qui aura lieu du 15 au 25 août...Fondée il y a quatre ans seulement, cette compétition fait preuve de beaucoup de sérieux et comme on veut en limiter la participation à 32 équipes seulement, s'y faire inviter devient une véritable question d'honneur pour les instructeurs consciencieux.

Le mont Sutton, réputé pour son accueil envers les skieurs, surtout le ski familial, se révélera sous un nouvel aspect le 20 juillet, alors qu'on y présentera une course cycliste appelée "challenge du mont Sutton"... L'infatigable Réal Boulanger a pensé aux plus jeunes, en leur réservant leur heure de départ et un parcours de plus de 14 milles en montagne, même si la course elle-même est présentée à l'intention de leurs aînés.

ICI ET LA--- Grâce à une préparation excellente, l'équipe junior de soccer qui représentera le Québec lors des Jeux d'été à Halifax, en août, devrait faire très belle figure, car plusieurs de ses membres évoluent pour des équipes de calibre sénior...Le réputé Sandy Gilchrist vient de prendre sa retraite comme membre de l'équipe nationale du Canada en natation, et il devient entraîneur du Club nautique Beaurepaire, à Beaconsfield. Claude Moreau, qui passe l'été dans sa famille à Rouyn-Noranda, espère se rapporter au Canadien junior en excellente forme l'automne prochain, et il en prend les moyens.

Ron Fairly est un rude compétiteur

Par GARY McCARTHY

MONTREAL PC - - Ron Fairly est heureux en un certain sens et malheureux dans un autre.

Tout allait bien avec une moyenne de plus de .300 depuis qu'il avait rejoint les rangs des Expos de Montréal lorsqu'un petit ballon au champ intérieur l'a obligé à abandonner le jeu pendant une période de 21 jours.

Déçu à la suite de ce ballon, Fairly s'est frappé la main avec son poing et a subi une fracture au petit doigt de la main droite.

C'est comme cela que Fairly joue au baseball, car il est un rude compétiteur.

Il était un vétéran de 11 saisons avec les Dodgers de Los Angeles lorsqu'il est passé d'un club aspirant au championnat à une équipe de l'expansion.

"J'ai été élevé dans le sud de la Californie et j'ai certes été désappointé de quitter les Dodgers, mais, même sans jouer pour un club aspirant, je crois que mon expérience m'aidera à jouer aussi bien avec les Expos qu'avec les Dodgers.

"Je sais que je jouerai davantage avec les Expos et j'aime le baseball si bien que je n'ai jamais songé à la retraite en apprenant l'échange".

Les Dodgers utilisaient un grand nombre de recrues au début de la saison et Fairly n'a même pas participé aux trois matches du Los Angeles lors de sa première visite à Montréal.

UN FAVORI

Fairly est passé aux Expos en compagnie de Paul Popovich en retour de Maury Wills et Manny Mota. Popovich a ensuite pris le chemin de Chicago en retour d'Adolfo Phillips.

La direction des Expos est enchantée du premier échange, car Fairly est devenu automatiquement un favori des Montréalais dès son premier match local contre St - Louis le 24 juin. Il a répondu aux ovations des 11,000 spectateurs avec un coup sûr en trois apparitions officielles.

Puis il a récolté quatre en huit lors d'un double le lendemain soir, comptant deux points et produisant un autre.

Les Expos connaissent bien les talents de Fairly avec sa capacité d'évoluer à différentes positions. Il a affiché une moyenne de .300 en quatre séries mondiales avec les Dodgers.

ÉPARGNEZ 1.61 SUR CE
BAR-B-Q DELUXE PORTATIF DE 18"
PRIX DE VENTE 4.88 VALEUR RÉG. 6.49
Voici la preuve que la cuisson extérieure n'est pas synonyme d'exorbitantes dépenses. La base à trépied permet de le plier pour le transport lors des pique-nique ou excursions. Foyer de cuisson profond et mécanisme d'ajustement à crémaillère. Gril nickellé très facile à nettoyer. Fini émaillé qui conservera longtemps sa belle apparence. Hauteur de 28". Voici un Bar-B-Q très robuste qui est à la portée de toutes les bourses.

USTENSILES À BAR-B-Q, 3 MCX
Fourchette à 2 dents, pince et spatule. Fabrication d'acier inoxydable. Manches de bois au fini naturel. Épargnez 54¢.
PRIX DE VENTE 1.44 VALEUR RÉG. 1.98

SEAU À CHARBON
Capacité 10 lb.
Robuste fabrication de polyéthylène avec poignée et contour de métal. Hauteur de 19"
PRIX DE VENTE 1.44 VALEUR RÉG. 1.98

ALLUME-CHARBON
80 OZ FL. — BARBECUE FIRE-STARTER
Allumage instantané. Propre, sans danger il dégage une agréable arôme de noyer. N'affecte pas le goût des aliments.
PRIX DE VENTE 66¢ RÉG. 89¢

TONDEUSE ÉLECTRIQUE "BLACK & DECKER" À LAMES JUMELÉES
Avec cette tondeuse Black & Decker, tondre la pelouse, ne sera plus une corvée. Compacte et profilée, elle se manoeuvre facilement même dans les coins difficiles d'accès. Voici quelques unes des caractéristiques:
✓ chute simple à rejet latéral accéléré
✓ ajustement des roues et hauteur de coupe réglable de 1¼" à 3"
✓ dotée d'un puissant moteur de 1¼ c.v.
✓ contrôles sur le manchon
✓ largeur de coupe de 18" grâce aux lames jumelées.
PRIX DE VENTE 69.95

GIGLEUR ANGULAIRES
Fabrication de robuste plastique avec bras giclants d'aluminium résistant à la rouille. Couvrant 720 vge. car.
PRIX DE VENTE 97¢ VALEUR RÉG. 1.29

BOYAU DE 7/16", 50'
Fabrication de plastique vert transparent. Raccords laitonnés. Plus léger que le caoutchouc.
PRIX DE VENTE 1.44 VALEUR RÉG. 1.95

BEC-PISTOLET
JET DRU OU FIN
Arrêt d'eau instantané. Jet d'eau contrôlable à volonté. Beau fini plaqué chrome.
PRIX DE VENTE 77¢ VALEUR RÉG. 99¢

LAMPES de POCHE DE FABRICATION "BURGESS"
ACHAT SPÉCIAL! Comprenant 2 lampes de poche et 4 piles à cellule "D". Boitiers d'aluminium de 7½" et plaqués chrome. Commutateur à 3 positions. Boitier avec aimant supportant une charge de 15 lb.
PRIX DE VENTE 1.99 VALEUR RÉG. 3.33

AUTO-CENTRE WESTERN
69-25-F P.D.
GRATIS! COUPONS BONI
Avec l'achat d'essence. Acceptés comme de l'argent au magasin Western ou dans le Dépt. de service.

DE 3 JOURS
AUTO-CENTRE WESTERN
QUANTITÉS LIMITÉES! AUCUNE COMMANDE POSTALE OU TÉLÉPHONIQUE! JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI!
DU PLAISIR L'ÉTÉ DURANT AVEC CES...
ACHAT SPÉCIAL!
SPACIEUSES PISCINES QUI FERONT LA JOIE DES ENFANTS!

A. SPACIEUSE PISCINE DE 6'
Paroi de 15" en tôle ondulée d'un beau fini émaillé cuit. Intérieur vinylique maintenu à la paroi par une tubulure de polyéthylène. Paroi fixée avec des écrous et boulons. Dotée d'un drain. L'installation est des plus simple. Pour se rafraîchir à peu de frais!
PRIX DE VENTE 7.77 VALEUR RÉG. 10.98

B. PISCINE À PAROIS RIGIDES
Cadre en acier tubulaire et pattes enduites d'un fini anti-rouille. Quatre sièges de coin en métal. Doublure vinylique de grande résistance et drain facilitant la vidange. Assemblage facile et rapide. Dimensions: 66" x 42" x 12" hauteur.
PRIX DE VENTE 9.88 VALEUR RÉG. 12.98

PORTIQUE 3 JEUX
Tonka
PRIX DE VENTE 19.88 RÉG. 22.98
Voici un portique assez robuste pour résister aux prouesses des jeunes acrobates. Fabrication du cadre en acier tubulaire. Joints des pieds soudés électriquement. Sièges "Durakool" fabriqués de polyéthylène blanc à surface non-glissante. Ce portique moderne est formé de 2 balançoires et d'une planche-balançoire "Sky Skooter". Cette dernière se caractérise par des poignées légèrement incurvées. Coussinets de nylon très résistants.

AUTO-CENTRES WESTERN
Gas-Bar: Lundi au vendredi, 7.30 A.M. à 6.00 P.M. SAMEDI, 8.00 à 6.00 P.M.
Auto-Centre: Lundi au Samedi, 8.30 A.M. à 6.00 P.M. VENDREDI, 8.30 A.M. à 9.00 P.M.
PORTEZ-LE À VOTRE COMPTE CHARGEX
433 Principale Granby Tél. 378-9004
SERVICE ET SATISFACTION GARANTIS OU ARGENT PROMPTEMENT REMBOURSÉ

LA CROSSE
Les Lions
Jeu Enlevant, Jeu Rude, BIENVENUE AUX SPORTIFS
Les ARAMIS de Drummondville
VS
Les LIONS de Granby
Jeudi le 17 juillet 8 h.15 P.M.
au
PALAIS DES SPORTS
Evénement No. 13

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 .64 93 .65. Prix de vente de la Commission canadienne du lait: 65.

Fromage: livré à Montréal, arrivages courants, Québécois coloré, 47 4-5; blanc, 47 1-2.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 22; procédé par rouleau, No 1 en sacs 19 à 19 1-4, autres catégories pour nourrissage 17.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage 14 à 14 1-2; poudre de lait 3 1-2 à 3 3-4 cents.

Pommes de terre: Prix de gros: Québec, nouvelles $2.00 à $2.25 les 50 lbs; $1 à $1.05 les 50 lbs; I.P.E. $2 à $2.25 les 75 lbs; N.-B. $1.50 à $1.60 les 50 lbs; .35 à .38 les 10 lbs; Virginie $5.50 à $5.75 les 100 lbs, $2.75 à $3 les 50 lbs.

Prix des oeufs, en cartons d'une douzaine: A-extra gros 55.5; A-gros 53.1; A-moyens 43.5; A-petits 32.5.

M. Noël Chauvette de St-Hugues est décédé

ST-HUGUES- - - Nous apprenons le décès , à Saint-Hyacinthe, de M. Noel Chauvette à l'âge de 84 ans. Le défunt était l'époux de feu Victoria Pelletier et avait déjà demeuré à Saint-Hugues.

Il laisse dans le deuil cinq fils et quatre filles. Il s'agit de M. Jean Chauvette, de St-Hyacinthe; M. Roger Chauvette, de Saint-Bruno; M. Aldège Cournoyer, de Southbridge, dans l'état du Massachusetts; M. Raoul Cournoyer, de Southbridge; M. Georges Chauvette, de Southbridge; Mme Jules Girard (Cécile), de Saint-Hyacinthe; Mme Gilles Lapierre (Gracia), de St-Hyacinthe; Mme Jean-Paul McClure(Juliette), de St-Hugues; Mlle Jeannette Chauvette, de Montréal.

Le défunt quitte également deux frères et une soeur. Ce sont M. Alphonse Chauvette, de Sorel; M. Hormidas Chauvette, de Montréal; Mme Paul Lafleur (Rose de Lima), de Saint-Hyacinthe.

Le service sera chanté vendredi, le 18 juillet prochain, à trois heures, en l'église de Saint-Robert de Richelieu. L'inhumation suivra au cimetière de cette localité.

PARTAGEZ VOTRE BONNE SANTÉ
DONNEZ DE VOTRE SANG

NECROLOGIE

M. Robert David MOYNAN
de Sutton

Salon C.E. Wilson & Fils
30, rue Mountain - Sutton

Vendredi 18 juillet, 2 h. p.m.
Chapelle de C.E. Wilson & Fils
Cimetière River Side, à Est-Farnham

Mme Philippe CARREAU
(née Rhéa Massé)
235, 12e Ave., Iberville

Salon Oligny
826, 1ère Rue, Iberville

Vendredi, 18 juillet, 10h.a.m.
Eglise Sacré-Coeur d'Iberville
Cimetière paroissial de Mont-St-Grégoire

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

SIGNATURE-- Les représentants de la Commission scolaire catholique Cowansville de et ceux du Cowansville Protestant School Board ont signé, cette semaine, une convention entre les deux commissions scolaires concernant l' enseignement élémentaire des élèves catholiques de langue anglaise résidant dans le territoire juridictionnel de la Commission scolaire catholique de Cowansville. On remarque sur la photo, 1ère rangée, de gauche à droite, M. Fernand Barsalou, secrétaire-trésorier de la Commission scolaire catholique; M. Jack Barker, président de la Commission protestante; le Dr Grégoire Pagé, président de la Commission scolaire catholique; M. Fernand B. Archer, secrétaire-trésorier de la Commission scolaire anglaise; à l'arrière: les commissaires Jean-Paul Pinsonneault, Norman Browning, Jean Jodoin, E.B. Lindsay, Richard L. Brault et Robert Monast.
(Photo Studio Eclair, Cowansville)

Le programme du Centre d'Arts d'Orford sera chargé et varié

ORFORD-- Au cours de la prochaine semaine, chaque soir, le public est invité à participer à un programme différent au Centre d'Arts d'Orford.

Ainsi, le mardi 22 juillet, le deuxième colloque d'une série de quatre portant sur l'oeuvre de Beethoven sera présenté. ANDREE DESAUTELS, musicologue bien connue, parlera alors des Quatuors à cordes de Beethoven et le QUATUOR ORFORD illustrera ses propos. Le public sera ensuite invité à discuter avec Andrée Desautels et à lui poser des questions.

Mercredi, le 23 juillet, à 8 heures 30 p.m. également, la claveciniste montréalaise MIREILLE LAGACE sera l'invitée du Festival de Radio-Canada. Madame Lagacé présentera un programme composé entièrement d'oeuvres de J. S. Bach.

Jeudi, le 24, à la même heure, ce sera un concert impromptu offert par des participants au cours du Centre d'Arts. En effet, quelques-uns des étudiants inscrits à la deuxième période des cours au Centre d'Arts d'Orford présenteront un concert impromptu. Les noms des artistes et les oeuvres au programme seront annoncés le soir du concert.

ARTS PLASTIQUES

En plus de l'exposition permanente de sculptures montée devant la salle de concert, le public est invité à visiter, dans la galerie de la salle, une Expo-Fantasque groupant des oeuvres de PETER GNASS, JEAN NOEL et SERGE TOUSIGNANT.

ET ART CULINAIRE...

Le chef français ROGER JEANNIN vous offre un menu gastronomique les samedis et dimanches soirs à la salle à manger du Pavillon Central du Centre d'Arts d'Orford. La salle à manger est ouverte tous les jours, sauf les lundis et vendredis, de 12 à 15 heures et de 18 à 24 heures. Des repas sont également servis à la cafétéria tous les jours de la semaine. Un bar a été installé à la salle de concert.

Offert par les élèves de Orford

Un concert clôturera la première série de cours

ORFORD- - - La première période des cours de l'été 1969, à Orford, se terminera samedi soir, le 19 juillet à 8 heures 30 par un concert-gala présenté par quelques-uns des étudiants du Centre. Cent-dix élèves du Canada et de l'étranger étaient inscrits à cette période de trois semaines; le corps professoral se composait d'une trentaine d'artistes de plusieurs pays.

Le programme du concert de samedi débutera avec la Sonate en si bémol majeur pour piano quatre-mains de Mozart, interprétée par RICHARD BOULANGER, de Saint-Hyacinthe et TILL ENGEL, de Hanovre (Allemagne). Suivront la Sonate pour violoncelle et piano de Debussy avec MIKAEL ERICSSON, violoncelliste et KJELL-OVE DAHLMAN, pianiste, tous deux boursiers de la Suède; la Deuxième Ballade de Chopin interprétée par ADRIENNE SHANNON, pianiste, de Islington, Ontario et le Scherzo en mi majeur de CHOPIN, joué par KJELL-OVE DAHLMAN.

La seconde partie du programme sera consacrée à des oeuvres pour ensembles de musique de chambre. Le Centre d'Arts d'Orford offre aux jeunes instrumentistes une occasion idéale de se réunir pour travailler la musique d'ensembles.

JEAN-MARC VIENS, flûtiste, de Val d'Or, GILLES CARPENTIER clarinettiste, de Grand'mère, DAVID HOYT, corniste, de Lethbridge, Alberta et RENE BERNARD, bassoniste, de Saint-Jean, Québec interpréteront un Quatuor de Rossini; puis, JEAN-MARC VIENS MIKAEL ERICSSON, PAUL-ANDRE GAGNON, guitaristes, de Québec et JOHN BARNUM, altiste, de Toronto présenteront un Quatuor pour flûte, guitare, alto et violoncelle de Schubert.

DEUXIEME ANNIVERSAIRE-- Le club d'âge d'or de Farnham a fêté son deuxième anniversaire. Afin de souligner cet événement, plus de 150 personnes ont assisté à une messe célébrée par le curé Ostiguy de la paroisse St-Romuald. Sur la photo, nous pouvons voir une partie du groupe qui assistait à la messe. Le groupe comprenait les membres du club, plusieurs résidents du foyer Ste-Elizabeth et quelques membres du comité des loisirs de Farnham.

A Cowansville

Une école protestante accueillera des élèves catholiques de langue anglaise

COWANSVILLE- - - La Cowansville Protestant School Board pourvoira à l'enseignement élémentaire des élèves catholiques de langue anglaise résidant dans le territoire juridictionnel de la Commission anglaise.

Les deux commissions scolaires de Cowansville ont en principe convenu, par des résolutions communes, de faire entrer en vigueur cette nouvelle entente en septembre prochain. Les représentants des deux commissions scolaires ont signé la convention cette semaine, à l'occasion d'une assemblée spéciale qui s'est déroulée aux locaux de la Commission scolaire catholique de Cowansville.

Voici un résumé des droits et des obligations des deux parties à la suite de cette entente qui sera valide avec l'approbation du ministère de l'Education. Aux fins des présentes, seront considérés comme des élèves catholiques de langue anglaise les élèves suivants: Un catholique dont la langue maternelle est l'anglais et dont les parents, tuteurs ou autres personnes légalement en autorité désirent qu'il soit éduqué dans la langue anglaise. Un catholique dont la langue maternelle n'est pas l'anglais mais qui a déjà fréquenté une école élémentaire anglaise et dont les parents, tuteurs ou autres personnes légalement en autorité désirent qu'il soit éduqué dans la langue anglaise. Tout autre élève catholique non compris dans les sous-paragraphes précédents que la Commission protestante admettra par suite d'un accord à intervenir entre les parties en cause.

La Commission protestante a juridiction exclusive sur tout élève catholique qui, en vertu des présentes, tombe sous sa juridiction. Tout élève aura les mêmes droits, privilèges et responsabilités sans aucune distinction de race, religion ou couleur.

La Commission protestante s'engage à fournir l'éducation religieuse requise par les élèves anglo-catholiques à raison de deux (2) périodes de quarante-cinq (45) minutes par semaine ou l'équivalent, pendant la durée du programme régulier des élèves de la Commission protestante.

Ces cours d'éducation religieuse seront donnés par des professeurs catholiques engagés à cet effet, après avoir été acceptés par la Commission catholique. Nul élève anglo-catholique ne sera tenu de suivre les cours d'enseignement religieux tant et aussi longtemps que ses parents, tuteurs ou autres personnes légalement en autorité s'y seront objectés par écrit: cependant, l'élève exempté de cet enseignement religieux devra suivre un cours de morale.

N.B. Cet enseignement sera supervisé gratuitement par le coordonnateur catholique de l'enseignement religieux (prêtre ou laïque).

L'enseignement fourni par la commission protestante aux élèves de la commission catholique lui sera payé par celle-ci en multipliant le nombre des élèves concernés par le coût par élève de cet enseignement, et en déduisant le montant des subventions reçues pour chacun de ces élèves par la commission protestante. La Commission protestante établira chaque année le coût par élève de l'enseignement susdit (d'abord au moyen des estimés budgétaires, et ensuite par le coût réel montré dans ses livres), en additionnant toutes les dépenses encourues pour l'enseignement du cours élémentaire, tel qu'indiqué ci-après, et en divisant la somme trouvée par le nombre des élèves qui le fréquentent.

Les dépenses d'administration courante comprennent: a) administration générale; b) administration pédagogique au niveau élémentaire; c) enseignement cours réguliers au niveau élémentaire; d) services éducatifs au niveau élémentaire; e) transport des élèves au niveau élémentaire; f) service de l'équipement scolaire; g) service de la dette.

La commission catholique paiera la moitié de sa contribution établie conformément au paragraphe 5, dans les trente jours de la mise à la poste d'un compte basé sur l'inscription réelle des élèves en date du 30 septembre de l'année en cours, et sur le coût par élève estimatis préparé par la commission protestante pour l'année courante. Le solde restant dû sera payé dans les 30 jours de la mise à la poste d'un compte final, accompagné d'une copie conforme des états financiers vérifiés de la commission protestante, pour l'année courante. Tout solde dû portera intérêt au taux que la commission protestante devra alors payer sur emprunt.

Toute mésentente entre les parties relative à l'interprétation ou à l'application des présentes est soumise par les parties aux présentes à un conseil d'arbitrage composé d'un arbitre nommé par la commission catholique, d'un arbitre nommé par la commission protestante et d'un président dont le nom apparaît dans la liste suivante: directeur des services municipaux, secrétaire-trésorier de la ville et administrateur de l'hôpital

La présente convention s'applique "mutatis mutandis" par rapport à l'enseignement secondaire des élèves protestants de langue française.

Les présentes conventions n'entreront en vigueur qu'au moment où elles seront approuvées par le Ministère de l'Education.

Les présentes conventions se renouvellent tacitement d'année en année à moins que l'une des parties n'y mette fin au moyen d'un avis écrit expédié à l'autre sous pli recommandé avant le 31 janvier d'une année, pour prendre effet à la fin de l'exercice financier de la même année.

Décès de M. R. Moynan à Sutton

SUTTON - - A Sutton, le 16 juillet, est décédé subitement M. Robert David Moynan, de Sutton, à l'âge de 68 ans.

Outre son épouse, née Mae Anderson, le défunt laisse dans le deuil ses enfants Elmer, Robert, Berverly (Mme A. Ward) Sylvia, Sheila (Mme D. Hadlock), Wayne.

Les funérailles auront lieu vendredi le 18 juillet, à 2 heures p.m., en la chapelle du salon C.E. Wikson & Fils 30 rue Mountain, à Sutton. L'inhumation aura lieu au cimetière River Side, à Est-Farnham.

Accusé de vol

L'enquête de M. Logan se poursuivra vendredi

WATERLOO-- (M.L.)- Un citoyen de Waterloo, Murry Logan, devra subir une enquête pré-sentencielle vendredi, après que son avocat, Me Claude Léveillé, eut informé le tribunal qu'il avait des témoins à faire entendre dans cette cause avant que la sentence soit rendue.

Logan subissait alors son enquête préliminaire devant le juge Gérard Normandin, au palais de justice de Cowansville, sous l'accusation d'avoir perpétré un vol par effraction de $200, le 15 juin, dans un entrepôt de South Stukely.

L'accusé a déjà enregistré un plaidoyer de culpabilité à cette accusation et est détenu aux cellules de la prison commune de Cowansville depuis quelques semaines, le juge ayant refusé toute caution pour cet individu qui ferait partie de la petite pègre de Waterloo, selon les déclarations de Me Claude Noiseux, procureur de la Couronne.

Il subira son procès le 22

COWANSVILLE- Hector Lampron, de Montréal, subira son procès le 22 juillet, sous l'accusation d'avoir conduit une automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool, le 14 juillet, dans la municipalité de Knowlton.

L'accusé a enregistré un plaidoyer de non-culpabilité à cette accusation, alors qu'il comparaissait devant le juge Gérard Normandin, au palais de justice de Cowansville. Lampron est représenté par Me Jacques Meunier, de Cowansville.

J.-P. Morin est envoyé aux assises pour recel d'automobiles volées

BRIGHAM (M.L.)-- Un citoyen domicilié à Brigham, Jean-Paul Morin, âgé de 50 ans, a été condamné à subir son procès au prochain terme des assises criminelles du district de Bedford sous l'accusation de recel d'une automobile de marque Chrysler 1969, le 9 avril dernier, sur sa propriété de Brigham.

Au cours de l'enquête préliminaire de l'accusé qui s'est déroulée devant le juge Gérard Normandin, au palais de justice de Cowansville, la Couronne a fait entendre les témoignages de trois personnes, dont le propriétaire de l'auto volée, M. Mario Lipari, de Montréal, ainsi que deux agents de la Sûreté du Québec faisant partie de l'escouade des autos volées. Morin, représenté par Me André Bachand, a été accusé du recel de trois autres véhicules à la suite de la découverte d'un réseau d'autos volées dont les opérations s'effectuaient sur la propriété de l'accusé, à Brigham.

Morin pourra cependant obtenir sa liberté en attendant son procès moyennant un cautionnement de $2,400 en argent.

MAINTENANT A BROMONT
SEROC INC.
. PLANT CAPACITE DE 3,000 LBS.
. ESTIME GRATUIT POUR TOUS GENRES DE TRAVAUX D'ALSPHATE
. MELANGE A LA PIERRE
. ROUTES - TERRAINS DE STATIONNEMENTS
. PAVAGE DE COURS
. NOUS FAISONS TOUS GENRES DE TRAVAUX D'ALSPHATE
C.P. 38 BROMONT P.Q. TEL: 534-2556

GRANDE
OUVERTURE OFFICIELLE
APRES RENOVATION
HOTEL L'OISEAU BLEU
BLUE BIRD A FARNHAM P.Q.
VENDREDI LE 18 JUILLET

EN VEDETTE
FLO RABECK
chanteuse vedette de la TV - Radio
2 orchestres renommés
• musique continuelle
• nombreux prix de présence
Venez rencontrer vos amis
et passer d'excellents moments
Salle Gratuite pour NOCES - SHOWERS - BANQUETS
Pour Réservations Composer:
293-4921
M. W. Joly, propriétaire
400 PRINCIPALE FARNHAM QUE.

BUFFET FROID CHAUD
SPACIEUSE SALLE A MANGER
Venez vous régaler de METS délicieux!
TOUS LES DIMANCHES
6h. à 10h. p.m.
air climatisé
HOTEL MAURICE
RTES 13-40-52 COWANSVILLE
Réservations Cowansville 263-1220
SEULEMENT $5.00 par personne

POUR GAGNER LEUR VIE DANS LA CONSTRUCTION

Les ouvriers voulaient la sécurité d'emploi, et ils l'ont obtenue

Les ouvriers voulaient le rattrapage des salaires avec Montréal, et ils ont commencé

Sécurité d'emploi

—Les ouvriers permanents seront engagés avant les réservistes. C'est-à-dire avant ceux qui viennent dans la construction de temps en temps pour se faire un revenu supplémentaire.

—Il n'y a pas un seul réserviste qui pourra être engagé à moins que tous les permanents soient à l'ouvrage.

—Par conséquent, les permanent pourront travailler plus longtemps dans l'année, parce que les réservistes ne viendront plus prendre leur place comme dans le passé.

—De plus, les ouvriers permanents de la région auront la priorité d'emploi sur les ouvriers des autres régions.

—Avant qu'un ouvrier de l'extérieur soit engagé, il faudra que tous les permanents de la région soient à l'ouvrage.

—Ce système sera mis en vigueur dans un an environ, pour qu'on ait le temps de faire l'inventaire des permanents et des réservistes. Pour qu'on ait le temps aussi de faire les règlements nécessaires. Ces règlements seront publics, pour que chaque ouvrier connaisse ses droits.

Rattrapage des salaires

—Les ouvriers ont commencé le rattrapage des salaires avec Montréal.

—Ils obtiennent une augmentation de 54 cents l'heure répartie sur 10 mois.

—Cette augmentation comprend l'augmentation en pourcentage qui a été accordée à Montréal (5.5 pour cent immédiatement et 4 pour cent le 1er décembre), plus une part de rattrapage qui peut varier de 20 à 30 cents l'heure selon les métiers et selon les régions.

—Supposons un taux de salaire de $3 l'heure. L'augmentation de 5.5 pour cent donne 17 cents et l'augmentation de 4 pour cent donne 13 cents, ce qui fait 30 cents. La différence entre 54 cents et 30 cents nous donne le montant du rattrapage.

—La moitié du rattrapage est versée immédiatement avec l'augmentation de 5.5 pour cent, et l'autre moitié sera versée le 1er février.

—Ceci veut dire qu'un ouvrier qui gagne $3 de l'heure reçoit immédiatement une augmentation de 29 cents l'heure (5.5 pour cent plus la première moitié du rattrapage), qu'il recevra une augmentation de 13 cents le 1er décembre (4 pour cent), et qu'il recevra une augmentation de 12 cents le 1er février (la deuxième moitié du rattrapage).

—Le rattrapage des salaires est donc commencé. Pour le compléter, les ouvriers ont obtenu certaines garanties par l'entente qui a mis fin à la grève.

—D'ici le 1er mai 1973, les ouvriers permanents qui auront une carte de compétence provinciale devront avoir les mêmes salaires dans toute la province.

—Ceci va permettre de mettre de l'ordre dans les cartes de compétence. Et sous réserve de la protection des droits acquis, ceci va constituer une incitation à se procurer la carte de compétence provinciale.

Autres gains

—*VACANCES*

—La rémunération des vacances est augmentée de 1 pour cent, sauf à Québec où l'augmentation est de 2 pour cent, afin d'atteindre 7 pour cent du salaire gagné.

—D'ici le 1er mai 1973, la rémunération des vacances devra être égalisée dans toute la province.

—*SECURITE SOCIALE*

—La contribution des employeurs au fonds de sécurité sociale est portée à 10 cents l'heure pour les ouvriers de tous les métiers et de toutes les régions, sauf Sorel où les unions américaines se sont opposées.

—*DISPARITION DES ZONES*

—D'ici le 1er mai 1970, les zones de salaire qui existent encore dans certaines régions seront éliminées.

—A cette date, le salaire des ouvriers qui travaillent dans les zones défavorisées sera augmenté au niveau de la zone la plus favorisée dans la région.

—S'il y a des différences dans les heures de travail, ces différences seront également éliminées.

Malgré les unions américaines

—Les ouvriers ont obtenu ces avantages malgré les unions américaines, qui n'ont pas respecté leur signature sur la sécurité d'emploi, et qui ont tout fait pour empêcher le rattrapage des salaires avec Montréal.

—Le 30 avril, les unions américaines ont laissé tomber la sécurité d'emploi pour avoir une augmentation de salaire à Montréal et à Sorel.

—A partir de ce moment-là, les ouvriers de la CSN restaient seuls pour obtenir la sécurité d'emploi.

—De plus, il devenait beaucoup plus difficile pour eux d'obtenir le rattrapage des salaires, puisque les entrepreneurs ne voulaient pas dépasser l'augmentation de salaire qui avait été accordée à Montréal et à Sorel.

—Si les unions américaines avaient supporté les ouvriers de la construction, il n'y aurait probablement pas eu de grève, ou bien la grève aurait été beaucoup plus courte.

—Car les entrepreneurs auraient eu un allié de moins, et ils auraient compris plus vite que les revendications des ouvriers concernant la sécurité d'emploi et le rattrapage étaient légitimes.

Ce fut une bataille pour mettre de l'ordre

—La bataille des ouvriers de la CSN visait à mettre de l'ordre dans la construction, pour qu'il soit possible de gagner sa vie convenablement dans cette industrie.

—C'est ce qui explique l'opposition acharnée qu'ils ont rencontrée de la part de tous ceux qui profitent du désordre.

—C'est la même opposition que les fonctionnaires ou les employés d'hôpitaux ont rencontrée lorsqu'ils se sont syndiqués.

—C'est la même opposition que rencontrent tous les travailleurs qui veulent améliorer leur sort, par le moyen de la négociation collective.

—Néanmoins, des pas importants ont été faits, qui seront complétés par les prochaines négociations.

La Confédération des syndicats nationaux — CSN

ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

CARRIERES ET PROFESSIONS

Les annonces publiées dans cette section sont espacées sur 2 colonnes, avec cadre, au tarif régulier de $1.82 du pouce. Le cadre est gratuit ainsi que le service de casiers, si désiré.

En tout temps vous pouvez obtenir six insertions pour le prix de cinq.

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Cartes Professionnelles

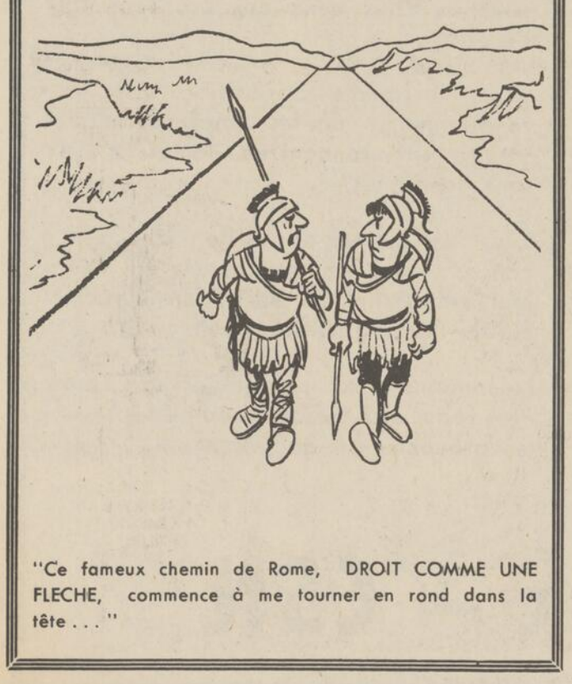
Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél. 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(64925)

Jean H. Massey
AVOCAT
80 rue Principale, suite 1-5
(Le soir sur rendez-vous)
Tél. 372-5431 — Granby
(52238)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

Dr Pierre BONIN
MEDECIN-VETERINAIRE
409 DENISON Ouest
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)



"Ce fameux chemin de Rome, DROIT COMME UNE FLECHE, commence à me tourner en rond dans la tête . . . "

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

A VENDRE
Magnifique BUNGALOW split-level brique, garage, situé à 287 rue Cartier.

BUNGALOW situé à 536 rue Denison ouest, 5 pièces, près écoles et église.

BUNGALOW situé à 503 rue St-Hubert, 6 pièces, sous-sol fini.

Belle PROPRIETE située à 176 Rang de la Montagne St-Paul d'Abbotsford, comprenant maison de 12 pièces en pierre, système de chauffage eau chaude, 125 pommiers, 8 acres de terre. Aucune offre raisonnable refusée.
P. CLERMONT, C.C.S.,
COURTIER EN IMMEUBLES
178 Cartier — Tél. 372-7866
(65297)

PROPRIETE à VENDRE à 3 revenus, près du Pont Jacques-Cartier, place commerciale. A vendre ou à échanger pour petite ferme ou chalet hiver-été. Tél. 677-4847. Ville Jacques-Cartier. (65371)

RUE PARC: no 147, propriété 3 logis dont un commercial, coin de rue, bon revenu, règlement de succession. Faites-moi votre offre !
RUE BOIVIN: no 583, propriété commerciale, brique, moderne, bien située, revenus stables, prix et conditions à discuter.
HOTEL 18 chambres, pleine licence, grill et bar-salon 325 personnes. Chiffre d'affaires: $130,000. Excellente cuisine. Acompte $45,000 en argent ou maison à revenus.
GASTON BEGIN,
COURTIER
31 Wood, Sherbrooke
tél. (819) 569-3729
(65391)

7 Commerces à vendre

CAMPING à VENDRE avec plage, salle de danse et restaurant, situé à Roxton Falls. Cause de vente: maladie. Tél. 548-5573. (65126)

RESTAURANT à VENDRE chez VIC, 15 Johnson, Granby. Tél.: 372-7027. Résidence: 372-3789. (65387)

16 Chalets

CHALET à vendre 24 x 24, situé à Roxton Pond près du Centre Familial. Plage privée et chemin privé. Tél. 372-2587 ou 378-2967. (64380)

3 CHALETS à VENDRE à Bondville, face à la plage. Bonnes conditions. Cause: Maladie. Tél. 243-6234. (65386)

17 Terrains à vendre

ROXTON POND
TERRAIN d'environ 600 pi. x 100 pi., dans le village, situé sur coin de rues, serait idéal pour entrepôt ou peut être divisé en lots résidentiels ou autres.
UNE OPPORTUNITE
S'adresser: tél. 372-2043, après 6.00 p.m. ou le samedi. (64975)

19 Terres demandées

Achèterais FERME avec ou sans bâtisse, comté de Brome. Tél.: Montréal 352-3179. (65321)

21 Entrepôts

A LOUER
ENTREPOT 45 x 55, 15 pieds de hauteur. Entrée pour camion et système de chauffage. A été construit pour entrepôt de légumes. Pourrait servir pour petite manufacture ou autre. Tél. 378-2849. (65241)

23 Logements à louer

LOGIS de 5½ pièces, meublé, chauffé, éclairé. S'adresser: tél.: 378-6066. (65367)

LOGIS 5 app. très propre, installation laveuse - sécheuse. Tél.: 378-4558. (65376)

LOGIS à LOUER à 115 rue Centre à Granby, dans un bas, 4 pièces plus chambre de bain. Système de chauffage neuf fourni. Libre le 1er août. S'adresser à tél. Waterloo 539-1672. (65382)

LOGIS 3½ pièces, très propre, $45. par mois, libre le 1er octobre. S'adresser le jour 372-4787, le soir 372-6233. (65394)

24 Logements demandés

DEMANDERAIS LOGIS 4 app. à Granby, dans un bas si possible, en bonne condition. $60. à $65. par mois. Pour le mois d'août. Tél.: 372-1163. (65347)

25 Appartements à louer

Appartements meublés
Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121. (64997)

APP. 2 et 3 pièces, meublé Colonial ou Moderne, salle de bain, réfrigérateur, poêle électrique, téléviseur si désiré, chauffage central, balcon, stationnement privé, situé à 145 St-Hubert et 196 Ave du Parc. S'adresser à 91 Bacon. Tél. 372-6147 ou 378-2966. (65292)

APPARTEMENTS MESSIER
Un appartement meublé, chauffé, éclairé. S'adresser à 423 rue Principale. Tél. 378-4666 après 6.00 p.m. 378-3553. (65332)

APP. meublé, 3½ pièces, situé 332 rue Ottawa, Cowansville. Tél. 263-3954. (65334)

APP. à LOUER, 2 et 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, centre de la ville, service de buanderie, T.V. si désirée. Tél. 372-4307 ou 372-7833. (65340)

APP. 1 pièce avec poêle et réfrigérateur plus chambre de bain et douche, éclairé, chauffé, meublé, ustensiles de cuisine, couvertures de lit fournies et entretenues. Air conditionné et T.V. Stationnement gratuit. S'adresser à 329 boul. Boivin, coin Déragon, au 2e étage. Tél. 378-7036 ou 378-1814. (65269)

APP. 1½ pièce, meublé, éclairé, chauffé, endroit tranquille pour jeune fille ou jeune couple. Situé à 11 St-Charles Nord. Pour informations, signalez: 378-3904. (65395)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à LOUER, meublée, chauffée, éclairée, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, cuisine spéciale pour chambreur. Pour visiter, signalez 372-5129. (65167)

CHAMBRES à LOUER pour messieurs sérieux, cuisine avec ustensiles, salon avec télévision, cabinet de toilette, téléphone, serviettes et draps fournis. Entrée particulière, place pour stationnement. $12. par semaine. Tél. 378-5448 ou visitez samedi et dimanche toute la journée. $11.00 et $12.00 par semaine. S'adresser à 317 Denison ouest près St-Charles (2 lignes d'autobus). (65362)

CHAMBRE avec ou sans PENSION dans magnifique endroit résidentiel, situé à proximité du centre de la ville. S'adresser à 8 Montagne. Tél. 372-1633. (65235)

A LOUER: une chambre meublée contenant lavabo, armoires, poêle électrique, réfrigérateur, entrée privée, prix raisonnable. S'adresser 286 Boul. Boivin. Tél. 378-3755. (65383)

36a) Meubles neufs et usagés

POELE électrique G.E. 40 po., laveuse de vaisselle Kitchen Aid, piano Heintsman, chaises, tables, ainsi que nombreux autres articles de ménage et linge, habits pour hommes, etc. Le tout en parfait état et à bas prix. Cause de vente: Départ. Tél. 372-7228 de 4.00 p.m. à 7.00 p.m. (65366)

GRANDE VENTE DE MEUBLES
CHEZ
AIME FECTEAU
Meubles et Rembourreur,
501, rue Guy, Granby
PRIX SPECIAUX à l'occasion des vacances, — prix coûtant plus 5%
Poêle 30 po. Belair $149., service d'un an gratuit; réfrigérateur 2 portes, automatique, $235.; laveuse-sécheuse 2 vitesses, automatique, $399. l'ensemble; Set de cuisine en bois, $135. et plus; sets de chambre complets à partir de $105. Set de salon en tissu, à partir de $130. TV portative, 19 po., $149. Stéréo 39 po., à partir de $149. etc. etc . . . (65395)

53b) Instruments de musique

ACCORDEUR DE PIANO
CLAVIER REMIS A NEUF
Achète et Vend
PIANOS USAGES
GARANTIE DE 12 MOIS
GERRY RUEL
Tél. 295-2300
C.P. 145, Dunham, Qué.
(64661)

96 A vendre ou à échanger

CHALET été-hiver, habitable à l'année à Roxton Pond. Terrain de 100 x 270, au bord de l'eau, garderais une première hypothèque 7%.
—Aurait acheteur avec comptant pour 4 ou 6 logements à Granby.
Pour achat, vente ou échange de maison ou commerces de tout genre, consultez
ROGER DEXTRAZE
AGENT
Tél. 372-1325 ou 372-4316.
SPECIALITE: Echange.
GILLES COUTURE
COURTIER
(65322)

98 Divers

FRAISES A VENDRE
S'adresser à Mme Omer BERGERON, Rang Bergeron Ouest, à 2 milles de Granby, Chemin Adamsville. Tél. 372-4901. (65252)

VENEZ CUEILLIR vos FRAISES vous-mêmes sur le champ, chez Adélard Lapalme, 679 St-Paul Abbotsford. Appelez 379-5626, le midi ou le soir à 5.00 p.m. (65311)

VERIFIEZ la chute des cheveux, les pellicules et les troubles de cuir chevelu avec LANEX, un nouveau traitement des cheveux à base de Lanoline. Satisfaction garantie ou argent remis. $2.25 le pot à la PHARMACIE CARBONNEAU. (65388)

98a) A vendre - Divers

FRAISES A VENDRE
Venez cueillir vous-mêmes votre provision de belles grosses fraises et épargnez puisque vous faites affaire directement avec le producteur. S'adresser à Roland Jacques, R.R. 3, St-Alphonse de Granby. (65357)

REMORQUE (trailer), fermée, idéal pour camping ou transport d'articles divers. Avec tente française de 12 pi. x 15 pi. (2 chambres) en très bonne condition. Tél. 378-8322. (65329)

PEINTURE à L'HUILE de 19 x 51 signée "Van Dyke", 1 lampe et un cendrier, des robes de 12-14 ans. Appelez 378-1141. (65375)

Attention ! Idéal pour Chalet
2 lits pliants, 1 garde-robes, 2 téléviseurs 23 pouces et une bicyclette. Le tout en parfaite condition. Appelez de midi à 11.00 p.m. 372-5211. (65377)

SACS de POLYTHENE pour la congélation, à vendre, de différentes grandeurs et différents prix. S'adresser à GRANBY LOCKER, 191 rue Empire, Granby. (65215)

TENTE - ROULOTTE familiale "Bellevue", 6 places, équipée. Tél. 378-2153. (65333)

TENTE-REMORQUE, capacité : 6 personnes, équipée. Grandeur ouverte: 18'6" x 6'9". Grandeur fermée: 10'6" x 6'9". Hauteur fermée: 38". Prix: $950. S'adresser à 22 Chemin Irwin, Granby. (65398)

109 Emplois demandés

CELIBATAIRE, 38 ans
honnête et en bonne santé, demande ouvrage comme gardien, aide sur camion, concierge, laveur de vaisselle ou autre. Références si désiré. S'adresser à 24 Centre, app. 15. Tél. 372-7500. (65320)

110b) Femmes, filles demandées

On demande une FILLE ou une FEMME (âge maximum 40 ans), avec expérience pour travail de jour comme serveuse dans un restaurant. S'adresser en personne au Restaurant CAROL, 781 Principale, Granby. (65343)

111 Hommes demandés

Pour CANTONS de L'EST, importante Compagnie Internationale cherche hommes de 27 à 44 ans, en bonne santé, sachant lire et écrire, pour situation stable, d'avenir. Bonnes conditions de travail. Fortes rémunérations. Position d'avancement, Ecrire à Casier Postal 492, Granby. (65327)

HOMMES et FEMMES demandés, pour travailler à temps partiel, soit le soir, (comme side-line) sans nuire à son travail régulier. Possibilité de $50. à $100. par semaine, expérience pas nécessaire parce que nous vous entrainons. Travail sur rendez-vous seulement pour visiter notre clientèle. Seules les personnes sérieuses et possédant une auto doivent faire la demande. Tél. 372-6668. (65341)

JEUNE HOMME demandé avec expérience comme commis-vendeur dans magasin. S'adresser à 332 rue Principale. Tél. 378-5383. (65350)

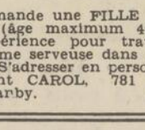
HOMMES DEMANDES âgés de 50 ans ou plus, pour travail de nuit à la réception d'un motel. De préférence avec expérience. Doit être parfaitement bilingue, avoir bonne apparence, bonne éducation, instruction normale. Ecrire à Case 2374, La Voix de l'Est, Granby. (65352)

123 Perdus ou trouvés

Un petit GARCON désire retrouver son petit chien Poménarien de couleur miel, perdu dans les environs de l'Avenue du Parc vers le 5 juillet, répondant au nom de BIJOU. — RECOMPENSE PROMISE. Téléphonez: tél. 379-5354. (65365)

125 Autos, camions à vendre

AUTOS USAGEES



MERCURY 1963, Monterey, 4 portes, sedan V-8, automatique, servo-freins, servo-direction, radio.
VOLKSWAGEN 1964, modèle 1200, radio, chaufferette au gaz.
PLYMOUTH 1967, Fury II, 4 portes, Sedan, V-8 automatique, servo-freins, servo-direction, radio.
PONTIAC 1964, Parisienne, V8, 2 portes, hardtop, power brakes.
MERCURY 1966, Montclair, 4 portes, Sedan, V-8 automatique, servo-freins, servo-direction, radio, très propre.
PONTIAC 1965, Station-Wagon, V-8 automatique, 6 passagers, servo-freins, servo-direction, radio.
MERCURY 1966, Montclair, 2 portes, Hard Top Fast-Back, V-8 automatique, servo-freins, servo-direction, toit vinyl, radio.
Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF
ST-PIE DE BAGOT.
Pour St-Pie signalez :
772-2263
Pour Granby, signalez :
372-3482
(64505)

125 Autos, camions à vendre

FORD XL 63 CONVERTIBLE
entièrement équipé, servo-freins, servo-volant, bien chaussé, bien propre. Bonnes conditions de vente. S'adresser à 447 Châteauguay. Tél. 378-6438. (65338)

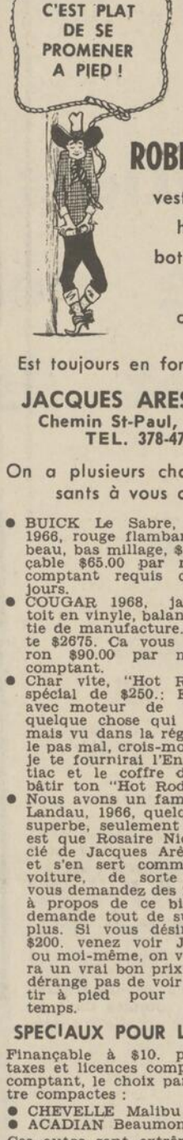
CORONET Super Bee, 1968, comme neuve, à vendre ou à échanger. S'adresser à Maheu Automobile. Tel. 378-7474 ou 378-6283. (65337)

CORVAIR 1965, Corsa. S'adresser à 718 rue Principale, app. 4 ou tél. 378-4745. (65314)

PLYMOUTH Satellite 1968, convertible, tout équipé, légèrement accidenté. Offre raisonnable acceptée. Tél. 372-3806. (65370)

FORD Falcon 1965, 4 portes, 6 cylindres, automatique, en bonne condition. Appelez 295-20-62 Dunham. (65379)

PONTIAC 1960, servo-freins, servo-direction, en bonne condition, $250. Tél. 378-3426 ou s'adresser à 255 St-Viateur, Granby. (65364)



ROBERT
veste huilée
bottes de cowboy
Est toujours en forme chez :
JACQUES ARES AUTO
Chemin St-Paul, Granby
TEL. 378-4791

On a plusieurs chars intéressants à vous offrir :

- BUICK Le Sabre, convertible, 1966, rouge flambant, vraiment beau, bas millage, $1750. Financable $65.00 par mois, aucun comptant requis comme toujours.
- COUGAR 1968, jaune orange, toit en vinyle, balance de garantie de manufacture. Prix de liste $2675. Ca vous prend environ $90.00 par mois, aucun comptant.
- Char vite, "Hot Rod" à prix spécial de $250.: ENVOY 1961 avec moteur de Pontiac 283, quelque chose qui ne s'est jamais vu dans la région. Ca roule pas mal, crois-moi. Pour $250. je te fournirai l'Envoy, le Pontiac et le coffre d'outils pour bâtir ton "Hot Rod" toi-même.
- Nous avons un fameux T-BIRD Landau, 1966, quelque chose de superbe, seulement le problème est que Rosaire Nichols, l'associé de Jacques Arès l'a adopté et s'en sert comme sa propre voiture, de sorte que quand vous demandez des informations à propos de ce bijou, il vous demande tout de suite $200. de plus. Si vous désirez épargner $200, venez voir Jacques Arès ou moi-même, on vous en sortira un vrai bon prix; ça ne nous dérange pas de voir Rosaire sortir à pied pour un bout de temps.

SPECIAUX POUR LES DAMES
Financable à $10. par semaine, taxes et licences comprises, aucun comptant, le choix parmi ces quatre compactes :
- CHEVELLE Malibu 65, Sedan.
- ACADIAN Beaumont 65, Sedan.

Ces autos sont extrêmement propres, avec radio, transmission automatique et moteur 6 cylindres. Appelez maintenant, on viendra vous chercher.
- CHEVROLET Impala SS 1963, 2 portes, hardtop, toit en nylon, sièges baquets, transmission au plancher, mécanique A-1. Besoin d'une peinture et d'un nettoyage intérieur $365.

REPRISES DE FINANCE
- OLDSMOBILE 1965, 2 portes, hardtop, un char plein de bon sens. Balance $1368.92, vous continuez les paiements de $72. par mois, ou si vous trouvez ça trop haut comme les paiements de l'ancien propriétaire, on vous sortira un nouveau contrat à $47.00 par mois seulement, taxes et licences comprises.
- VOLKSWAGEN 1966, modèle Bibitte 1300, balance $894. paiement $40.00.

CHARS FAMILIAUX
- BUICK Le Sabre 1965, 4 portes, hardtop, propre et bon, $1450. bien finançable à $12.50 par semaine taxes et licences comprises.
- DODGE 1965, 4 portes, 283 automatique, ancien char du ministre de la Justice (char de Police), $795.

MINOUNES DANS LE PRIX
- IMPERIAL Le Baron (1958) ancien char d'un homme bien riche, $75.
- PONTIAC 1960, 2 portes, hardtop, moteur 283, parfait excepté que la queue lui traine à terre, $90.
- DODGE Mayfair 1959, $49.
- BUICK 1960, Sedan $45.
- PONTIAC 1952, Sedan $39.
- PONTIAC 1955, Sedan $35.
- ENVOY 1961, Sedan, $29.
- ENVOY 1960, Sedan $19.

(Pour ce char, faites bien attention si vous venez le voir parce que notre chien de garde est attaché là.)
- FORD 1950, Sedan, $00.00 (gratuit).

★ Notre nouveau plan de financement est toujours en vigueur et grâce à une consolidation de vos dettes vous tirerez moins le diable par la queue.

Tél. 378-4791
Arrivez à pied,
Retournez en voiture !

(65354)

131 Bicycles, motocyclettes

A VENDRE: Moto Honda 55 cc., équipé "Trail", en très bonne condition et à prix d'aubaine. Tél. 372-5279. (65286)

98a) A vendre - Divers

SPECIAL
HONDA 1968, 250 cc., SS, presque neuf, 5 vitesses, avec accessoires, excellente condition. PRIX D'AUBAINE.
S'adresser à 115 St-Antoine Nord, ou téléphonez à MARIO, 378-5019.
(65330)

141 Animaux

CHEVAUX de selle à vendre (et à louer), Arabe, Morgan, Palamino, Pinto, ainsi que 5 Ponys. Pour informations, s'adresser: tél. 378-3946 le jour ou 539-0945 le soir et fins de semaine, Waterloo. (65257)

PETITS CANICHES
MINIATURES à VENDRE avec enregistrement si désiré. S'adresser : tél. 378-2309 ou 378-2310. (65323)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW 5½ pièces, brique, système de chauffage, installation laveuse-sécheuse, sous-sol fini, construction récente. Bonnes conditions de vente. S'adresser: tél.: 378-1833. (65228)

MAISON de brique 6 pièces, avec garage, système de chauffage, sous-sol partiellement fini, située sur grand terrain de 90 pi. x 80 pi. Cause de vente: Départ. Située à 9 Glen. Libre le 1er août. S'adresser tél. 372-3657. (64998)

MAISON neuve de 5 app. située dans quartier résidentiel, libre immédiatement, un puits artésien. Bonnes conditions de vente. Tél. 378-2510. (63992)

BUNGALOW en brique, 6 pièces, garage, très bel intérieur, ménage refait au complet, parterre complètement fini, avec clôture de haie, quartier résidentiel, à 2 rues de l'école. Cause de vente: Départ. Tél. 372-6007. (65360)

Petite MAISON seule, 3½ pièces, libre immédiatement. S'adresser à la Piste de Go-Kart, Chemin Roxton, 3 milles de Granby. (65378)

MAISON de campagne, située sur terrain de 3 acres avec ruisseau serpentant sur le terrain. Située à mi-chemin entre Farnham et Cowansville, approximativement à 4 milles du chemin d'asphalte. Bonnes conditions de vente. S'adresser à N. Beauregard Inc. Demandez M. Normand Beauregard. (65253)

MAISON à VENDRE: bungalow, sous-sol fini, entrée asphaltée, terrain paysagé. Taux: 6½ % d'intérêt. Prix très raisonnable. S'adresser à 480, rue Bégin. (65331)

A VENDRE: maison neuve en brique, 5 pièces, avec installation laveuse et sécheuse, abri pour autos. Située dans le Canton de Granby. Bonnes conditions. Tél.: 378-2746. (65096)

142a) Maisons à louer

MAISON seule, 5 pièces, 3 chambres à coucher, avec garage, située rue McDonald, puis artésien. Prix: $95. par mois. Libre le 15 août. Tél. 372-4121. (65351)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS
rebuts de
Fer - Fonte - Métal
Les meilleurs prix payés. S'adresser à CHARLES BELAND, Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-1082. (60514)

Désirerais ACHETER une TELEVISION portative usagée, en bonne condition. Appelez de midi à 11.00 p.m. à 372-5211. (65380)

144 Argent à prêter

1ère, 2e Hypothèque
90% de la valeur
PROJETEZ-VOUS
de faire des réparations ou améliorations à votre propriété ?
Nous vous fournirons l'argent nécessaire à un taux courant, jusqu'à 12 ans pour rembourser.
- Nous prêtons à tous les endroits de $1,000.00 à $100,000.00.

Pour informations :
Immeubles Inter-City
COURTIER
Demandez GUY GALLANT
(10 ans d'expérience dans Prêt, à votre service)
Tél. 534-2202 le jour
Tél. 534-2616, ou
Tél. 378-7218 le soir
(63529)

145 Débentures

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez nos représentants :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
Guy RABOUIN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
UNIVERSITE DE MONTREAL
Rendement 8½ %
Echéance 8 ans.
(62465)

ST-CESAIRE

23 Logements à louer

LOGIS 4½ pièces, installation laveuse-sécheuse, ménage fait à neuf, avec garage si désiré. S'adresser: tél. 536-2179 St-Césaire. (65277)

98a) A vendre - Divers

CHEVAL de SELLE, ainsi que selle. Cheval de travail, 1 ensileur New Holland, 1 charrue 2 raies, 12 pouces, 412. Aussi PONTIAC 1961, convertible, en bonne condition. Tél. 536-2179. (65278)

SAINT-JEAN

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE neuve de 6 appartements, véranda, sous-sol fini. Bien située, taxes raisonnables. Payez comme un loyer. Aussi lots de toutes grandeurs à vendre, $10. par mois. Tél. 347-6230 après 7.00 p.m. (65128)

7 Commerces à vendre

ST-BLAISE
COMMERCE pour CHEMINS D'HIVER et épandeur à chaux, comprenant garage, chargeur (loader) Michigan 175A, équipé avec soufleuse à neige.
En parfait état et à vendre à bas prix.
S'adresser: tél. 347-1965. (65164)

82 Bois et Matériaux

SPECIAL
A NAPIERVILLE
- PREFINI ¼", 7 couleurs, très pâle, régulier $7.50 la feuille EN SPECIAL $4.50 la feuille
- Pour PLAFOND Marble Tone blanc, 4' x 4', $2.25 la feuille
- CLAPBOARD de Masonite blanc, jaune, vert, beige, régulier $450. le 1,000 pieds, EN SPECIAL pour $275.
- PRESSWOOD 4' x 8', 5/8", ¾", $4.89 la feuille 4' x 4', ½", $2.00 la feuille

S'adresser à :
MAURICE BOURGEOIS INC.
259 St-Martin, Napierville.
Tél. 245-3322 — le soir, 245-3311
(63587)

97 A vendre ou à louer divers

RESTAURANT (St-Edmond) à VENDRE ou à LOUER, situé à 92 Frontenac, St-Jean, avec logis à même le restaurant. Libre le 1er août 1969. Pour informations, s'adresser à 192 Boul. Gouin, St-Jean. Tél. 347-4929. (65368)

COWANSVILLE

98a) A vendre - Divers

BAR en bois fini brun, et dessus Arborite et table de massages avec matelas ou table d'épilation avec 3 portes. Vanité avec lavabo bleu, fini de bois brun, dessus Arborite avec 4 portes. Cause de vente: Déménagement, AUBAINE. Pour informations, tél. 263-3133 ou s'adresser à 237 rue Québec. (65289)

110 Femmes demandées

On DEMANDE 2 DAMES pour travail plaisant, à temps partiel surtout en soirée, conduisant automobile de préférence. Salaire de $40. à $60. par semaine. Pour renseignements, écrire à Case Postale 611, Granby ou tél. 372-3215. (61936)

125 Autos, camions à vendre

ENVOY Epic de luxe 1965, un seul propriétaire. Venez après 5.00 121 Paul Sauvé, près de la rue Beaumont, Cowansville. (65348)

142 Maisons à vendre

BUNGALOWS NEUFS, 5½ à 6 pièces, chauffage central, planchers en chêne, chambre de bain en céramique, chassis panoramiques, situés sur la rue Vilas à Cowansville. Construits par
ORBIT CONSTRUCTION
et approuvés par la S.C.H.L., éligibles au rabais provincial de 3%. Prêts à être visités. Pour informations, s'adresser: tél. 263-3808. (65125)

ST-HYACINTHE

7 Commerces à vendre

EPICERIE - RESTAURANT, bon chiffre d'affaires avec beau logement à l'arrière. Tél. 774-7959, St-Hyacinthe. (65313)

137a) Autobus, voyages

Voyages - Excursions
VOYAGE AU JAPON :
12 mai au 6 juin 1970
24 juillet au 19 août 1970
26 JUILLET AU 3 AOUT :
Wildwood - Capemay
DU 9 AU 17 AOUT :
Tour de la Gaspésie
DU 13 AU 21 SEPT.
Washington - Lurray Cavern et Virginia Bay
Pour informations :
Mlle G. CORBEIL
St-Hyacinthe : 773-1972
Otterburn Park : 467-4803
(60603)

WATERLOO

25 Appartements à louer

A LOUER : 3 appartements chauffés, eau chaude, situé à 437 rue Stevens, app. 2. S'adresser à Henri Fluet. Tél. 539-1503. (65384)

98a) A vendre - Divers

TENTE - REMORQUE (Trailertente) Bellevue 1968, à vendre. S'adresser à 21 rue Shaw, Waterloo. Tél. 539-1341. (65315)

FARNHAM

111 Hommes demandés

On DEMANDE de 25 à 30 cueilleurs de fraises. AUSSI, venez cueillir vos fraises vous-même pour vos confitures et les payer ainsi à meilleur prix. Informations, tél. 293-6524. (65267)

142b) Maisons à vendre ou à louer

Maison à vendre ou à louer
3 chambres à coucher, 1 salon, 1 cuisinette, 1 salle à diner, 1 véranda, Tapis mur à mur, draperies, garage, accessoires de parterre. Tél. Farnham P.Q., 293-4921. (65373)

1 BUNGALOW
A VENDRE
de 5 pièces, situé à 14 rue Girouard à Granby. Grandeur: 30' x 42'. Tél. 378-6151.
(65397)

COULAGE
de fondation.
BETON
préparé sur le lieu.
INGENIEUR
pour "tests" vérificatifs.
PRIX MODIQUES
S'adresser à :
Roger Courtemanche
Tél. 378-1833 - ou
Laurent Gaudreau
Tél. 372-4226
((62404)

AVIS

Le bureau de la Commission Scolaire sera fermé du 21 JUILLET au 4 AOUT pour vacances annuelles.
LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE LA VILLE DE WATERLOO
(65369)

ENCAN

dimanche le 20 juillet
à 1.00 hre précise
CHEZ
M. Jean-Paul Desmarais
à St-Hyacinthe le Confesseur
Rang Bord de l'Eau,
près du viaduc, Co. St-Hyacinthe

SERA VENDU: Une partie du ménage de maison; tous les outils d'un garage; gros compresseur avec moteur; jack; fusil à peinture; 150 pintes de peinture de toutes sortes; 40 barils de 45 gallons; étau, ainsi que beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
Pour informations, veuillez vous adresser à
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur avec permis
ST-BARNABE-SUD
Comté St-Hyacinthe
Tél. 792-3595
(65389)

PROVINCE DE QUEBEC
Municipalité de la Paroisse Saint-Jean-L'Evangéliste,
Comté de Saint-Jean.

AVIS PUBLIC

AUX ELECTEURS PROPRITAIRES D'IMMEUBLES DE LA ZONE RA-1

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée secrétaire-trésorière que le conseil a adopté le règlement no. 120, à l'effet de créer à même les lots P-59-8 à P-59-21 inclusivement, une zone qui sera dorénavant connue et désignée comme étant la zone RR-4 (en vertu du règlement 104).

Qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables dans la dite zone RA-1, le 31ième jour de juillet 1969, à 7:00 p.m. à la salle municipale, 55 Saint-Maurice.

Qu'à cette assemblée le règlement no. 120 sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Que si dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six électeurs propriétaires présents et habiles à voter demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables dans la zone RA-1, le président de l'assemblée fixera le jour du scrutin à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée, dans le cas contraire le règlement sera réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Donné à Saint-Jean, ce 9ième jour de juillet, 1969.

La secrétaire-trésorière,
Louise Southière
(65399)

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

Pourquoi souffrir des pieds

Mesdames et Messieurs, vous pouvez me rencontrer tous les samedis avant-midi, au Marché public, rue Racine, Granby.

Seul Mainville Foot élimine les mauvaises odeurs dues à la transpiration, pieds d'athlète, rhumatisme, maux de pieds, etc.

Satisfaction garantie ou argent remis.

Pour informations, TEL. 378-1954 Granby.

(64642)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE

VACANCES

BUREAU FERME
21 JUILLET - 3 AOUT 69 INCL.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné à tous les contribuables, de même qu'au public en général, pour les informer que le bureau d'administration de la Commission scolaire d'Iberville sera fermé et que toutes les activités de la susdite commission seront suspendues durant la période des vacances annuelles des employés (du 21 juillet au 3 août 1969 inclusivement).

Le Secrétaire-Trésorier, Germain COURTEMANCHE

(65190)

APPEL D'OFFRES

VILLE DE RICHELIEU
PROJET No 114-11

La Ville de Richelieu recevra au bureau du secrétaire-trésorier, à l'Hôtel de Ville, jusqu'à 16 heures, lundi, le 4 août 1969, des offres de prix pour la construction, à prix forfaitaire, d'un émissaire d'égout dans le canal de dérivation de l'ancien barrage hydro-électrique.

Quantité :
Environ 300 pi. lin. de tuyau de 30" de diamètre enrobé de béton dans une tranchée dans le fond rocailleux du canal.

Les enveloppes de soumissions seront ouvertes à l'assemblée du Conseil du 4 août 1969, à 20 heures 30.

Seules les soumissions présentées sur les formules préparées par les ingénieurs Alary, Tanguay & Associés seront acceptées.

Les documents de soumission sont disponibles à l'Hôtel de Ville de Richelieu ou au bureau des ingénieurs-conseils, à 4274, rue Papineau, suite 303, Montréal 177, moyennant un dépôt de vingt-cinq dollars ($25.00) ou un chèque visé fait à l'ordre de Alary, Tanguay & Associés. Ce dépôt sera remboursé aux entrepreneurs qui auront rapporté les documents en bon état dans la semaine qui suit la rentrée des soumissions et qui auront présenté une soumission conforme à la ville.

Un chèque visé de mille cinq cents dollars ($1,500.00) un ou bon de soumission d'une même valeur devra accompagner la soumission.

La Ville de Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

VILLE DE RICHELIEU
par : Jean Payment,
Secrétaire-trésorier

Le 15 juillet 1969.

TENDER

TOWN OF RICHELIEU
PROJECT No. 114-11

Lump sum tenders will be received until Monday, August 4, 1969, before 4:00 P.M. at the Town Hall of Richelieu, for the construction of a sewer outlet in the tailrace of the old Hydro-Quebec dam.

Quantities :
About 300 lin. ft. of 30" diam. pipe embedded in concrete in a trench dug in the rocky bed of the channel.

The tenders shall be opened at 8:30 P.M., at the meeting of the Council of the Town of Richelieu on August 4, 1969.

Only tenders submitted on forms prepared by Alary, Tanguay & Associates will be accepted.

Tenders documents are available a tthe Richelieu Town Hall or at the Consulting Engineers' office at 4274 Papineau St. (303), Montreal 177, upon a $25.00 cash deposit or a certified check to the order of Alary, Tanguay & Associates.

This deposit will be refunded to those contractors who will have tendered in conformity with the specifications if the documents are returned in good condition during the week following the closing date of the bid.

Each tender must be accompanied by a certified check of fifteen hundred dollars ($1,500.00) or a bid bond for an equivalent amount.

TOWN OF RICHELIEU
by : Jean Payment,
Secretary-Treasurer.

July 15, 1969.

(65392)

CARTES D'AFFAIRES

SERVICE DE SECRETARIAT

Vous avez de la correspondance, des listes, des travaux d'écriture, des rapports à faire composer ou à faire écrire, nous sommes équipés pour vous servir.

— Discrétion complète.

Appelez-nous
TEL. 372-7850

(64967)

Argent à prêter

TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques

S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377

(64075)

ARGENT A PRETER

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques

Me J.-P. MATTON
notaire,
Tél. 378-4112

(63913)

Cuisinière, Réfrigérateur, Laveuse de vaisselle, Laveuse, Sécheuse, Congélateur, etc.

SERVICE - REPARATION
- PRIX MODIQUE
- OUVRAGE GARANTI

Service Granbien

515 Principale, Granby
Tél.: 378-1818

(65346)

PRET PERSONNEL

Chez Seaboard, les gens sont des spécialistes. Vous y serez bien accueilli car chez Seaboard les clients sont plus importants que les chiffres. Vous pouvez emprunter de $50 à $10,000 ou plus et prendre jusqu'à 10 ans pour rembourser. Renseignez-vous également sur nos prêts hypothécaires.

Gérant:
Jacques Bergeron
183, Principale
Granby, Québec.
372-5808

Seaboard Finance Company of Canada Limited

- EXCAVATION
Service de location
- BELIER MECANIQUE
Vente de
- TERRE A PARTERRE
- SABLE ET GRAVIER
Satisfaction assurée

JEAN-PAUL AUCLAIR
St-Cécile de Milton
Tél. 378-1212

(62689)

Comptez sur nos longues années de service et de satisfaction apportée.

- **NOUS NETTOIERONS** vos meubles et tapis sur les lieux mêmes.
- **TAPIS - DRAPERIES**
Vente et pose.
Les tous derniers modèles.
Bénéficiez des services de décoratrice intérieure diplômée.

Horner Cleaning
32, Lansdowne, Granby
Tél.: 372-5907

(64002)

Pour vous :
une eau saine, fraîche, de meilleur goût.

PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser votre puits en

UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454

SOULAGEZ VOS PIEDS

en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.

Confection de supports d'arches !

GERARD POTVIN
spécialiste

(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292

(59810)

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS

PAR ELECTROLYSE
et ONDES COURTES

Clinique LE GYNECEE
240 Montcalm, Granby
Eliette Beaudoin - De Muri
— Electrologiste diplômée 9 ans d'expérience à votre service.
— Satisfaction garantie.
Pour appointement :
TEL. 372-4334

(62647)

CHIROPRATICIEN
MARCEL LEDUC D.C.

— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023

— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222

—Portes et fenêtres d'aluminium

- AUVENTS Roll-up fixes et roulants, résidentiels et commerciaux
- DECLIN (clapboard) — Pierre fibre de verre
- RAILINGS (garde-fous) aluminium
- PATIO — Abri-voitures, Marquises en fibre de verre.

Distribués par

ROLL-UP ALUMINUM
Co. Ltd., Sherbooke
Yvon Grondin, Rep.
Tél. 378-8733
(Maquettes et évaluation sur demande)

(64637)

NETTOYAGE
de Tapis, Divans
Lavage de plafonds, murs, intérieurs d'autos, etc.
"Simoniz"

SIMONIZ-AUTO : $6.95
SILICONE : $9.95
$15.00

JEAN-GUY GEVRY
555 Cowie
Tél.: 378-6973

(65163)

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

PROVINCE DE QUEBEC
Municipalité de CITE DE FARNHAM
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE : —

Un rôle de perception a été préparé suivant les termes du règlement no. 158, 3ième série, imposant la taxe locative pour l'année 1969 et suivant les termes du règlement no. 17, 3ième série et amendements, imposant la taxe annuelle de vidanges.

Toutes personnes tenues au paiement des taxes qui y sont mentionnées, sont par les présentes requises de faire paiement desdites sommes dans un délai de 20 jours du présent avis.

Avis est également donné que ledit rôle de perception est déposé à mon bureau où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

DONNE à Farnham, ce 15ième jour de juillet, mil neuf cent soixante-neuf.

J.-B. LUNEAU, O.M.A.
Secrétaire-trésorier.

PROVINCE OF QUEBEC
Municipality of CITY OF FARNHAM
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT : —

A collection roll has been prepared following the terms of by-law no. 158, 3rd series, leviing the rental tax for the year 1969 and also following the terms of by-law no. 17 3rd series and amendments, leviing the annual garbage tax.

All persons liable for the payment of the sums therein mentionned are by the present requested to make the payment of such sums within 20 days of the present notice.

Notice is also given that the said collection roll is deposited at my office where all interested person may take knowledge of it.

GIVEN at Farnham, this 15th day of July, one thousand nine hundred and sixty-nine.

J.-B. LUNEAU, C.M.O.
Secretary-Treasurer.

(65390)

SUITE DE:

LA COMMISSION

D'autre part, la nouvelle commission assurera la coordination entre les règlements de zonage, du plan directeur d'urbanisme, de lotissement et de construction, tout en poursuivant les travaux d'étude et de préparation des projections de développement et les budgets quinquennaux de capitalisation.

Un organisme appelé à remplir une telle fonction, selon l'urbaniste conseil de la cité M. Benoit J. Begin, doit être doté d'un statut assurant sa permanence et la continuité de ses travaux.

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR
MAIS
LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.

CARRIERES PROFESSIONS

SECRETAIRE DEMANDEE

Nous demandons une secrétaire expérimentée en travail notarial.

Salaire suivant compétence.

S'adresser à :
Jacques Noiseux ou à Bernard Trudel. Tél. 372-3377.

(65285)

MESDAMES . . .

Des milliers voient "VOICI AVON . . . " à la T.V.
Montrez et vendez ! Nous offrons formation de vente et enseignons comment réussir.
Ecrivez à : C. FYEN, C.P. 112, Montréal 154, P. Qué.

(64721)

AVIS aux AMATEURS de CAMPING
LOCATION
et VENTE de TENTES-REMORQUES
LE CAMPEUR MODERNE

(Autrefois situé face au garage Ovila Bernard)
est maintenant déménagé au coin du chemin de Milton sur la même route, chemin St-Paul.
Présentement ouvert de 9:00 a.m. à 8:00 p.m.
TEL. 378-4443

(62731)

CLUB CAMPING BORDUAS

ADAMSVILLE
(1 mille du village)

Avec des nouveaux services de douches, plage sablonneuse, dans un magnifique décor, sur le bord de la rivière.
—Grands terrains 30 pi. x 70 pi. sur gazon, au bord de la rivière, avec arbres ou non.

(Nouvelle administration)
Pour informations ou réservations, s'adresser à
CLAUDE BEAUCHEMIN, Trésorier
Tél. 378-5182

(65212)

CAMPING BRODEUR

(1 MILLE DE WATERLOO)
ROUTE 1, CHEMIN SHERBROOKE
75 grands emplacements pour tentes et roulottes.
Electricité, eau courante, toilettes, douches, cantine, pédalos, plage, prix très raisonnables.

BIENVENUE AUX VISITEURS ET PIQUE-NIQUEURS !

Pour renseignements TEL. 539-1470

(64894)

Granby Camper Roulottes inc.

Roulottes - Camper-camions
Tentes remorques, etc.
Glendale - Capri - Venus
Tour-A-Home - Merit

529 DUFFERIN
GRANBY
372-4760
"la maison du service"

LEQUEL DES DEUX ?

TOUPETS
POUR HOMMES
Cheveux Humains Naturels

IL EST TEMPS
plus que jamais pour vous Monsieur, de profiter de cette belle saison.

- Reprenez votre fière allure.
- Rajeunissez sûrement.

—Satisfaction, Service garantis.
—Confiance et discrétion.

SALON *GUY et ROCH*
(EDIFICE SPOT)
Coin Pelletier et Principale, Granby, Tél. 378-8887

(64551)

SUITE DE

PETITS FAITS

d'essais au sol en janvier 1964, quatre dans des accidents d'avion et un dans un accident de la route.

Les huit autres ont démissionné ou ont demandé à être affectés à des fonctions à terre.

— — —

La famille Aldrin est coutumière des "premières" de l'aviation et le dicton "Tel père tel fils" n'a jamais été aussi à propos. Le colonel à la retraite Edwin Aldrin, père du cosmonaute qui, le 20 juillet, se posera sur la lune, a détenu plusieurs records de vitesse sur biplans. Il fut du premier voyage aller-retour transatlantique du dirigeable Hindenbourg.

Pour sa part, son fils détient toujours le record mondial de la plus longue "marche spatiale" (cinq heures et demie), effectuée au cours du vol Gemini 12, en novembre 1966.

Le père et le fils Aldrin ont tous deux fait des études d'aéronautiques poussées à l'Institut de technologie de l'armée de l'air américaine.

— — —

Les trois stations de poursuite situées en Australie sont prêtes à suivre Apollo-11 dès son lancement.

L'Australie possède le plus vaste réseau de poursuite existant dans le monde libre pour garder le contact avec les cabines habitées envoyées dans l'espace. Les trois stations, qui joueront un rôle important dans l'opération Apollo-11 à partir de demain ne perdront pas de vue, pour ainsi dire, le véhicule spatial avec lequel elles garderont le contact pratiquement depuis le lancement jusqu'au retour.

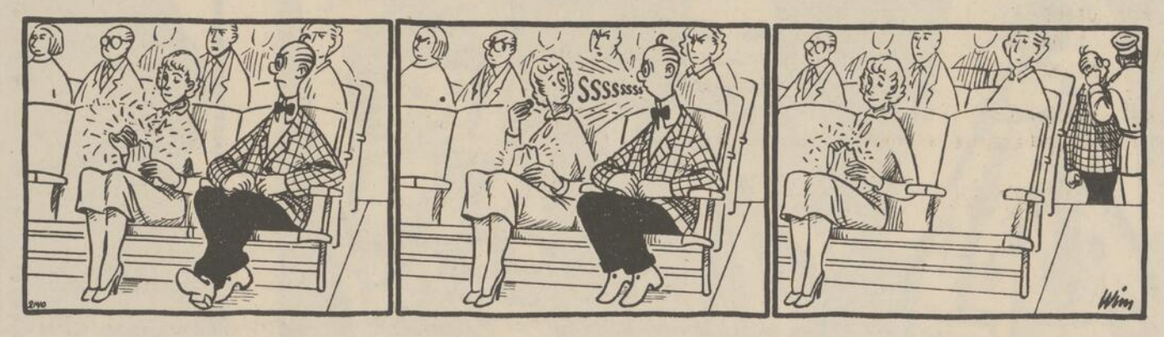
Le radio-télescope géant de Parkes sera utilisé pour recevoir les émissions de télévision des astronautes dans l'espace et pour les relayer au Cap Kennedy. Ce radio télescope, ainsi que les stations de Honeysuckle Creek et de Tidbinbilla, sont situées dans l'est du pays, alors que la station de Carnoarvon est dans l'Ouest australien.

Toutes les informations recueillies par les stations seront transmises au centre spatial de Houston via le centre de communications de Canberra de la NASA.

TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC, L'ANNONCE CLASSEE l'exécute PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

PILOTE TEMPETE

SIMPLET



(VOIR SOLUTION DU PROBLEME EN PAGE 2)

Woolco VENTE MISE-DE-CÔTÉ de Poupées

Dépôt de **.50** seulement

Bonne idée ! Choisissez une poupée ou un jouet en peluche maintenant et évitez d'être déçu à Noël ou aux anniversaires.

Un dépôt de .50 retiendra tout article sur cette page !

BAMBINE SUR TRICYCLE

A. Voici un jouet qui réjouira toute fillette. Tirez la poupée, elle pédale sur son tricycle. Elle a de beaux yeux brillants et des cheveux en nylon bouclés. Elle est vêtue d'un costume de jeu aux couleurs vives et de bottes en Vinyle. Le tricycle mesure environ 11" x 10" x 8". Sur commande.

CHACUN **7.86**

B. **Rosalyn** est une ravissante poupée de 18". Ses membres sont mobiles, ses cheveux coupés courts, bouffants sont en nylon lavable. Robes en vogue disponibles dans un vaste choix de couleurs et de modèles, noeud assorti pour les cheveux.
chacune **3.99**

C. **Bambine "Randi"** Une amusante compagne de 24". Son corps est mobile, ses cheveux enracinés sont bouclés. Elle porte une jolie robe en dentelle blanche et rose garnie de dentelle et de fleurs.
chacune **7.66**

D. **Bébé qui pleure** a un corps souple de 17" avec yeux dormeurs, cheveux de coupe caniche. Renversez-la, elle pleure. Elle est vêtue d'une robe, d'un bonnet et d'une culotte assortie en coton poli orné de dentelle.
chacune **5.66**

E. **Bébé à cajoler . . .** une jolie poupée de 14". Elle a des yeux dormeurs, elle boit et mouille. Ses cheveux enracinés sont bouffants. Elle est vêtue d'une fraîche robe de coton, d'une culotte, de souliers et de bas.
chacune **3.33**

F. **Bébé "Sherrie"** est une ravissante poupée de 16" au vrai visage de bébé. Elle boit et mouille. Elle a des cheveux enracinés. Robe imprimée avec bonnet assorti.
chacune **4.66**

G. **Bébé à cajoler . . .** une mignonne poupée de 14" vêtue d'un châle en dentelle brossée. Elle boit et mouille. Elle s'endort en se berçant dans sa boîte genre berceau. Son corps est mobile et ses cheveux sont enracinés.
chacune **5.66**

Bébé dans son berceau

H. Toute fillette aimera ce bébé qui boit et mouille. Son corps est mobile, elle a des yeux dormeurs et des cheveux bouclés. Le berceau de 15½" en polystyrene moulé est muni d'un simili-matelas.
CHACUN **3.88**

Bébé dans sa couchette

J. Un beau bébé de 14" avec yeux dormeurs et cheveux enracinés, bouclés. Elle boit et mouille. Son corps est mobile. Elle est chaudement vêtue d'une chemise et d'une culotte en flanellette. Elle est enveloppée d'une couverture. Elle dort sur un matelas et une taie pneumatique dans sa propre couchette.
CHACUNE **5.77**

Poupée mariée
Toutes les fillettes rêvent de posséder une telle poupée. Elle porte une robe longue en dentelle étagée sur un corsage en satin. Long voile en filet et gardénias blancs. Elle mesure environ 20".
CHACUNE **5.66**

Poupée "Branda"
Poupée adorable dont le corps en coton est rempli de Kapok. La tête, les bras et les pieds sont en Vinyle. Coiffure savante, yeux dormeurs. Robe de nuit en flanellette.
CHACUNE **6.44**

Poupée et siège
Une poupée de 17" qui boit et mouille. Corps mobile, yeux dormeurs, cheveux enracinés. Elle est vêtue d'un ensemble 2 pièces en batiste orné d'un pompon. Le siège de 12" réglable est munie d'un harnais.
CHACUNE **5.33**

JOUETS EN PELUCHE

Les enfants raffoleront de ces adorables jouets en peluche. Voyez-les dès maintenant chez Woolco !

H. **Poupée Princesse, san à pyjama.** Poupée de 15" dissimulant le pyjama dans sa jupe. Visage en Vinyle. Choix de couleurs.
chacune **3.86**

J. **Jouets musicaux...** Choix d'éléphants, d'ours, de chiens. Chaque animal joue une dormeuse lorsque vous tournez la clé. Vaste choix de couleurs éclatantes avec grands noeuds en satin.
chacun **4.86**

K. **Eléphant géant . . .** Gros éléphant rouge ou gris avec gros noeud en satin. Certain de réjouir les tout-petits aussi bien que les adolescentes.
chacun **9.86**

L. **Tortue "Tony".** Tortue verte et or avec ruban contrastant. Longueur 16". Choix aussi de chiens, ours, grenouilles, putois.
chacun **2.86**

M. **"Abdullah" le chameau . . .** une 'nouveauté' ! Chameau de 21" d'aspect réel en belle peluche naturelle avec garniture soyeuse et épaisse en peluche brune.
chacun **4.86**

N. **Chaton de 19".** Poils longs et soyeux pouvant être brossés ou peignés. Rose ou Bleu. Collier doré.
chacun **5.86**

R. **Poney sur roulettes,** certain de plaire à tous. Ce poney de 21" avance sur roulettes en plastique. Ton mandarine. Avec rênes.
chacun **6.86**

Q. **Siège T.V. "Trigger".** Gros cheval de 41" en peluche sur lequel bambin peut s'asseoir pour regarder la T.V. Orange Foncé avec noeud contrastant.
chacun **17.86**

S. **Tapis lion,** idéal pour la chambre d'enfants. Envers en mousse antidérapants. Dim. 40" x 30". Peut être utilisé comme décoration au mur.
chacun **17.86**

T. **Gros chien touffu amusant.** Peignez-le, brossez-le, asseyez-vous dessus. Le poil long et touffu est brun et beige. Avec noeud rouge en satin. Hauteur 36".
chacun **17.86**

Choix fantastique de poupées
allant de 1.96 à 18.86 chacune

370, RUE ST-JACQUES

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 h p.m., excepté vendredi 9 h a.m. à 10 h p.m.

CHARGEX

Profitez du plan "mise-de-côté"! Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Choix incalculable d'animaux en peluche
de toutes sortes, grosseur et couleurs
de 1.76 à 28.96

PLAZA GRANBY